



**WOXX**

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1391/16  
ISSN 2354-4597  
2.20 €  
30.09.2016



## Entspannt euch, liebe Entsendete!

**Ausgebeutete wart ihr, Arbeitslose werdet ihr sein! Wie die Reform der Entsenderichtlinie das soziale Westeuropa retten soll und warum Osteuropa dagegen ist.**

Regards S. 6



0 1 3 9 1

5 453000 211009

### EDITO

**Le prochain leak viendra p. 2**

Après Snowden, Luxleaks et compagnie, sommes-nous en train de vivre une nouvelle ère de transparence ? Rien n'est moins sûr.

### NEWS

**Optimistische Rentrée S. 4**

Pünktlich zum Start der letzten Parlamentssession vor dem Wahljahr geben Grüne und LSAP sich zuversichtlich.

### REGARDS

**Injustices ou malentendus ? p. 10**

Le Luxembourg, pays d'accueil ? Des réfugiés dénoncent les mauvais traitements dont ils estiment être victimes.

## EDITORIAL

L'ÈRE DU LEAK

# Volontés transparentes

Luc Caregari

**Avec les révélations Snowden, le monde globalisé est entré dans l'ère du leak. Est-il devenu plus transparent ou juste plus méfiant depuis ?**

Il est devenu la hantise de tous les politiciens ou chefs d'entreprise : le leak. Souvenons-nous des mines catastrophées de Xavier Bettel, Pierre Gramegna et de leurs coalitionnaires quand, par une journée d'hiver 2014, ils ont dû expliquer à la presse locale et internationale que des tax rulings avaient fuité en masse, et que désormais le monde entier savait que le Luxembourg était prêt à aider des multinationales à se défaire de taxations trop gênantes pour leurs actionnaires.

On a appelé ces fuites, à juste titre, des révélations heureuses - pour celles et ceux qui n'appartiennent pas aux sphères où les intérêts politico-économiques célébraient à l'abri des regards indiscrets de la populace des noces heureuses. Car il est vrai qu'à partir des Luxleaks (suivis des Panama Papers, des Bahamas Leaks et de tous ceux qui nous attendent encore), la conscience de l'évasion fiscale - ou plus pudiquement « optimisation fiscale » - s'est répandue bien au-delà des cercles de quelques chercheurs et journalistes spécialisés. Tout comme les documents publiés par Edward Snowden ont contribué à promulguer une prise de conscience plus générale de la dimension de la surveillance orchestrée par les services secrets de par le monde.

**L'ère du leak a forcé certaines institutions à prendre des positions illogiques, voire limite malhonnêtes.**

Pourtant, croire que ces vagues de révélations sonnent le glas d'une ère du secret serait bien naïf. Un leak de cette semaine tend à le prouver. Le papier, issu de la commission Juncker, traite justement de la nouvelle stratégie « antileak » que celle-ci prévoit d'adopter ce vendredi 30 septembre. C'est le chef lui-même qui l'a voulu. Et voyant les eaux troubles qu'il a dû parcourir suite aux révélations Luxleaks, on le comprend. Ce qu'on comprend moins, c'est le fait que sa commissaire à la concurren-

rence, Margrethe Vestager, s'appuie justement sur ces révélations pour forcer de grandes multinationales comme Apple et autres à payer leurs impôts, justement. Plus drôle encore, cette même commissaire a loué les lanceurs d'alerte Antoine Deltour et Raphaël Halet pour leur courage. Alors qu'en même temps la justice luxembourgeoise ne manque pas de zèle pour les enfoncer, tout en déplorant un manque d'encadrement du droit européen concernant les lanceurs d'alerte. Et nous ne mentionnons même pas les scandales qui viennent d'éclater autour de l'ancienne commissaire Neelie Kroes ou de l'ex-président de la Commission européenne Barroso - qui font toujours vibrer les coulisses bruxelloises.



PHOTO : WIKIMEDIA COMMONS

Ce comportement de la Commission européenne frôle la schizophrénie : d'un côté, on essaie une mise en scène de la transparence et, derrière les coulisses, on resserre les boulons. Mais ce n'est pas tout. Dans le privé, la paranoïa fait des vagues, comme on l'a par exemple entendu de la bouche de Raphaël Halet, quand dans le procès Luxleaks il racontait les mesures de sécurité draconiennes mises en place après la publication des documents révélés par son collègue.

Ainsi, l'ère du leak n'est pas uniquement une nouvelle ère de transparence, mais aussi une époque de méfiance accrue entre les citoyens d'un côté et le complexe politico-économique de l'autre. Une méfiance qui, par les temps instables qui courent, est d'autant plus nuisible à la paix sociale et à la stabilité démocratique de nos sociétés. Ce qui devrait, en théorie, faire réfléchir nos dirigeants - car ils jouent gros.

NEWS

## NEWS

Alac: Recoller les morceaux **p. 3**Déi Gréng für und gegen CETA: Yes we can! **S. 4**LSAP: TTIP nein, CETA ja **S. 4**Energiewende: In BürgerInnenhand **S. 5**

## REGARDS

West- gegen Osteuropa:

Weniger Entsendung, mehr Solidarität! **S. 6**Accueil: Des réfugiés accusent **p. 10**

Politique financière:

Remettre la dette publique à sa place **p. 12**Kolumbien: Die FARC wird demobilisiert **S. 14**

(Coverbild: Dorothea Lange, FSA, 1937)

## AKTUELL

ALAC

# Recoller les morceaux

Luc Caregari

**Enfant battu sous le règne de Maggy Nagel au ministère de la Culture, l'Agence luxembourgeoise d'action culturelle (Alac) vient d'être relancée - pour le meilleur ou pour le pire.**

Née sous l'étoile de la première année culturelle célébrée dans la capitale en 1995, l'Alac, concrètement fondée en mars 1996, n'avait plus le vent en poupe depuis longtemps. Alors qu'elle avait été un peu mise à l'écart la seconde fois que Luxembourg était consacrée ville européenne de la culture, en 2007, c'est surtout l'avènement de la ministre Maggy Nagel qui aurait pu lui couper l'herbe sous le pied.

Car l'Alac se trouvait bien dans le viseur de la ministre dans le cadre du « Zukunftsplan » - les mesures d'austérité budgétaire qui allaient aussi frapper le secteur culturel (woxx 1297). En plus, l'agence était une victime facile. Cela parce que ses missions sont tellement diverses qu'elles ne permettent que difficilement d'identifier son poids et son importance réels. D'abord, elle est responsable des sites culturels et plurio.net, qui renseignent sur l'actualité culturelle au Luxembourg et en Grande Région. L'utilité de ces deux sites est bien réelle pour les professionnels comme pour les touristes, c'est juste un peu la visibilité qui manque - tout autant que le réflexe citoyen d'y recourir.

**Avancer à la hache ne servait à rien.**

Ensuite, elle est responsable de la billetterie nationale. Un service qui malgré tout sera maintenu. En effet, en 2014, l'alors ministre avait déclaré que la billetterie n'était plus désirable par les temps qui courent, soulevant un tollé dans la scène culturelle. Et pour cause : si les grandes institutions disposent du budget nécessaire pour imprimer et vendre leurs propres tickets, les centres culturels, eux, ne supporteraient que très difficilement ce surplus de frais, surtout en temps de disette économique.

C'est pourquoi, comme l'a expliqué la bourgmestre Lydie Polfer à la conférence de presse ce lundi : « On a décidé de faire marche arrière sur cette idée, parce que le bon fonctionnement de la culture était impensable sans la billetterie nationale. Plus encore, une des missions de la nouvelle direction sera d'essayer de convaincre les grandes institutions (la Rockhal et la Philharmonie, ndlr) de nous rejoindre. » Dans la foulée, le site plurio.net sera maintenu aussi - il aurait dû disparaître sous la coupe budgétaire de quelque 150.000 euros prévue sous la houlette de Maggy Nagel.

Si on y ajoute que l'Alac est entre autres aussi responsable de la ges-



tion de plusieurs programmes européens et de la gestion du Cercle Cité où elle a ses bureaux, on comprend mieux les velléités de la réorganiser. Pourtant, les responsables politiques semblent avoir compris qu'avancer à la hache ne menait à rien. Le conseil d'administration a aussi été élargi de six à désormais huit personnes - un gage d'investissement dans cet organisme qui est financé à la même hauteur par la commune et par le ministère de la Culture.

C'est pourquoi les deux nouveaux responsables à la tête de l'Alac, Luc Wagner et Conny Schneider, se sont empressés de communiquer que « désormais un nouveau chapitre s'ouvre pour l'Alac. Nous voulons mettre l'agence sur une meilleure base ». De la novlangue économique et libérale certes, mais qui étonne peu vu les CV de la nouvelle double tête. Ainsi Conny Schneider est-elle passée par le Big Four KPMG dans le département « Management Consulting - Strategy and Operations », alors que Luc Wagner a à son compte une longue carrière dans le management médiatique et industriel. Une libéralisation certes, mais du moins le cauchemar des employés de l'agence qui vivaient dans une insécurité totale ces dernières années est, provisoirement, terminé.

## SHORT NEWS

## Fabriques d'église : la dernière bataille commence

(lc) - Alors que la date butoir du 1er octobre est à portée de main, les belligérants dans le « Kulturkampf » autour des fabriques d'église aiguisent leurs couteaux. Notamment le CSV, qui a invité à une conférence de presse mardi passé, dans laquelle le parti conservateur a mis en avant deux « nouveaux » arguments contre la « stratégie » du ministre de l'Intérieur Dan Kersch. D'abord, l'ultimatum du 1er octobre qui ne serait pas légal, car uniquement basé sur une circulaire ministérielle et non sur un texte de loi. Alors que Kersch avait expliqué en détail que cette circulaire n'était qu'un point de départ pour les travaux de recensement entre les fabriques d'église et les communes et que personne ne serait sanctionné s'il communiquait ses conclusions après cette date. Et puis les conservateurs ont trouvé quelques détails qui ne concorderaient pas entre les recommandations des experts de 2012, les accords de convention trouvés entre le gouvernement et l'Archevêché et le projet de loi du ministre. Autant de petites piques qui ne font que trahir la mauvaise foi des chrétiens-sociaux, prêts à revenir sur leurs volontés pour satisfaire un électorat hostile à tout ce que fait la coalition et dans l'espoir d'amplifier une vague de contestation qui les reporterait au pouvoir en octobre 2018.

## Méco-Umfrage: Malthus war Luxemburger!

(lm) - Die Wachstumslogik hinterfragen, dafür gab es breite Zustimmung bei der zügig ausgewerteten Oekofoire-Umfrage des Mouvement écologique. So sprach sich eine deutliche Mehrheit der TeilnehmerInnen gegen die Perspektive eines 1,2-Millionen-Einwohnerstaats aus. Die Angst vor Überbevölkerung ist nichts Neues und wurde bereits Ende des 18. Jahrhunderts vom Ökonomen Thomas Malthus theorisiert - und von zahlreichen Kollegen kritisiert. Bei der Umfrage gab es des Weiteren eine knappe Mehrheit für die Aussage „Ich bin zwar für das Wachstum zukunftsweisender Branchen, aber grundsätzlich gegen diese blinde Wachstumslogik“. Schade, dass bei dieser Frage zwar Antworten, die das Wachstum bejahen, zur Auswahl standen, aber kein Bekenntnis zur „Décroissance“ (Wachstumsrücknahme). Dass sich fünf Sechstel der TeilnehmerInnen für eine Abkehr von materiellen Werten ausspricht, ist kaum verwunderlich. Interessanter scheint schon die Tatsache, dass die Skepsis hinsichtlich der Bereitschaft der BürgerInnen, solche Veränderungen tatsächlich mitzutragen, recht groß ist - größer jedenfalls als die Zweifel daran, dass „wir“ das Wachstum gut steuern und planen können (erste Frage). Überraschend „postmateriell“ fielen die Antworten zu Wachstum und Sozialsystemen aus: Nur neun Prozent sehen keine Alternative zum „Weiter wie bisher“, und über die Hälfte der TeilnehmerInnen wäre sogar bereit, auch über Leistungskürzungen nachzudenken. Details unter [www.meco.lu](http://www.meco.lu).

## Ediff : pas d'inquiétude

(da) - L'Ediff (éducation différenciée) continuera-t-elle d'exister ? C'est la question que se posaient notamment les employés de la structure pour enfants à besoins spécifiques depuis la rentrée. Lors de sa récente conférence de presse, Claude Meisch avait annoncé une réforme de la structure avant la fin de l'année. Un article paru dans la presse avait semé la panique en parlant d'une « quasi-dissolution ». À tel point que le député Déi Gréng Claude Adam avait demandé « d'urgence » que le ministre vienne expliquer ses plans à la commission parlementaire en charge du dossier. Et non, l'Ediff ne sera pas vraiment dissoute, mais changera de nom et de forme, ainsi que de vocation : plutôt que de faire programme à part pour les enfants à besoins spécifiques, le personnel de l'Ediff devra plutôt travailler à leur inclusion au sein de l'école « normale ». Trois instituts spécialisés seront créés pour la prise en charge d'enfants à besoins spécifiques, et les effectifs dans le secteur seront augmentés. Pas de quoi inquiéter le personnel donc, mais plutôt de quoi réjouir ceux qui se battent pour un modèle plus inclusif depuis longtemps.

## AKTUELL

DÉI GRÉNG FÜR UND GEGEN CETA

## Yes we can!

Raymond Klein

**Kann man eine politische Position zugleich mit ihrer Gegenposition vertreten? Die Grünen versuchen es gerade angestrengt. Obwohl sie viel lieber für Tramschienen und Tierschutz kämpfen würden.**

„CETA und TTIP, das sind zwei verschiedene Paar Schuhe.“ Die Journalisten mussten bis zum Ende der grünen Rentrée-Pressekonferenz warten, um diesen Satz aus dem Mund von Parteisprecher Christian Kmiolek zu hören. Ein Satz, der auf einer Linie mit den Positionen der anderen Regierungsparteien liegt - für die diese scharfe Kritik von den NGOs einstecken mussten. Insbesondere seien beim Abkommen mit Kanada die umstrittenen Schiedsgerichte viel stärker reguliert als bei jenem mit den USA, argumentierte Kmiolek.

Der grüne Sprecher versicherte, auch wenn seine Partei sich in der CETA-Debatte nicht oft zu Wort melde, so arbeite sie doch im Hintergrund -

als Beispiel führte er die im Juni verabschiedete Motion an. Damals hatte ein gelegter, das ablehnender Text dazu geführt, dass eine breite Parlamentsmehrheit sich auf einen recht kritischen Text einigte (woxx 1375). Kmiolek also äußerte seine Überzeugung, dass die Grünen zur Verbesserung des Handelsabkommens beigetragen haben, und kündigte an, seine Partei werde auf der Anti-CETA-Demo vom 8. Oktober vertreten sein.

Doch die Scheu vor den transatlantischen Handelsabkommen war nicht die einzige „ernst zu nehmende Angst“, mit der sich Déi Gréng befassen. Viele Menschen machten

Das Wahrzeichen des CETA-Partners: grün!

sich Sorgen um ihre Muttersprache und um ihre kulturelle Identität und fänden keinen Gefallen daran, dass infolge des Wirtschaftswachstums „das Land mit Häusern und Straßen zubetoniert“ wird, so Françoise Folmer. In der Tat, ein heikles Thema für eine grüne Partei, die den Infrastrukturminister stellt. Die Sprecherin konnte immerhin ankündigen, dass nach den Allerheiligenferien öffentliche Veranstaltungen dazu stattfinden.

### Alles nur Ängste?

Weitere Punkte der Pressekonferenz waren Windräder, die Tram, die Elektromobilität und der Tierschutz. Man hatte den Eindruck, lieber würde sich die Partei mit solchen Kuschelthemen befassen als mit den komplizierten und konfliktträchtigen Folgen der Globalisierung. Doch insbesondere beim Thema Freihandelsabkom-

men werden die Grünen kaum an klaren Stellungnahmen vorbeikommen. Ihre jetzige Position ist weit entfernt von dem, was die NGOs vertreten. Zwar wird hinter vorgehaltener Hand schon mal erklärt, man könne nicht anders, als die Regierungsposition mittragen. Doch der Preis für diese zweideutige Haltung ist hoch: Die Bürger wissen genau, dass die Grünen, wären sie in der Opposition, kein gutes Haar an den Abkommen lassen würden. Die Partei entlarvt sich so als opportunistisch und wird unglaublich.

Unglaublich werden mehr und mehr auch die Erklärungen von Claude Turmes. Der Europaabgeordnete war jüngst von den Kritikern der Handelsabkommen für seine Position gelobt worden. Doch was ist diese wert, wenn zur gleichen Zeit die Mutterpartei sich anschickt, das gescholtene CETA-Abkommen durchzuwinken. Zwar verschafft solcherlei Taktieren vielleicht kurzfristige politische Erfolge. Doch der Verzicht darauf, als richtig erkannte, radikale Positionen nach außen zu vertreten, ist auch ein Verzicht auf die Bemühung, den Grund dafür zu legen, dass diese Positionen einmal mehrheitsfähig werden.

LSAP

## TTIP nein, CETA ja

Richard Graf

**Die LSAP-Fraktion hat in diesem Jahr als erste Fraktion zur „Rentrée“-Pressekonferenz geladen und zeigte Geschlossenheit.**

LSAP-Fraktionschef Alex Bodry ist zuversichtlich, dass die blau-rot-grüne Koalition ihr Programm fristgerecht wird abspulen können. „80 Prozent“ aller angekündigten Vorhaben „sinnop de Schinnen“, insbesondere da eine ganze Reihe von Gesetzesvorlagen kurz vor der Sommerpause deponiert wurden.

Zudem zeichnen die Sozialisten ein recht optimistisches Bild der konjunkturellen Entwicklung, was unter anderem im Januar 2017 zu einer spürbaren Anpassung des Mindestlohnes führen dürfte.

Ein deutliches Nein gibt es von Seiten Bodrys zum TTIP-Abkommen: Statt sich von den USA zu einem möglichst frühzeitigen Abschluss drängen zu lassen, sollten die europäischen Verhandlungsführer darauf hinwir-

ken, dass die „verwurrelten“ Verhandlungen vollkommen neu aufgelegt werden.

Befindet sich die LSAP-Fraktion bei der Ablehnung des TTIP Abkommens weitgehend im Einklang mit der Parteibasis, so ist das bei der Einschätzung des CETA-Abkommens mit Kanada nicht im selben Maße der Fall. Am Tag der Rentrée-Pressekonferenz veröffentlichten die „Lénksozialisten“ innerhalb der LSAP eine Stellungnahme, die sich konsequent gegen die Annahme des CETA-Abkommens - trotz der erreichten Nachbesserungen - ausspricht.

Denn: Unternehmen können ihre Produktionsstätten dorthin verlagern wo die Produktionskosten am günstigsten sind, Löhne und Sozialbedingungen riskieren weiter, abgebaut zu werden. Arbeitsrechtliche Bestimmungen und Umweltauflagen in Europa können als nicht-tarifäre Handelshemmnisse interpretiert und folglich angefochten werden. Die

Einführung von Schiedsgerichten begünstigt die Konzerne, da sie hiernach Staaten mit der Begründung auf Schadenersatz verklagen können, dass die erwähnten Auflagen ihre Gewinnerwartungen beeinträchtigen. Alle nicht explizit aufgeführten öffentlichen Dienstleistungen können liberalisiert werden. Auch das bisher geltende Vorsorgeprinzip wird abgeschafft.

Die Überwachung des Abkommens wird einem politisch nicht legitimierten Regulierungsrat überlassen. Gesetzesänderungen, die die Anwendung dieses Vertrages berühren, müssen im Vorfeld von diesem Gremium geprüft werden. Die Rechtsverbindlichkeit der Zusatzprotokolle ziehen die Lénksozialisten mit der Begründung in Zweifel, dass weder der genaue Inhalt noch die Form bekannt sind und der eigentliche Vertragstext nicht mehr abgeändert werden kann.

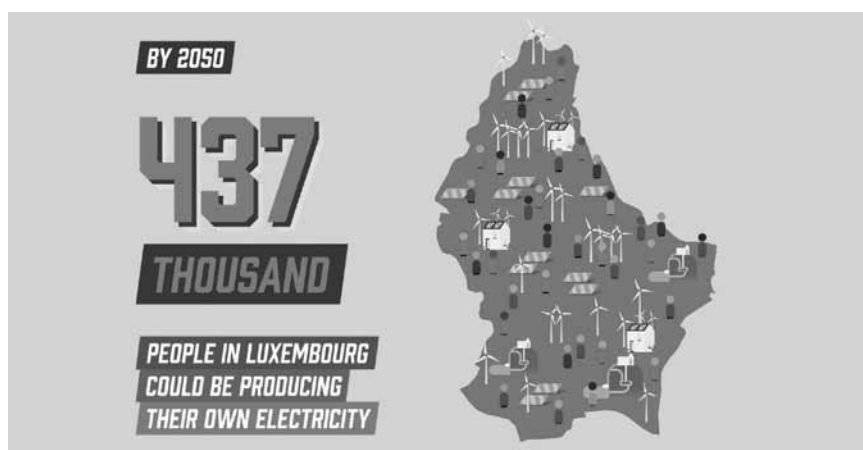
### Parlamentsmotion erfüllt

Bodry kann an solchen Kritiken wenig Stichhaltiges erkennen. Es habe sich in den vergangenen Monaten einiges bewegt und viele Bedenken hätten Eingang in die Zusatzprotokolle gefunden. „Alle in der entsprechenden Parlamentsmotion festgehaltenen Punkte wurden berücksichtigt.“

Auch bei einigen der jetzt im Parlament zur Verabschiedung anstehenden wichtigen Gesetze sieht Bodry kaum Konfliktstoff: Die Reform der Pflegeversicherung etwa stoße bei allen Sozialpartnern - also auch den Gewerkschaften - auf große Zustimmung, was der intensiven Vorarbeit zu verdanken sei. - Ob dem wirklich so ist, dürfte der Bericht der Salariatskommission klar machen. Doch ist der noch nicht spruchreif, da die Ausführungsbestimmungen des Gesetzes noch immer nicht vorliegen (siehe woxx 1390).

Zuversichtlich ist Bodry auch, dass das Verfassungsreferendum zu Anfang des Jahres 2018 über die Bühne gehen wird - also nach den Gemeinde- und vor den Parlamentswahlen. Letzere sollen im Oktober 2018 stattfinden. Eine Verlängerung der Legislaturperiode bis Juni 2019 verbiete die Verfassung, auch wenn das Wahlgesetz eine andere Interpretation zuließe. Eine freiwillige Verkürzung ihres Mandats - bis Juni 2018 - hat die Koalition aber auch nicht im Sinn. Damit ist abzusehen, dass es 2023, wenn Kommunal- und Nationalwahlen gleichzeitig stattfinden, bei den politischen MandatärInnen zu einigen Verrenkungen kommen wird.

## CITIZEN



## ENERGIEWENDE

# In BürgerInnenhand

Votum Klima / woxx

**Votum Klima präsentiert eine Studie, die vorrechnet wie viel die EU-BürgerInnen selber zur Energiewende beitragen können - vorausgesetzt die Rahmenbedingungen stimmen.**

Mehr als die Hälfte der BürgerInnen in der Europäischen Union könnten bis zum Jahr 2050 ihren eigenen Strom aus erneuerbaren Energien erzeugen. Zu diesem Ergebnis kommt eine neue Studie, die heute in Brüssel veröffentlicht wurde<sup>(1)</sup>. Sie umreißt das Potenzial für bürgereigene, erneuerbare Energienprojekte in Europa, demzufolge bis zum Jahr 2050 45% des Energiebedarfs der Europäischen Union durch 264 Millionen „Energie-Bürger“ erzeugt werden könnten - als Teil eines demokratisierten Energiesystems<sup>(2)</sup>.

In Luxemburg könnten der Studie zufolge bis zum Jahr 2050 18% des Stromverbrauchs durch Bürgerprojekte produziert werden<sup>(3)</sup>. Der erneuerbare „Bürgerstrom“ würde zu 39% durch Energiegenossenschaften, zu 35% durch Haushalte, zu 25% von kleineren Unternehmen und zu 1% auf öffentlichen Gebäuden erzeugt werden. Zwei von fünf BürgerInnen resp. 437.000 BürgerInnen würden damit aktiv zur Energiewende in Luxemburg beitragen.

## Großes Potenzial

„Der Bericht zeigt, dass die BürgerInnen die Macht haben, die Energieversorgung aus der Hand der großen Energiekonzerne zurückzugewinnen und damit den Energiesektor zu revolutionieren“, erklärt Martina Holbach, Koordinatorin von Votum Klima. „Die Bürger spielen bereits heute europaweit eine wichtige Rolle bei erneuerbaren Energieprojekten, von denen

die lokale und regionale Wirtschaft profitiert. Das Potenzial ist groß, und es ist daher nur konsequent, dass Energieprojekte in Bürgerhand zur Norm werden müssen.“

Damit der Umbau unserer Energiesysteme vorangetrieben werden kann, braucht es bessere Rahmenbedingungen sowie den Schutz und die Unterstützung für Bürger, insbesondere in dem von der EU-Kommission geplanten Paket zur „Energy Union“, im Rahmen der überarbeiteten Richtlinie für erneuerbare Energien und der „Market Design Initiative“.

„Die EU muss den Weg für kleine und smarte Energieprojekte in Bürgerhand ebnen. Das Recht, dass die Bürger ihre eigene erneuerbare Energie produzieren können, muss in der europäischen und in den nationalen Gesetzgebungen verankert werden.“

(1) Der Bericht „The Potential for Energy Citizens in the European Union“ wurde von CE Delft im Auftrag der Europäischen Föderation der Erneuerbaren Energien, Greenpeace, Friends of the Earth Europe und der Europäischen Föderation für Erneuerbare Energiekooperativen verfasst.

(2) Im Bericht werden „Energiebürger“ als Einzelpersonen oder Haushalte definiert, die erneuerbare Energien erzeugen und ihren Energieverbrauch flexibel managen. Die Definition beinhaltet auch öffentliche Gebäude sowie kleine Unternehmen mit weniger als 50 Angestellten. Beispiele für bürgereigene Energieprojekte sind z.B. Photovoltaikanlagen auf Dächern oder Beteiligungen in gemeinschaftlichen Wind- oder Solarstromparks.

(3) Laut Angaben des Institut luxembourgeois de régulation betrug im Jahr 2015 der Anteil des in Luxemburg produzierten erneuerbaren Stroms am Gesamtstromverbrauch 6,75%.

## SHORT NEWS

## Zynische Zahlenspiele

(tf) - Ein Rekord: 1.200 Umsiedlungen von Flüchtlingen aus Griechenland und Italien habe man im September zu verzeichnen, vermeldete die EU-Kommission vergangenen Mittwoch nicht ohne Stolz. Beachtlich ist das nur, wenn man sich vor Augen führt, dass seit Inkrafttreten des EU-Umverteilungsprogramms vor einem Jahr insgesamt lediglich 5.651 Flüchtlinge auf andere Mitgliedsstaaten verteilt worden sind; im September also mehr als 20 Prozent der Gesamtzahl. Täglich müssten über 400 Menschen transferiert werden, damit das Ziel von 160.000 Umsiedlungen binnen zwei Jahren erreicht werden kann. Die meisten der Flüchtlinge - mittlerweile über 52.000 - sitzen in Griechenland fest und warten auf den Ausgang ihres Asylverfahrens. Nur 578 Personen wurden in die Türkei abgeschoben, was sich die EU bislang 467 Millionen von insgesamt drei Milliarden Euro kosten ließ. Finanziert wird damit auch der türkische Einsatz an der syrischen Grenze, bei dem laut dem „Syrian Observatory for Human Rights“ immer wieder Flüchtlinge von türkischen Grenzern erschossen werden. Den eigentlichen Erfolg sieht die EU wohl darin, dass nur noch wenige Schutzsuchende über das Mittelmeer auf EU-Territorium gelangen: Lediglich 85 Personen täglich; vor einem Jahr waren es noch 1.700 pro Tag. An einer Verbesserung der Existenzbedingungen etwa in Syrien liegt das bekanntermaßen nicht.

## OUNI: Jetzt MIT Ladenadresse!

(lm) - Zur Oekofoire teilte Ouni per Communiqué mit, dass die Eröffnung des ersten verpackungsfreien Bio-Ladens in Luxemburg bevorsteht. Ab Anfang November wird man im Bahnhofsviertel, im mittleren Teil der Rue Glesener, in den Räumlichkeiten des ehemaligen Restaurants „Mère Nature“ einkaufen können. Auf der Foire war das Ouni-Team mit einem Stand vertreten - zahlreiche BesucherInnen nutzten die Gelegenheit, konkrete Details über das Projekt in Erfahrung zu bringen. Außerdem konnten sich die Initiatorinnen über den ihnen verliehenen Innovationspreis des Mouvement écologique freuen.

## Nucléaire : ça craint !

(da) - Près d'un réacteur français sur deux pose des problèmes en termes de sécurité. Les réacteurs à risques représentent en effet 44 pour cent de la capacité de production d'électricité nucléaire française. C'est ce que révèle un rapport signé John Large et publié par Greenpeace ce jeudi. L'expert a, entre autres, enquêté sur la centrale nucléaire de Flamanville, dont la cuve, installée sans remplir les exigences de l'Autorité de sûreté nucléaire, devrait selon lui être détruite. Le rapport complet est accessible sur [www.greenpeace.lu](http://www.greenpeace.lu).

## Sans financement, pas d'informations

(da) - « Veuillez vous adresser directement à la Direction de l'immigration pour toute question relative à la loi sur la libre circulation et l'immigration. » C'est ce qu'affiche la page web de l'Asti ces derniers jours. Le « guichet Info-Migrants », service d'aide et d'information juridique proposé gratuitement par l'Asti, est fermé depuis peu. En cause, « un manque de financement public durable », explique Sérgio Ferreira, porte-parole de l'association. « Dans les conditions actuelles, nous ne pouvons pas garantir la sécurité pour les emplois en relation avec le guichet. » L'Asti aurait bien reçu des subsides sporadiques de la part du ministère des Affaires étrangères, mais aucune convention, ni rien d'autre de durable et de prévisible. Et ce alors qu'en 2015, pas moins 1.537 personnes auraient fait appel au service. « Même les offices sociaux ont recours à l'expertise de nos salariés », s'offusque Ferreira. Un don de l'Œuvre grande-duchesse Charlotte aurait bien permis de se maintenir pendant un peu plus d'un an, mais l'Œuvre n'aurait pas vocation à subsidier des salaires de façon permanente. Des négociations avec le ministère des Affaires étrangères et l'Olaï seraient en cours, mais jusque-là sans résultats. Alors, en attendant que les choses bougent, on aurait décidé de fermer, afin de rendre attentif à la situation intenable d'un service important.

## THEMA

WEST- GEGEN OSTEUROPA

# Weniger Entsendung, mehr Solidarität!

Raymond Klein

**Die Reform der Entsenderichtlinie soll die EU retten. Stattdessen droht die Debatte, den Kontinent zu spalten.**

„Wenn wir die Reform dieser Richtlinie nicht hinbekommen, dann fügen wir den Krisen der EU eine weitere hinzu.“ Erregt legt Nicolas Schmit dar, die Entsenderichtlinie sei nicht nur ein Text unter vielen. „Dieses Thema reicht bis ins Herz der Union“, so der Arbeitsminister am 22. September beim Rundtischgespräch zur Reform der Entsenderichtlinie. In der Tat, viele sehen in dieser Reform den Teil der Bemühung, Europa zu retten, indem es um die fehlende soziale Dimension ergänzt wird.

Dass die „Chambre des salariés“ (CSL) eine solche Debatte organisiert, liegt nicht nur an der europäischen Aktualität. Es war ein Urteil gegen Luxemburg, was das Fass des Unmuts über die alte Richtlinie zum Überlaufen brachte. 2008 hatte der Europäische Gerichtshof (EUGH) entschieden, dass ins Großherzogtum entsendete ausländische Arbeitnehmer nicht von Lohnindexierung und Kollektivverträgen profitieren dürfen. Auch stellten die strengen luxemburgischen Kontrollen eine Einschränkung der Dienstleistungsfreiheit dar. In zuvor ergangenen Urteilen gegen Schweden, Finnland und Niedersachsen waren unter Bezugnahme auf diese Freiheitsgarantie auch Bestimmungen zum Streikrecht und zum Mindestlohn ausgehebelt worden.

Diese Rechtsprechung war für die Gewerkschaften umso schockierender, als sie kurz zuvor durchgesetzt hatten, dass in der Dienstleistungsrichtlinie teilweise die Regeln für die Entsendung angewendet werden.

Im ursprünglichen Entwurf von Binnenmarktkommissar Frits Bolkestein sollte für alle Dienstleistungen das Herkunftslandprinzip gelten: Ein Installationsbetrieb aus Warschau hätte demnach in Luxemburg Aufträge auf Basis der polnischen Arbeits- und Lohnbedingungen ausführen können - polnische Klempner als tödliche Konkurrenz für lokale Firmen. Doch der Erfolg gegen das Herkunftslandprinzip in der Dienstleistungsrichtlinie war nun durch die EUGH-Urteile hinfällig, die Gewerkschaften forderten daher eine Reform der zuvor als sozial geltenden Entsenderichtlinie (woxx 960).

## Bolkestein forever?

Mittlerweile liegt ein Reformvorschlag vor, der die Billiglohn-Konkurrenz durch Entsendung von Arbeitnehmern stark einschränken würde. Damit möchte Kommissionspräsident Jean-Claude Juncker ein Zeichen dafür setzen, dass die EU auch eine soziale Dimension hat. Für die hiesigen Gewerkschaften geht es vor allem darum, durch die Verhinderung von „Sozialdumping“ die hohen Sozialstandards zu halten. Die politische Unterstützung für den - im EU-Kontext ungewohnt sozialen - Reformvorschlag erklärt sich vielleicht dadurch, dass er verspricht, fremdenfeindlichen Parteien den Wind aus den Segeln zu nehmen. „Wir sehen, wie sensibel das Thema Entsenderichtlinie in vielen Ländern ist“, so Nicolas Schmit - die EU werde als Wegbereiterin des Sozialdumpings angesehen.

Dabei sollte das Bestimmungslandprinzip eigentlich selbstverständlich sein, fand der Arbeitsminister. „Gleicher Lohn für gleiche Arbeit am

REGARDS



Lohnt sich das Schuften?  
Kalifornischer Wanderarbeiter  
in den 1930er Jahren  
beim Ausrechnen seines  
Jahresverdiensts. In einem  
anderen Staat der Union zu  
einem Niedriglohn zu malochen,  
ist auch im Europa der 2010er  
Jahre für viele attraktiv.



FOTO: DOROTHEA LANGE, FSA, 1935

gleichen Ort" - alles andere stelle eine Diskriminierung dar. „Gerade in einer Grenzregion entsteht durch den Missbrauch der Entsenderichtlinie Druck auf die Arbeits- und Lohnbedingungen“, unterstrich Jean-Claude Reding. Der CSL-Präsident wies auch auf den unlauteren Wettbewerb gegen die lokalen Unternehmen hin.

Für Reding ist der Reformvorschlag gut, aber verbesserungsbedürftig. Statt wie bisher nur den Mindestlohn des Bestimmungslandes zahlen zu müssen, sollten die Entsenderfirmen künftig an alle Lohnregelungen gebunden sein. Doch der CSL-Präsident bemängelte die juristischen Unsicherheiten: „Könnte der

EUGH nicht trotzdem befinden, die Luxemburger Kollektivverträge seien eine unverhältnismäßige Einschränkung der Dienstleistungsfreiheit?“ Er plädierte dafür, sich in der Richtlinie nicht nur auf diese Freiheit, sondern auch auf die europäische Sozialcharta zu beziehen.

### Konsens im Westen

Auch bei den Kontrollen sei vorgesehen, dass die „Verhältnismäßigkeit“ gewahrt werden muss, bedauerte Schmit. Dabei sei es ohnehin schon schwierig genug, einen Missbrauch nachzuweisen. Der Minister beschrieb die Praxis, entsendeten Arbeitern auf

dem Papier den vorgeschriebenen Lohn zu zahlen, in Wirklichkeit aber einen Großteil davon für Anreise, Kost und Logis zurückzuhalten. Außerdem habe es Fälle von regulären, aber „konkurrenzlos billigen“ Arbeitern aus Portugal gegeben: „Der Lohn ist nicht alles - zum Beispiel kann man die Leute 52 statt 40 Stunden die Woche arbeiten lassen“, so Schmit.

Der CSV-Europaabgeordnete Georges Bach kündigte an, die Reform unterstützen zu wollen. Die Position des Europaparlaments sei allerdings schwer vorherzusagen. Aber nicht etwa, so Bach, „weil es einen ideologischen Dissens zwischen EVP und Sozialdemokraten gibt - dies ist ein

Konflikt zwischen Ost und West.“ In der Tat, die nationalen Parlamente von zehn osteuropäischen Mitgliedstaaten - plus Dänemark - haben gegen den Kommissionsvorschlag Einspruch erhoben. Sie plädieren unter anderem dafür, die Wirkung der 2014 verabschiedeten Richtlinie zur Verbesserung der Kontrollen abzuwarten, bevor man einen neuen Text verabschiedet.

Diese Meinung vertrat auch Tom Wirion, Generaldirektor der Handwerkerkammer, fügte aber hinzu: „Wir sind im Grunde genommen für die Reform, denn für die kleinen Unternehmen ist es wichtig, unlauteren Wettbewerb zu verhindern. Bach zeigt

## Solidarität, aber richtig

(Im) - Ein Ziel der Reform der Entsenderichtlinie ist es, der Fremdenfeindlichkeit den Wind aus den Segeln nehmen. Man könnte auch sagen, es gehe darum, „uns“ vor den „polnischen Klempnern“ zu schützen - nicht wirklich eine fremdenfreundliche Haltung. Und was heißt hier Fremde? Es handelt sich um „europäische Mitbürger“, die gleichen, deren Befreiung von der kommunistischen Diktatur der Westen vor 25 Jahren so bejubelt hat.

Gewiss, die östlichen Regierungen haben - unterstützt von ihren Bevölkerungen - Ende 2015 den Versuch sabotiert, eine europäische Regelung zur Verteilung der ankommenden Flüchtlinge zu schaffen. Doch die damalige Großzügigkeit Deutschlands und anderer relativ wohlhabender Länder ist mittlerweile angesichts von Terrorangst, Sozialneid und rechtspopulistischen Wahlerfolgen fast ganz verschwunden. Außerdem verweisen die Osteuropäer nicht ohne Grund darauf, dass die Flüchtlinge eigentlich nach Westen wollen, und dass ihre

Länder schlecht auf massive Einwanderung vorbereitet sind.

Wahr ist auch, dass die Reform der Entsenderichtlinie, indem sie soziale Rechte gegenüber wirtschaftlichen Freiheiten stärkt, als Schritt in Richtung zu einem sozialen Europa gelten kann. Doch der Schritt ist recht bescheiden und ist Teil einer EU-Rettungsstrategie der Kommission, die ganz andere Prioritäten hat: liberale Reformen, Renationalisierung, Verfestigung der Außengrenzen (woxx 1390). Vor allem aber: Die Reform behandelt nicht die Wurzel des Übels der Billiglohnkonkurrenz aus dem Osten, nämlich das wirtschaftliche Ungleichgewicht innerhalb Europas.

Unterm Strich: Der Westen fordert vom Osten eine Solidarität, die dieser nicht leisten kann oder will. Der Verzicht auf Billiglohnkonkurrenz und die großzügige Aufnahme von Flüchtlingen würden in der Tat voraussetzen, dass zuerst das Solidaritätsprinzip im Osten angewendet würde: Innerhalb der Länder durch den Ausbau des Sozialstaates - was konträr zur liberalen EU-Ideologie wäre - sowie zwischen Ost und West - wofür die westlichen Länder die Mittel nicht aufbringen wollen.

Entsprechende Forderungen werden auch kaum diskutiert - die westlichen Sozialdemokraten und Linken verfügen kaum mehr über starke proeuropäische progressistische Partner im Osten. Man kann sie aber leicht skizzieren: Solidarität mit Osteuropa müsste an erster Stelle einen massiven Transfer von Geld und Wissen beinhalten. Kurzfristig sollte auch die Schaffung europäischer Sozialsysteme in Angriff genommen werden, um Krisenfestigkeit und Konvergenz innerhalb der EU zu fördern. Damit einher gehen würde eine konsequente Aufstockung des EU-Budgets und der Einsatz von Eurobonds.

Was schließlich die Aufnahme von Flüchtlingen angeht, so ist der 2015 vorgelegte Verteilungsschlüssel ein korrekterer Ansatz. Doch statt den Ländern Osteuropas von heute auf morgen Quoten aufzuzwingen, wäre es fair, eine Übergangsphase vorzusehen. Seinerzeit hatten sich die westlichen Länder bei der Osterweiterung eine Aussetzung der Zuwanderung über bis zu sieben Jahre vorbehalten, schon vergessen?

## THEMA



FOTO: ALFRED T. PALMER, FSA, 1942

Ein soziales und solidarisches Europa aufzubauen, heißt, sehr dicke Bretter zu bohren. Die einseitige Reform der Entsenderichtlinie, die so manchen osteuropäischen Handwerker den Job kosten wird, ist alles andere als ein Durchbruch.

te sich angenehm überrascht über die Haltung der Luxemburger Unternehmer - auf europäischer Ebene hätten die Arbeitgeberverbände nämlich „vernichtende Stellungnahmen“ zur Reform abgegeben. Reding schließlich betonte, dass er nichts dagegen hat, gemeinsame Sache mit den Unternehmern zu machen, wo es gemeinsame Interessen gibt.

### Wider das „schlechte“ Europa

Die Idylle des von dem Wort-Journalisten Christoph Langenbrink moderierten Rundtischgesprächs wurde eigentlich nur durch eine Wortmeldung aus dem Publikum gestört. Jean-Jacques Rommes, Generaldirektor des Unternehmerverbands UEL, schickte voraus, seine Organisation sei nicht gegen die Reform. „Aber es geht hier nicht um ein soziales, sondern um ein wirtschaftliches Problem.“ Die Westeuropäer versuchten, sich mit der Reform der Richtlinie vor der Konkurrenz aus Osteuropa zu schützen, legte der Störenfried in mephistophelischer Klarheit dar. Es sei „heuchlerisch“, diesen Konflikt von wirtschaftlichen Interessen als Kampf um ein soziales Europa auszugeben.

Dennoch, auf dem Podium des Forum Da Vinci, wo das Rundtischgespräch stattfand, erschien Osteuropa in ziemlich düsterem Licht. Ablehnung eines sozialen Europa, der de-

mokratischen Freiheiten, der Solidarität mit den Flüchtlingen - gegenüber diesem Befund nahm sich der Westen, vertreten durch die vier Disputanten, bei aller Unterschiedlichkeit geradezu europäisch-musterknabenhaft aus. Gewiss müsse man mit „jenen“ Ländern verhandeln, so Schmit, aber: „Herr Orbán ist natürlich nicht einverstanden - weil er einfach gegen Europa ist.“

Ist das aber wirklich so einfach? Immerhin waren Viktor Orbán und seine Partei Fidesz („Bund junger Demokraten“) 1989 die Helden der friedlichen Revolution. Und dass in Osteuropa nationalistische politische Strömungen wie diese großen Zulauf haben, während Schmits sozialdemokratische Kollegen sich dem Trend anpassen oder in Bedeutungslosigkeit verschwinden, hat zweifellos Gründe.

Ein Blick auf die jüngere Geschichte dieser Länder erinnert daran, dass sie sich nicht ganz zu Unrecht als Opfer äußerer Akteure fühlen: In den beiden Weltkriegen wurden sie zwischen konkurrierenden Großmächten und Ideologien zerrieben, nach 1945 von sowjetisch-kommunistischen Diktaturen unterdrückt. Sowohl gegen Nazideutschland als auch gegen die Sowjetunion wurden sie, so das Narrativ, vom Westen „im Stich gelassen“. 1989 begann eine brutale Transition vom Kommunismus zum Kapitalismus, die für viele Menschen

mehr Verluste als Gewinne brachte. Schließlich klopfen sie an die Tür des „Vereinten Europa“ und wurden zwischen 2004 und 2007 eingelassen.

### Ursünden der Osterweiterung

Aus Sicht der Bevölkerung Osteuropas war die EU-Osterweiterung mit dem Versprechen verbunden, teilzuhaben am „guten Leben“ des Westens, vor allem an seinem Wohlstand. Tragischerweise war vorgesehen - sozusagen als Kleingedrucktes im Vertrag - dass dies über Marktmechanismen zu bewerkstelligen sei. Damit war das vorprogrammiert, was Nicolas Schmit beim Rundtischgespräch als unfairen Wettbewerb brandmarkte: „Es kann nicht sein, dass die Löhne der einzige wirtschaftliche Anpassungsfaktor sind.“ Doch für die meisten osteuropäischen Ökonomen stellten und stellen Billiglöhne die beste Chance dar, eine wirtschaftliche und soziale Besserstellung zu erreichen. Schmit fasste es - missbilligend - zusammen: „Ja, diese Länder wollen, dass ihre entsendeten Arbeiter diskriminiert werden, denn ein schlecht bezahlter Job erscheint ihnen immer noch besser als gar keiner.“

Eine solche Entwicklung war keineswegs eine Fatalität, sondern die Folge der Entscheidungen der - überwiegend westlichen - europäischen Eliten. Die Osterweiterung war als geopolitische Operation zum Billigtarif angelegt. Anders als beim Beitritt Portugals und Spaniens waren die Mittel zur Regionalpolitik nicht aufgestockt worden. Außerdem wurde in Europa flächendeckend liberale Wirtschaftspolitik betrieben. In den 1990er Jahren hatten die Euro-Konvergenzkriterien zum Abbau der Sozialleistungen geführt, 2003 beschloss die rot-grüne Bundesregierung, mittels liberaler Reformen die Wettbewerbsfähigkeit Deutschlands zu stärken. Und bei der Ausarbeitung des EU-Verfassungsvertrags wurde, trotz kleiner Verbesserungen, die Chance vertan, die marktliberale Ausrichtung der Union durch eine soziale zu ersetzen. Zwar verzeichneten die osteuropäischen Länder nach 2000 wieder Wirtschaftswachstum, doch infolge der Krise von 2008 - und der verfehlten europäischen Austeritätspolitik - geriet dieser Aufwärtstrend in den letzten Jahren ins Stocken.

### Solidarität - wer mit wem?

Eine Möglichkeit, in diesen Ländern die nationale Wirtschaft zu stärken - von liberalen Ideologen ausdrücklich erwünscht -, ist der Versuch, durch niedrige Löhne und eine relativ hohe Produktivität Industrie- und Dienstleistungsfirmen

anzuziehen. Das hat in den vergangenen 20 Jahren zu zahlreichen De-lokalisierungen von West nach Ost geführt - am bekanntesten dürften die der deutschen Automobilindustrie sein. Doch bestimmte Dienstleistungen, zum Beispiel im Bausektor, lassen sich nur vor Ort ausführen - und hier kommt die Entsenderichtlinie ins Spiel. Dass dabei die Regeln des Bestimmungslandes gelten sollen, mag für Nicolas Schmit evident sein - von Osten betrachtet sieht das anders aus: Logisch erscheint, zum Beispiel, dass ein rumänischer Arbeiter für die gleiche Arbeit den gleichen Lohn erhält, egal ob seine Firma in Siebenbürgen oder in Luxemburg tätig ist. Und warum in aller Welt sollte es einem entsendeten polnischen Klempner besser gehen als dem zuhause gebliebenen polnischen Kollegen?

Arbeiter aus dem Osten zu entsenden, lohnt sich natürlich vor allem, wenn sie konkurrenzlos billig arbeiten - bis hin zu Verhältnissen, die die Kritiker als „moderne Sklaverei“ beschreiben. Möglich ist dies nur, wie Schmit erläuterte, durch die großen Lohnunterschiede zwischen Ost und West: „Bei einem Verhältnis von eins zu zehn wird der arme rumänische fast alles akzeptieren für ein bisschen mehr Lohn.“ Doch die Lösung, die Schmit vorschwebt - der Billiglöhn-Entsendung einen Riegel vorschieben - bekämpft nur die Symptome des Problems der Ungleichheit in Europa.

Doch an der Wurzel packen will die EU das Problem nicht. Ein kontinentaler New Deal, um Europa sozial zusammenwachsen zu lassen, würde eine Abkehr von den liberalen Dogmen bedeuten - und eine Belastung der westeuropäischen Steuerzahler. Von einem Recht auf diese Art „europäischer Solidarität“ ist kaum die Rede. Dafür umso mehr von den Pflichten der Osteuropäer: Sie sollen Flüchtlinge aufnehmen - die gar nicht dorthin wollen - und ihre entsendeten Arbeiter - die zuhause Arbeitslose waren - zurücknehmen. Das alles im Namen von Menschlichkeit und sozialen Standards - Werte, auf die die meisten Osteuropäer mehr Anspruch zu haben glauben als die Flüchtlinge und die westlichen Kollegen.

Blind für solche Überlegungen, fordert der Westen einseitig Solidarität vom Osten und entwickelt einen Diskurs vom „guten“ und „schlechten“ Europa. Wird er damit das Auseinanderbrechen der EU verhindern können? Wenn Mephisto der letzte Fürsprecher der Menschen im Osten ist, wie steht es wohl um Europa?

AVIS

Poste vacant

Le ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région

Service national d'action sociale se propose d'engager un(e) assistant(e) d'hygiène sociale ou assistant(e) social(e) à raison de 40 heures/ semaine à durée déterminée du 09/12/2016 au 27/04/2017 pour le remplacement d'un congé de maternité

Le(a) candidat(e) doit être détenteur(-trice) du diplôme de fin d'études secondaires ou d'un diplôme luxembourgeois ou étranger reconnu équivalent, avoir accompli quatre années d'études professionnelles au moins et être détenteur(-trice) du diplôme luxembourgeois d'assistant social.

Une première sélection sera faite sur base des dossiers.

Les candidatures, accompagnées d'un curriculum vitae et d'une copie des diplômes, doivent être adressées au Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région, Service national d'action sociale, 12-14, avenue E. Reuter, L- 2420 Luxembourg, au plus tard pour le 31 octobre 2016.

STATEC

Avis concernant l'enquête sur les voyages et excursions durant le 3e trimestre 2016

Dans le cadre d'un règlement communautaire, le Statec effectuera au cours des 5 prochaines semaines une enquête sur les voyages et excursions de la population résidente. Les questions concernent les mois de juillet, août et septembre 2016. Elles ne se rapporteront en aucun cas aux voyages et excursions à venir.

L'enquête par téléphone sera menée par la société allemande T.I.P. BIEHL &

PARTNER de Trèves qui se présentera comme telle. Il est donc possible qu'un enquêteur vous contacte entre 17:00 et 20:30 heures en semaine ou entre 11:00 et 16:00 heures les samedis à partir d'un numéro d'appel allemand pour solliciter votre participation à cette enquête.

Le Statec tient à rappeler l'importance de la participation à ses enquêtes et remercie les citoyens pour leur précieuse collaboration. Toutes les réponses individuelles sont couvertes par le secret statistique.

Contacts : Mme Marie-Jo Airoidi (Statec) tél : 247-84253 / Dr Bert Hallerbach (T.I.P. BIEHL & PARTNER, Trèves) tél : +49 651 94800-16.

Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des ponts et chaussées Division des travaux neufs

Avis de marché

Procédure : ouverte Type de marché : Travaux

Ouverture le 09/11/2016 à 10:00. Lieu d'ouverture : 21, rue du Chemin de Fer à L-8057 Bertrange dans le bâtiment H1, 2e étage - Division des travaux neufs (DTN)

Intitulé : Aire de Berchem (ABVM) - Parking intelligent pour poids lourds - Lot 2

- Description :
- Installation de chantier
  - Déblais: 3.150 m³
  - Fouilles en tranché (profondeur variables) : 5.200 m³
  - Blindage : 3.100 m²
  - Matériaux d'apport en concassé : 400 m³
  - Laitier HF : 1.700 to
  - Grave Bitume 0/22 : 5.000 t
  - Enrobés 0/16 (EF3) : 2.730 t
  - Enrobés type PERCOLES ; 0/22 : 1.350 t
  - Bordures en pierres naturelles : 1.250 m
  - Régies

Durée prévisible des travaux : 180 jours ouvrables. Début prévisible des travaux : début 2017.

Conditions d'obtention du dossier de soumission : Les documents de soumission peuvent être téléchargés à partir du portail des marchés publics (www.pmp.lu) ou bien être retirés auprès de l'Administration des ponts et chaussées, Division des travaux neufs 21 rue du Chemin de Fer à L-8057 Bertrange dans le bâtiment H1 2e étage, à partir du mercredi 28 septembre 2016 les jours ouvrables de 09.00 à 11.30 heures après commande 2 jours à l'avance et par courriel à l'adresse dtn@pch.etat.lu. Les pièces de soumission ne peuvent être délivrées que jusqu'au mercredi 2 novembre 2016 jusqu'à 11:30 heures.

Réception des offres : Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour l'aire de Berchem (ABVM) - Parking intelligent pour poids lourds - Lot 2 » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date de publication de l'avis 1601208 sur www.marches-publics.lu : 26/09/2016

Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte Type de marché : Services

Modalités d'ouverture des offres : Date : 07/11/2016 Heure : 10:00 Lieu : Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché : Mission d'organisme agréé à

exécuter dans l'intérêt du bâtiment Jean Monnet 2 de la Commission européenne à Luxembourg Description succincte du marché : Volume de construction: 808.000 m² Surface : 188.000 m²

La mission est adjugée en bloc à prix unitaires. La durée prévisible de la mission est de 118 mois. Début prévisionnel de la mission : 1er trimestre 2017

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges : Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu), auprès de l'adresse de l'Administration des bâtiments publics, jusqu'au 31 octobre 2016.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour la mission d'organisme agréé dans l'intérêt du bâtiment Jean Monnet 2 de la Commission européenne à Luxembourg » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 26/09/2016

La version intégrale de l'avis n° 1601243 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

## MIGRATION

ACCUEIL

# Des réfugiés accusent

David Angel

**Au Luxembourg, on accueille à bras ouverts et on traite les réfugiés avec respect et dignité. Non ? Des demandeurs de protection internationale élèvent la voix pour affirmer le contraire.**

Ils sont venus de loin, de Syrie et d'Irak pour la plupart d'entre eux. Ils ont fui la guerre, le sectarisme, la terreur et ont enduré des voyages souvent dangereux. Ils ont traversé la Méditerranée au péril de leur vie, ils ont bravé les barbelés de la forteresse Europe. Certains ont atteint le Luxembourg à travers le mécanisme de relocalisation mis en place par l'Union européenne. D'autres ont suivi la route des Balkans de leur propre initiative, parfois tout seuls. Tous sont arrivés au Luxembourg dans l'espoir d'y trouver une vie meilleure, un avenir pour leurs enfants, la paix.

Au Luxembourg, ils ont passé deux ou trois nuits à Luxexpo dans des tentes avant de déposer leur demande de protection internationale à la Direction de l'immigration, route d'Arlon. Ils ont ensuite été transférés dans un foyer dit « de deuxième phase », comme l'ancien Monopol ou l'ancienne Logopédie. Certains y sont toujours, pendant que d'autres ont depuis été redistribués sur un des foyers « de troisième phase », leur offrant un logement durable. Tous attendent qu'on leur accorde le statut de demandeur de protection internationale, pour enfin pouvoir entamer leur nouvelle vie. Mais au fur et à mesure, ils se rendent compte que tout n'est pas parfait au Luxembourg, qu'ici comme ailleurs, les administrations sont lentes et parfois injustes.

Comme Massoud\*, qui est venu d'Irak avec sa femme et ses deux

enfants. Cela fait plus de onze mois qu'il attend de pouvoir enfin passer son « interview » - l'entretien approfondi nécessaire pour que son dossier soit traité. Onze mois qui lui paraissent une éternité. Le 16 février, il a fait partie des 40 demandeurs d'asile irakiens qui ont manifesté devant les portes de la Direction de l'immigration en demandant une prise en charge plus rapide. « Je n'attends qu'une chose : recevoir mes papiers pour enfin pouvoir chercher un emploi, pour être sûr de pouvoir rester », dit-il calmement. « Je veux que mes enfants aient un avenir ici. »

**« Comment voulez-vous que mes enfants puissent s'intégrer alors qu'ils ne vont même pas à l'école luxembourgeoise ? »**

En attendant, lui et sa famille sont logés à la structure d'accueil d'Ettelbruck. Et ses enfants commencent à en avoir marre. Ils ne vont pas à l'école comme les autres enfants qui habitent la ville : c'est au sein même du foyer qu'ils fréquentent une classe d'accueil. Et forcément, ils n'y côtoient que des camarades qui partagent leur situation. « Comment voulez-vous que mes enfants puissent s'intégrer alors qu'ils ne vont même pas à l'école luxembourgeoise ? Ils n'ont pas de contact avec les petits luxembourgeois et ne parlent qu'arabe avec les autres », accuse Massoud. Ses enfants commenceraient à devenir dépressifs, dit-il, et lui aussi.

Car en plus de l'attente qui lui paraît interminable, Massoud souffre

de la situation au foyer d'Ettelbruck. Il y aurait eu des bagarres entre des familles entières, raconte-t-il. Tout le monde serait excédé par l'attente et... la mauvaise alimentation. La nourriture est livrée dans des barquettes, et elle n'est tout simplement pas bonne, dit Massoud. « Mes enfants ne mangent quasiment plus. » Il sort son téléphone portable et montre une photo d'une de ces barquettes. Quelques pommes de terre, un peu d'oignon, deux tranches de fromage, voilà un repas du soir. Il montre une autre photo : une poubelle remplie de barquettes de nourriture. « Ce n'est juste pas mangeable, et souvent, tout le monde jette tout à la poubelle. Les gens préfèrent se nourrir de pain, parfois des dons qu'on reçoit. » Des fois, Massoud achète de quoi manger. « Mais avec 25 euros par mois par personne adulte, et 12,50 euros par enfant, vous n'allez pas bien loin. »

Mohamed, lui, n'a même pas le droit de cuisiner là où il est logé. Le jeune homme vient de Syrie, d'Alep, où une partie de sa famille demeure. Il est résident du foyer « Maternité ». Pas de cuisine accessible à tous, interdiction de rapporter de la nourriture dans les chambres, aliments enfermés à clé la nuit. « Des fois, les gens volent du pain lors des repas pour pouvoir manger dans leur chambre, la nuit », explique-t-il. Mais les agents de sécurité le savent aussi et ils effectuent régulièrement des contrôles. « Ils viennent dans la chambre et fouillent tout à la recherche d'un bout de pain. »

« La situation telle qu'elle est n'est pas idéale », admet Sandy Fournelle, chargée de communication de l'Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration (Olai). « Si nous pouvions,

nous accorderions le droit de cuisiner à tout le monde. D'ailleurs, dans certains foyers, c'est déjà le cas. » Seul problème : certaines structures d'accueil ne remplissent pas les normes nécessaires pour pouvoir y installer des cuisines pour tous. Par conséquent, les habitants n'ont pas le droit de préparer leur propre nourriture. « C'est quelque chose que nous regrettons, mais qui n'est pas possible autrement pour l'instant », explique Fournelle. Les nouvelles structures d'accueil et celles en construction seraient toutes équipées de cuisines à tous les étages, pour remédier au problème.

**« Ils nous parlent mal, n'ont aucun respect. »**

Quant aux fouilles dans les chambres, Fournelle confirme leur existence. « Celui qui arrive dans un foyer est tenu de signer un règlement d'ordre intérieur qui, dans certaines structures, interdit la nourriture dans les chambres. » Des fouilles, il y en aurait en effet lorsque des agents de sécurité auraient un doute, par exemple à cause d'une odeur émanant d'une chambre. « Mais il y a des limites : les agents de sécurité sont tenus de frapper à la porte avant d'entrer et doivent normalement être accompagnés d'une personne du service social. »

Pour faciliter la vie aux nouveaux arrivés, des collectifs plus ou moins informels de soutien aux réfugiés font régulièrement des dons de nourriture. « Refugees Luxembourg » en fait partie. Le groupe, créé au pic de la « crise des réfugiés », est bien connu auprès des demandeurs de

protection internationale. Et pour cause : lors du dernier Ramadan, il a organisé « Ramadan in a Basket ». Des dons alimentaires ont été rassemblés, puis distribués à des foyers d'accueil. Une initiative accueillie avec enthousiasme par beaucoup de réfugiés. Mais Erica Gwynne, membre du noyau dur de « Refugees Welcome », n'est pas sûre que les dons soient toujours arrivés dans les bonnes mains. « Dans certains foyers, on nous a interdit de donner directement les corbeilles aux destinataires. Par après, des personnes nous ont dit qu'elles n'avaient rien reçu. »

Pour Amina, la mauvaise alimentation est un moindre problème. Elle qui est venue seule d'Irak se plaint des mauvais traitements subis de la part des agents de sécurité dans les foyers. « Ils nous parlent mal, n'ont aucun respect », accuse-t-elle. « Quand je suis arrivée au Luxembourg, on m'a d'abord hébergée à Luxexpo. » La jeune femme qui dit avoir vécu « plus d'un traumatisme » tout au long de son périple, à tel point qu'aujourd'hui elle affirme « détester les hommes », aurait, selon elle, été forcée à partager une tente avec des hommes. « Je me suis retrouvée toute seule dans une tente avec des hommes. J'ai essayé de convaincre les agents de sécurité de me laisser changer de place, mais rien à faire. »

Sandy Fournelle de l'Olai conteste cette version des faits. « Je ne connais pas ce cas précis, mais jamais nous ne forcerions une femme à partager une tente avec des hommes. Nous avons un coin spécial pour les femmes seules, et un autre coin prévu pour les hommes célibataires. » Plusieurs agents de sécurité seraient sur place 24 heures sur 24 afin d'as-

surer la sécurité des nouveaux arrivés et la séparation des femmes et des hommes seuls serait garantie. Amina, elle, dit même avoir réfléchi à quitter le Luxembourg après cet épisode.

Hasna n'a d'autre choix que de rester. Elle vient d'Alep et est arrivée au Luxembourg avec ses quatre enfants. Son mari est toujours en Syrie. Parfois, quand Hasna n'a pas de nouvelles de lui pendant quelques jours, elle pense qu'il doit être mort, déchiré par un obus ou enterré sous des débris. Son regard est absent, inquiet, ses yeux sont entourés par des cernes noirs. C'est sous le coup du stress et parce qu'elle ne comprenait pas grand-chose à ce qu'on lui expliquait qu'elle a refusé le transfert du foyer de premier accueil « Logopédie » à celui de Weilerbach. Weilerbach, explique-t-elle, est connu pour accueillir ceux qui ont enfreint les règles ailleurs, et son fils mettrait une heure et demie pour aller à l'école depuis cet endroit. Elle est restée au foyer de premier accueil pendant dix jours.

**« Au Luxembourg, c'est plus facile de se prendre en photo avec le grand-duc que de rencontrer son assistante sociale. »**

Pendant ces dix jours, elle n'a pas eu de nourriture. Ni ses quatre enfants, dont le plus jeune a cinq ans. Elle n'a pu manger que grâce à des dons, puisque l'« argent de poche » avait lui aussi été retenu. Un dimanche, des personnes d'une association de soutien l'ont invitée chez eux à manger avec trois de ses en-

Souvent, les barquettes de nourriture finissent à la poubelle, comme ici à Ettelbruck.



fants. Quand elle est revenue au foyer, à 18 heures, on lui a interdit l'accès. Sa fille, qui était restée dans la chambre, a été sortie par les agents de sécurité. Ce n'est qu'après l'intervention de son avocat commis d'office que la famille a pu regagner sa chambre à 22 heures.

Sandy Fournelle connaît le cas de Hasna. « Le foyer où était cette famille n'est pas prévu pour y rester longtemps. C'est un foyer de deuxième phase, d'où les gens sont redistribués sur les structures permanentes. » La nourriture pour la famille n'aurait pas été retenue, mais tout simplement redirigée à Weilerbach. « Cela peut paraître dur, mais les places sont limitées et doivent être libérées pour les prochains arrivants. Les personnes sont réparties sur les différentes structures en fonction de leur situation personnelle, d'éventuels besoins spécifiques, et de tout un tas de critères. »

Pour Massoud, le père de famille venu d'Irak, le pire est « de ne pas savoir ce qui t'arrive. Personne ne t'explique rien quand t'es demandeur d'asile, t'es traité comme un délinquant tout le temps ». En onze mois, il dit avoir rencontré une assistante sociale une seule fois pendant quelques minutes, et par ha-

sard. « J'ai un numéro de téléphone, mais quand j'appelle, personne ne répond. » Amina et Mohamed confirment : l'accès aux informations est extrêmement difficile, les assistants sociaux, injoignables.

À l'Olai, on confirme qu'il y a « souvent des malentendus ». « Les foyers gérés par la Croix-Rouge ou Caritas ont leurs propres assistants sociaux sur place », dit Sandy Fournelle. « Pour ceux qui habitent dans des foyers gérés par l'Olai, il y a une permanence téléphonique, tous les jours entre huit et neuf heures, pour prendre rendez-vous avec un assistant social. » Mais Amina, Mohamed, Hasna et Massoud maintiennent tous que, pour eux, c'est impossible de trouver quelqu'un qui leur fournisse des explications suffisantes. « Au Luxembourg, c'est plus facile de se prendre en photo avec le grand-duc que de rencontrer son assistante sociale », rigole Massoud.

\* Tous les prénoms des réfugiés ont été changés.

## INTERVIEW

POLITIQUE FINANCIÈRE

# Remettre la dette publique à sa place

Entretien par courriel : Richard Graf

**Bruno Tinel, maître de conférences à l'université Paris 1, sera l'invité d'Etika, ce vendredi, pour un lunch-débat.**

*Dans votre dernier livre, vous indiquez que la dette publique n'est pas un problème en soi. Comment justifier que l'État s'endette ?*

La dette publique, qui ne concerne pas uniquement l'État mais aussi les collectivités locales et les administrations de sécurité sociale, répond à une logique macroéconomique. Alors que jadis le souverain s'endettait plus ou moins sporadiquement pour faire la guerre, les deux derniers siècles ont été les témoins d'une banalisation et d'une standardisation des dettes publiques, à mesure que l'on a pris conscience du rôle fondamental des administrations publiques dans l'essor et le bien-être économique et social, et dans l'organisation de la finance elle-même. Ce furent tout d'abord les dépenses publiques en matière d'investissement qui furent considérées comme pouvant relever de l'endettement et non uniquement de l'impôt : contribuant à améliorer les conditions de production futures, les investissements publics ont été perçus assez tôt comme participant à l'accroissement du revenu national et, donc, aux revenus fiscaux supplémentaires, permettant de pourvoir ultérieurement à leur financement sur plusieurs périodes d'amortissement.

*Mais il n'y a pas que les investissements...*

Petit à petit, les économistes se sont aperçus que d'autres types de dépenses, comme celles relevant de

la santé et de l'éducation, ont également des effets à long terme sur l'activité, car elles améliorent la qualité, et donc la productivité, de la main-d'œuvre. À court terme, plus l'économie est éloignée du plein emploi - et plus les taux d'intérêt sont bas -, plus une hausse de la dépense publique financée par l'endettement a des effets importants pour améliorer le niveau de l'activité.

## La politique de désendettement mène à davantage d'endettement : cherchez l'erreur !

Ainsi, il est intéressant de mobiliser activement l'outil de la dette publique pour mener des politiques économiques contra-cycliques, en vue de maintenir un niveau d'emploi élevé.

Réduire les impôts et augmenter les dépenses grâce à la dette en période de faible activité, et vice-versa en période d'activité plus forte. En somme, ce qui justifie l'endettement public, ce sont essentiellement deux choses : d'une part, l'utilité apportée par le patrimoine public que l'endettement a pu permettre de constituer au fil des décennies et, d'autre part, le contenu même de la politique économique qui fait intervenir l'endettement. Cette politique va-t-elle ou non dans le sens d'une amélioration des conditions d'existence pour le plus grand nombre ?

*Mais ne nous raconte-t-on pas presque chaque jour qu'un État non endetté se porterait mieux ?*

Il est illusoire de chercher à réduire l'endettement public sans s'interroger sur la trajectoire macroéconomique et le contenu de la politique économique qui l'a produit. Les problèmes

que connaît la zone euro depuis 2011 résultent de la méconnaissance de ce principe : nos gouvernements, au nom du désendettement, pratiquent, avec certes plus ou moins d'intensité selon les pays, des politiques budgétaires et fiscales qui sont pro-cycliques. Résultat : l'activité ne repart pas et les recettes fiscales stagnent, ce qui nourrit une hausse progressive des ratios d'endettement. La politique de désendettement mène à davantage d'endettement : cherchez l'erreur ! Une relance budgétaire coordonnée, notamment pour investir dans la transition énergétique, est urgente, et il en résulterait au bout de quelques mois une réduction des ratios d'endettement. Il n'existe aucun État dans le monde moderne qui ne soit pas endetté. L'idée que la dette est mauvaise et qu'un monde sans dette serait un monde meilleur n'a pas de fondement. Dans nos économies modernes, la dette et la confiance qu'elle suppose sont même à l'origine de la monnaie : si tout le monde remboursait ses dettes en même temps, il n'y aurait plus de monnaie en circulation et nous ne pourrions même plus procéder à nos achats quotidiens !

*Existe-t-il un endettement « soutenable », et comment pourrait-on le quantifier ?*

La dette publique n'est pas réductible à l'investissement public, car sa dynamique est le résultat des trajectoires macroéconomiques et des choix de politique économique qui sont effectués par nos gouvernants. Pas plus qu'il n'existe un consensus parmi les économistes pour définir la taille optimale des administrations publiques, il n'existe de consensus pour défi-



**Bruno Tinel**

Bruno Tinel est maître de conférences habilité à diriger des recherches en économie à l'université Paris 1 Panthéon-Sorbonne. Il a contribué à la rédaction de l'ouvrage collectif « À quoi servent les économistes s'ils disent tous la même chose ? Manifeste pour une économie pluraliste ». Il a aussi publié récemment « Dette publique : sortir du catastrophisme ». Sous le titre « **Vive la dette publique !** » Etika organise une **une conférence-débat avec Bruno Tinel ce vendredi, 30 septembre à 12h15 à salle Rheinsheim à l'Altrimenti asbl** - 5, avenue Marie-Thérèse, Luxembourg-ville. Son dernier ouvrage sera proposé en dédicace à l'issue de la conférence.

**la dette publique !** » Etika organise une **une conférence-débat avec Bruno Tinel ce vendredi, 30 septembre à 12h15 à salle Rheinsheim à l'Altrimenti asbl** - 5, avenue Marie-Thérèse, Luxembourg-ville. Son dernier ouvrage sera proposé en dédicace à l'issue de la conférence.

La dette et la confiance qu'elle suppose sont à l'origine de la monnaie. Si tout le monde remboursait ses dettes en même temps, faute de monnaie en circulation, impossible de faire nos achats quotidiens.



PHOTO : WIKIMEDIA

nir un niveau optimal de dette à atteindre ou un seuil critique à ne pas dépasser. La dette publique est fondée sur l'impôt ; elle constitue une anticipation sur les revenus attendus de l'impôt. Tant que les prêteurs ont confiance, c'est-à-dire qu'ils pensent que l'État-emprunteur est capable de prélever l'impôt efficacement pour payer les intérêts de ses emprunts, celui-ci sera en mesure d'émettre de nouveaux titres de dette.

## La soutenabilité est donc avant tout affaire de confiance, mais elle s'enracine dans le monde réel.

Si, à tort ou à raison, les prêteurs perdent confiance dans l'emprunteur public, celui-ci sera vite confronté à une hausse vertigineuse de ses taux emprunteurs, ce qui ne lui permettra plus d'émettre de nouveaux titres de dette - à moins que la Banque centrale ne vole à son secours. La soutenabilité est donc avant tout affaire de confiance, mais elle s'enracine dans le monde réel : il est donc fondamental que les décisions de politique économique aient du sens et ne conduisent pas à des déséquilibres cumulatifs.

**Les États, ne se mettent-ils pas en concurrence, s'ils ont recours à un endettement de façon simultanée ?**

Les taux d'intérêt en zone euro sont actuellement très bas. Ils sont même négatifs sur les échéances courtes pour plusieurs pays, ce qui signifie

que les prêteurs sont très demandeurs de titres de dette publique : ils sont prêts à payer pour cela. Face à toute dette, il y a une créance. S'il y a beaucoup de dettes, c'est donc qu'il y a beaucoup de créances. Et si, en outre, les taux continuent à baisser, comme c'est encore le cas actuellement, c'est que les liquidités qui cherchent à se placer sur des actifs sûrs - comme les bons du Trésor - sont de plus en plus abondantes. Dans la situation de trappe à liquidités que nous connaissons actuellement, la dette publique est élevée parce que les agents économiques ont une stricte préférence pour la dette publique. Ils préfèrent épargner plutôt que de consommer et investir, car l'économie européenne s'enfonce dans la stagnation, en raison notamment des politiques de rigueur prônées à Bruxelles et ailleurs. Pour sortir de cette situation, il est vain de chercher à se désendetter préalablement, il vaut mieux au contraire suivre les signaux de prix envoyés par les marchés financiers : les taux sont historiquement bas, il faut donc consommer et investir. C'est aux gouvernements de donner l'exemple, en augmentant massivement les dépenses sur une période de temps suffisamment longue pour redonner confiance aux agents privés en les incitant, par la commande et l'emploi publics, à s'engager réellement dans la transition énergétique et sociale au lieu de demeurer dans l'incantation. Quand le secteur privé prendra vraiment au sérieux ce projet de société, le poids relatif de l'endettement public se réduira de lui-même.

**Pourquoi certains États n'arrivent-ils plus à rembourser leur dette, est-ce qu'ils ont laissé filer les dépenses ?**

La cause initiale de la hausse des ratios d'endettement dans les pays capitalistes avancés depuis trente ans, c'est la hausse du coût de l'emprunt qui a eu lieu au début des années 1980, suite au changement drastique de politique monétaire aux États-Unis en 1979. Cet élément a joué un rôle prépondérant jusqu'au milieu des années 1990. Ensuite, la hausse de l'endettement a été nourrie par les baisses d'impôts à répétition qui ont été accordées aux entreprises et aux ménages aisés jusqu'à une période récente. En Europe, l'absence d'harmonisation des prélèvements continue aujourd'hui à exacerber la concurrence fiscale. Ceci a déplacé la charge fiscale vers les autres ménages, sur fond de hausse des inégalités et de recul de la part des salaires. Enfin, aujourd'hui et en Europe, ce sont les politiques dites de « consolidation budgétaire » qui génèrent la hausse des ratios de dette publique. Les statistiques montrent qu'aucun de ces pays n'a laissé filer ses dépenses, lesquelles sont en nette décélération, voire en diminution, depuis plusieurs décennies.

## En Europe, l'absence d'harmonisation des prélèvements continue aujourd'hui à exacerber la concurrence fiscale.

**Il ne s'agit donc pas simplement d'une mauvaise gestion ?**

Certes, il peut arriver que les finances publiques soient mal gérées, mais la plupart du temps ce sont d'autres éléments

qui entrent en ligne de compte pour expliquer un défaut de paiement de la part de l'emprunteur public. Bien souvent, un État qui ne parvient pas à assumer sa dette publique a emprunté dans une autre monnaie, dont la valeur s'apprécie par rapport à la monnaie nationale, ce qui rend la dette peu à peu insoutenable : ce fut le cas de la crise de la dette des pays du Tiers Monde au début des années 1980, mais aussi de l'Argentine au début des années 2000. Ils étaient endettés en dollars pour l'essentiel. Dans le cas de la zone euro, les pays qui ont connu des difficultés sur leur dette publique sont également ceux qui souffrent d'une surévaluation de l'euro au regard de leurs besoins internes. C'est un peu comme si l'euro n'était pas complètement leur monnaie. Ce problème vient du fait que, contrairement à ce qui était espéré par ses promoteurs, l'euro n'a pas donné lieu à une convergence réelle des économies, mais à un renforcement des écarts. Soit les pays de la zone euro sont capables d'inventer les institutions et les mécanismes de transferts à même de faire converger leurs économies « par le haut », soit l'euro continuera à appauvrir ses territoires les moins avancés, ce qui finira par avoir des conséquences extrêmement graves.

KOLUMBIEN

# Die FARC wird demobilisiert

David Graaff

**Die Delegierten der dienstältesten Guerilla Lateinamerikas haben auf ihrer Konferenz das mit der kolumbianischen Regierung geschlossene Friedensabkommen angenommen. Nun müssen sich die Farc als politische Partei bewähren.**

So sehr sie sich auch bemühen, der berühmte Funke will nicht überspringen. „Salsa-n-Groove“ heißt die Band, die auf einer Bühne mitten auf einem Acker in der Yari-Ebene im kolumbianischen Departamento Caquetá steht. Immer wieder ruft der Sänger die Zuhörer zum Tanzen auf, doch die meisten bleiben auf ihren weißen Plastikstühlen sitzen. Erst als die Band aus der Hauptstadt Bogotá die Bühne verlässt und die „Rebeldes del Sur“, ein Folkloreorchester der Guerilla Farc, zu spielen beginnen, erheben sich die Guerilleros und Guerilleras, um sich im Paartanz und in Gummistiefeln elegant über den Acker zu bewegen. Auf der Leinwand über ihnen prangt der Schriftzug „10. Nationale Guerillakonferenz“ und die Silhouette des Konterfeis von Manuel Marulanda, genannt „Tirofijo“, jenes legendären Kommandeurs,

unter dessen Führung die Farc zur schlagkräftigsten Guerilla des Kontinents wurden und der 2008 nach mehr als 40 Jahren in den Reihen der Rebellen starb.

Die Guerillakonferenz ist die höchste Entscheidungsinstanz der Farc, auf ihr haben die „Revolutionären Streitkräfte Kolumbiens“ vergangene Woche die zuvor bei den Friedensverhandlungen in Havanna mit der kolumbianischen Regierung getroffenen Vereinbarungen angenommen und damit zugleich ihre Auflösung als militärische Organisation beschlossen. Rund 1.000 Menschen hatten teilgenommen. Am Montag folgte dann die feierliche Unterzeichnung des Friedensabkommens, bevor am 2. Oktober die kolumbianische Bevölkerung in einem Volksentscheid über den Friedensschluss mit den Farc abstimmen muss. Danach beginnt der Demobilisierungsprozess der rund 8.000 Kämpferinnen und Kämpfer der Farc. Damit endet die Geschichte der ältesten noch aktiven Guerilla Lateinamerikas, die nun als rein politische Organisation weiterbesteht.

Die Farc sind nach leninistischen Prinzipien organisiert und hatten

nach ihrer Lossagung von der Kommunistischen Partei Kolumbiens (PCC) ihre eigene, klandestine Kaderpartei gegründet. „Das bedeutet, dass jede Farc-Einheit, vom Sekretariat, dem obersten Führungsgremium, bis zur kleinsten Kampfeinheit, militärische und zugleich politische Zelle ist“, erklärt der Kommandeur Adalberto auf der Guerillakonferenz. „Wir sind ein Kollektiv mit demselben Ziel. Jedes Mitglied unserer Organisation wird dir unabhängig von seinem Rang dasselbe über unsere politischen Positionen sagen.“

## Politischer Schwerpunkt der Farc war stets ein grundlegender Wandel der Agrarpolitik.

Adalberto ist einer von Hunderten Guerilleros und Guerilleras, die auf der Konferenz dafür sorgen, dass die zu Hunderten angereisten Medienvertreter und Wissenschaftler dem letzten Akt in der mehr als 50-jährigen Geschichte der Farc als bewaffneter Organisation beiwohnen

können. Mit dem erfolgreichen Abschluss der Friedensverhandlungen im August, bei denen unter anderem eine Agrarreform beschlossen wurde, kehren die Farc als ziviler Akteur auf die politische Bühne zurück. Zehn Sitze im Kongress stehen ihnen in der kommenden Legislaturperiode zu, die die Jahre 2018 bis 2022 umfasst. Damit werden sie aus dem Stand neben der linken Sammelpartei „Polo Democrático“ zur wichtigsten linken Oppositionspartei.

Politischer Schwerpunkt der Farc war stets ein grundlegender Wandel der Agrarpolitik. Das Agrarprogramm, das sie in ihrem Gründungsjahr 1964 beschlossen, hatte bis in die Neunzigerjahre unverändert Bestand. Nun haben die Farc in Havanna eine Agrarreform ausgehandelt, die im Falle ihrer Umsetzung die weitreichendste in der über 200-jährigen Geschichte Kolumbiens werden könnte. Allerdings spielen antikapitalistische Grundsätze mittlerweile eine geringere Rolle. „Wir widersetzen uns der Agrarindustrie nicht“, sagt Pablo Catatumbo, Mitglied des Farc-Sekretariats am Rande der Guerillakonferenz. „Im Gegenteil: Wir begrüßen technische Verbesserungen

# FARC-EP



Von der Volksarmee zur Volkspartei?  
Ob die Farc ihr Image etwas verbessern konnten, wird sich zeigen, wenn am 2. Oktober die kolumbianische Bevölkerung ihrerseits über den Friedensschluss mit der Guerilla entscheiden wird.

im Agrarsektor. Wir sind aber gegen ein Modell, in dem die Menschen keine Kleinbauern mehr sein können."

Ideologisch haben sich die Farc in den vergangenen vier Jahren flexibler gezeigt als je zuvor. Sorgte die Kaderstruktur der Organisation einerseits für eine interne politische Kohäsion, ist in Havanna andererseits deutlich geworden, dass sie sich neuen Einflüssen geöffnet und von alten Forderungen verabschiedet hat. Der Kampf gegen das Patriarchat und die rechtliche Gleichbehandlung von LGBTI-Personen fanden Einzug in die politischen Forderungen. Eine Begrenzung des Landbesitzes kolumbianischer Großgrundbesitzer und ausländischer Investoren konnten die Guerilleros in Havanna aber nicht durchsetzen. „Der Marxismus in der leninistischen Interpretation der Farc ist politisch begraben“, stellt der Schriftsteller und Soziologe Alfredo Molano im Gespräch mit der woxx fest. Seiner Ansicht nach könnten die Kapitalismuskritik von José Mujica, des ehemaligen Präsidenten Uruguays und Mitglieds der Stadtguerilla Tupamaros, und eine Gesellschaftskritik verknüpft mit ökologischen und sozialen Themen, wie

sie Papst Franziskus artikuliert, ideologische Wegweiser sein.

Auch verbal haben die Farc abgerüstet. Ihre mit Metaphern geschmückte Revolutionssprache – wer sie verwendet, wird in Kolumbien „mamerto“ genannt, eine Art links-intellektueller Nerd – ist einem nüchtern argumentierenden Duktus gewichen. Das kommt besonders bei der urbanen Mittelschicht besser an. Gerade jene Menschen, deren Alltag mehr demjenigen in modernen Großstädten ähnelt als dem in abgelegenen kleinbäuerlichen Regionen, in denen die Farc gesellschaftlichen Rückhalt haben, hatten in der Vergangenheit meist wenig Sympathien für die Guerilleros und Guerilleros aufbringen können.

Diese Sichtweise wurde zum einen durch die oft einseitige Berichterstattung der Medien gefördert, vor allem während der Präsidentschaft Alvaro Uribes in den Jahren 2002 bis 2010, als die „Narco-Terroristen“ der Farc als Grund allen Übels der kolumbianischen Nation dargestellt wurden. Zum anderen haben die Farc mit Entführungen und schweren Menschenrechtsverletzungen selbst zu diesem

Bild beigetragen. Ob sie ihr Image etwas verbessern konnten, wird sich zeigen, wenn Anfang Oktober die kolumbianische Bevölkerung ihrerseits über den Friedensschluss mit der Farc entscheiden wird. Umfragen sehen derzeit eine deutliche Mehrheit von rund 70 Prozent für die Annahme des Abkommens.

Allerdings ist schwer absehbar, inwieweit es in Zukunft zu politischen Allianzen mit anderen linken Kräften kommen wird. Einerseits hat die gesellschaftliche und parlamentarische Linke fast enthusiastisch für die Annahme der Vereinbarungen beim Volksentscheid am 2. Oktober geworben. Die Linken hoffen, dass der Frieden nicht nur zum Schweigen der Waffen, sondern generell zu einer demokratischen Öffnung führt und grundlegende soziale und politische Veränderungen ermöglicht. Doch die innerlinken Gräben zwischen sozialdemokratischen Kräften, den einflussreichen Maoisten und den kommunistischen Gruppen sind zu groß, als dass etwas ähnliches wie Mujicas Bündnis „Frente Amplio“ (Breite Front) in Uruguay in naher Zukunft möglich erschiene.

Der Berater des bisherigen Farc-Oberkommandierenden Timoléon Jiménez, Gabriel Ángel, sagte im Gespräch mit der woxx, die Farc hofften, dass ihre Präsenz als Partei wie ein Katalysator für die Einheit der Linken und über sie hinaus wirken werde: „Wir kommen mit einer machtvollen Waffe in der Hand: Die Vereinbarungen von Havanna haben enormes Transformationspotenzial.“

David Graaff arbeitet als freier Journalist in Kolumbien und war während der Farc-Konferenz in El Diamante vor Ort.

Nächste Woche:

## Die Macht der Angst

Am 12. Oktober diskutieren die Soziologen Didier Eribon und Heinz Bude in der Abtei Neumünster über die Rückkehr der Stimmungen in die Politik. Wir klopfen vorab bei den beiden Wissenschaftlern an.



## AGENDA

30/09 - 09/10/2016

film | theatre  
concert | events

1391/16

MIND THE RAP

## Yo !

Le festival On Stéitsch, c'est ce samedi aux Rotondes, avec notamment la projection du documentaire sur le rap de la jeune réalisatrice du cru Bianca JMontobbio.

Wat ass lass p. 3

## WAT ASS LASS

Maßvoll S. 4

Moderat macht keine halben Sachen: Die Berliner Elektro-Supergroup tritt am Wochenende in der Rockhal vor ihre luxemburgischen Fans.

## EXPO

Virées nocturnes p. 12

Enfin une expo qui ne parle pas de design ! « La nuit politique » d'Aude Moreau explore l'urbanité et les liens qui la sous-tendent.

## KINO

Grande déception... p. 18

... pour un Grand Prix à Cannes, « Juste la fin du monde » est formaté pour un jury de festival plutôt que pour susciter l'émotion.

WAT ASS LASS | 30.09 - 09.10.

WAT  
ASS  
LASS?

Le rappeur belge Baloji fera vibrer la scène du centre culturel opderschmelz, ce vendredi 30 septembre.

## FR, 30.9.

### KONFERENZ

**Vive la dette publique**, par Bruno Tinel, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), *Luxembourg*, 12h15. Voir article regards p. 12

### MUSEK

**Olas de música y recuerdos**, hommage à Enrique Granados, par Llorenç Serrahima (acteur) et Miguel Turrión (piano), Centre Català (88, rue de la Semois), *Luxembourg*, 19h (en catalan).

**Orchestre philharmonique du Luxembourg**, sous la direction de Nikolaj Znaider, œuvres de Mendelssohn-Bartholdy et Elgar, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Récital de piano**, par Christopher Park, œuvres de Bach, Stravinsky, Neuwirth et Schumann, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Bonnie & Clyde**, das Tufa-Musical 2016, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Baloji**, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-290.

**Soirée spécial Congé annulés**, projection sur grand écran des Exit:LX Sessions et concerts en direct par Flamingods, Tys et Seed to Tree, Rotondes, *Luxembourg*, 20h.

**Gemma Ray**, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 21h. Tél. 691 59 54 84.

**Burning Heads + Forget Your Pride + Mighty Max DJ Set**, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 21h. [www.entrepotarlon.be](http://www.entrepotarlon.be)

**Nader Rahy**, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

### THEATER

**Famille Flöz-Haydi**, Stück von Andrés Angulo, Björn Leese, Hajo Schüler und Michael Vogel, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21, [www.luxembourg-ticket.lu](http://www.luxembourg-ticket.lu)

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 9**

Moderat **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

### EXPO

Ausstellungen **S. 10 - S. 15**

Aude Moreau : La nuit politique **p. 12**

### KINO

Programm **S. 16 - S. 25**

Juste la fin du monde **p. 18**

WAT ASS LASS | 30.09 - 09.10.

**Cold Blood**, spectacle de danse de Michèle Anne De Mey et Jaco van Dormael, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h (F). Tél. 47 08 95-1.

**Semianyki Express**, spectacle clown, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**Marie Curie ou la science faite femme**, texte, interprétation et mise en scène de Pierrette Dupoyet, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

**Dosenfleisch**, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

#### KONTERBONT

**Yoko Tawada**, Lesung, Theater, *Trier (D)*, 18h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Marathon**, cirque nouveau avec Sébastien Wojdan, Rotondes, *Luxembourg*, 19h. COMPLET !

## SA, 1.10.

#### JUNIOR

**Il était une fois**, contes pour enfants illustrés par les œuvres du musée, Mudam, *Luxembourg*, 10h (D). Tél. 45 37 85-1, [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

**Loopino au royaume des valises volantes**, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 10h30 (F), 14h (F) + 16h30 (L). Tél. 26 32 26 32.

**Toimoinous**, ciné-concert sans paroles, avec le Label Caravan (Rennes), Rotondes, *Luxembourg*, 11h + 15h. COMPLET !

**Fenêtres dans tour**, atelier pour enfants de cinq à douze ans, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

#### MUSEK

**Récital d'orgue**, par Aurore Baal, œuvres de Boyvin, Muffat, Bach et Estermann, église Saint-Michel, *Luxembourg*, 11h.

**Bonnie & Clyde**, das Tufa-Musical 2016, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 17h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Blues Contest**, Kulturzentrum „Beim Nèssert“, *Bergem*, 19h.

**Olas de música y recuerdos**, hommage à Enrique Granados, par Llorenç Serrahima (acteur) et Miguel Turrión (piano), Centre Català (88, rue de la Semois), *Luxembourg*, 19h (en castillan).

**West Side Story**, Musical von Leonard Bernstein, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Bryan Adams**, Rockhal, Main Hall, *Esch*, 20h. SOLD OUT!

**Orchestre de chambre du Luxembourg**, sous la direction de Kiril Stankow, œuvres de Mendelssohn-Bartholdy, Roussel et Tchaïkovsky, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

**The Fretless**, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

**Orfeo, par-delà le Gange**, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Nina Attal + Mr Yaz**, Le Gueulard plus (3, rue Victor Hugo), *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07.

**Marley's Ghost**, tribute to Bob Marley, Duksaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tél. 0049 6582 2 57.

**Jam Session**, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 21h. [www.entrepotarlon.be](http://www.entrepotarlon.be)

#### THEATER

**Argos**, création de la cie Les Artgonantes, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Moon River (en tierra extrana)**, un voyage politico-sentimental multilingue, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

**Dosenfleisch**, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Feu au plancher**, de et avec Jean-Paul Bissieux, Salle « Le 10 » (595, rue de Neudorf), *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 36 20.

#### KONTERBONT

**Fête des cultures**, concerts, spécialités culinaires, boissons exotiques, de l'artisanat et des produits du monde, sous chapiteau (place de l'Hôtel de Ville), *Dudelange*, 10h - 0h30.

**De lokale Maart**, Rotondes, *Luxembourg*, 10h.

**Pyramide de chaussures**, place d'Armes, *Luxembourg*, 10h - 17h. Org. Handicap International.

**Großer Second-Hand-Kanner-Bazar**, Sporthalle, *Weiler-la Tour*, 10h - 16h. Tél. 621 36 59 08.

**Family Play Day**, place d'Armes, *Luxembourg*, 10h - 17h.

**Schwarzmarkt**, Europäische Akademie für Bildende Künste e.V., *Trier (D)*, 12h - 19h.

**Porte ouverte**, Centre Jean Heinisch (14, ZAC Klengbousbiérg), *Bissen*, 14h - 18h.

**On Stéitsch**, cross-over festival, music, vidéos, dance, expo et sport, Rotondes, *Luxembourg*, 14h - 24h.

**Prodiges ou les propos d'un prestidigitateur**, avec David Goldrake, Forum Geesseknäppchen, *Luxembourg*, 19h30.

## SO, 2.10.

#### JUNIOR

**Loopino au royaume des valises volantes**, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 10h30 (F), 14h (F) + 16h30 (L). Tél. 26 32 26 32.

**Toimoinous**, ciné-concert sans paroles, avec le Label Caravan (Rennes), Rotondes, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. COMPLET !

**Haxpaxmax**, mat der Betsy Dentzer, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 11h. Tél. 47 08 95-1. AUSVERKAFT!

**Musicircus en famille**, exploration des œuvres pour les enfants de cinq à dix ans et leurs parents, Centre Pompidou, *Metz (F)*, 15h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

**Tango criminal**, Konzertkrimi mit Musik von Astor Piazzolla, Kammermusiksaal der Philharmonie, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 32 26 32.

**Pic'O'Rama**, Rotondes, *Luxembourg*, 17h.

#### MUSEK

**Concert-apéritif**, par Angela Münchow-Rathjen (violon), Andrea Garnier (violon), Aram Diulgerian (alto), Sehee Kim (violoncelle), œuvres de Mozart et Mendelssohn-Bartholdy, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 32 26 32.

**Sascha Ley et Laurent Payfert**, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-1.



RADIO

102,9 MHz / 105,2 MHz  
[www.ara.lu](http://www.ara.lu)

Samschden  
01.10.2016  
15:00 - 16:30

## On Stéitsch Festival

Live Emissioun vum Festival fir Jonker an de Rotondes mat Musek, Interviewen vun a mat eise jonke Reporter.



## EVENT



Alles andere als  
maßvoll: Moderat.

## ELEKTRO

## 1 + 1 = 3

Sandy Artuso

**Man mische die treibenden Beats von Modeselektor mit den weichen Klängen und Vocals von Apparat, und heraus kommt Moderat. Das Elektro-Projekt aus Berlin wird am 2. Oktober in der Rockhal die Früchte seiner Zusammenarbeit präsentieren.**

Berlin gilt unbestritten als die Hauptstadt des Elektro - doch während viele dabei nur an einen berühmt-berühmten Club in Friedrichshain-Kreuzberg denken, ist anderen bekannt, dass die Bärenstadt ein Schmelztiegel aller Varianten der elektronischen Musik ist. In dieser fruchtbaren Umgebung entstehen kreative Synergien, die Projekte wie Moderat hervorbringen. Bereits 2002 taten sich Apparat (Sascha Ring) und Modeselektor (Sebastian Szary und Gernot Bronsert) zusammen, und brachten die gemeinsame EP „Auf Kosten der Gesundheit“ heraus.

Trotz der positiven Aufnahme dieses Debüts, beschlossen die drei, erst einmal wieder getrennte Wege zu gehen und ihre jeweiligen Projekte weiterzuführen. Modeselektor produzierte in dieser Zeit ihr Meilenstein-Album „Hello, Mom“, das ihr weltweite Anerkennung brachte und neben anderen Thom Yorke auf sie aufmerksam werden ließ. Prompt wurde sie von Radiohead als Vorband für deren Japan-Tour 2008 gebucht. Währenddessen war auch Apparat nicht unpro-

duktiv, eroberte zusammen mit der Berlin-Elektro-Pionierin Ellen Allien als „Orchestra of Bubbles“ die Lautsprecher und veröffentlichte sein zweites Album „Walls“, womit er seinen Status als Größe der internationalen Elektro-Musik festigte.

So dauerte es bis 2009, bis sich die drei Künstler wieder als Moderat zusammensetzten und den lang erwarteten ersten Longplayer „Moderat“ herausbrachten. Das Resultat der Zusammenarbeit ist ein äußerst eingängiger, aber dennoch eklektischer Sound, der die Beat-Affinität beider Bands mit den Stimmeinlagen Sascha Rings verbindet und dabei einen Stil entwickelt, den der Kollege von Laut.de treffend als „Kopfkino-Sounds“ bezeichnet.

Die internen Filmbilder weiß die Band aber auch live grandios zu visualisieren; Moderat gilt als überragender, dafür auch mehrfach ausgezeichnet Live-Act und ist als Gast bei Festivals gerne gesehen. Wer sie bereits live erlebt hat, kann ihre hypnotisierende, treibende Kraft bezeugen; das fanden auch wieder Radiohead, die nun auch Moderat 2009 mit auf Tour nahmen.

Wie seine Vorgänger erscheint auch das nächste Album „II“ 2013 bei dem legendären Label Bpitch Control, dem keine Geringere als die oben genannte Ellen Allien vorsteht. Auch bei diesem

Album demonstrieren die Musikkünstler ihre Vielschichtigkeit und überzeugen ihre HörerInnen von ihrer kombinierten „moderaten“ Schaffenskraft. Immer wieder widmen sich die beiden Bestandteile des Projekts ihren jeweiligen Hauptprojekten, was jedoch dem Erfolg von Moderat keinen Abbruch tut. Das dritte gemeinsame Album - natürlich „III“ benannt - ist daher erst vor wenigen Monaten erschienen. Die Musikkritik ist schwer begeistert und hat es wiederholt als Elektro-Album des Jahres bezeichnet. In der Tat hört man Moderat nicht mehr an, dass sie aus dem Zusammenschluss zweier Projekte entstanden ist, sie klingt ganz und gar wie eine Band, die ihren Sound gefunden hat. Dabei werden die Vocals mehr betont, ohne dass sie jedoch die typische Bass-Beat-Kraft und Energie verlieren. Vergegenwärtigt man sich nun das erwähnte Live-Talent von Moderat, sollten Aficionados elektronischer Musik am Sonntag unbedingt den Weg nach Esch-Belval finden.

Am 2. Oktober in der Rockhal.

## WAT ASS LASS | 30.09 - 09.10.

**Peer Gynt**, Theater, *Trier (D)*, 11h.  
Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Vox Luminis**, sous la direction de Lionel Meunier, œuvres de la famille Bach, église, *Beckerich*, 17h. Dans le cadre du festival Musique dans la vallée.

**El violin latino**, Kulturhaus, *Niederanven*, 17h.

**Genesis**, mit den Schlagzeugern des Saarländischen Staatsorchesters und der Bergkapelle St. Ingbert, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h.  
Tel. 0049 681 30 92-0.

**Moderat**, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

**Martin Turner**, Duksaal, *Freudenburg (D)*, 21h.  
Tel. 0049 6582 2 57.

## THEATER

**Misa Tango**, Tanztheater unter der Leitung und Choreographie von Reveriano Camil, Musikonservatorium, *Luxembourg*, 17h. Tel. 47 08 95-1.

**Argos**, création de la cie Les Artgonantes, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 17h. Tél. 47 08 95-1.

**Dosenfleisch**, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 17h. Tel. 47 08 95-1.

**In Zeiten des abnehmenden Lichts**, von Eugen Ruge, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30.  
Tel. 0049 681 30 92-0.

**Tristan und Isolde**, Choreografie von Giorgio Mancini, Theater, *Esch*, 20h.  
Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

## PARTY/BAL

**Dance Fever**, Tufa, Großer und Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h.  
Tel. 0049 651 7 18 24 12.

## KONTERBONT

**Vide-grenier**, place Guillaume II, *Luxembourg*, 10h - 17h. Inscriptions : tél. 47 96-42 99.

**Konscht am Gronn**, dans toutes les rues du quartier, *Luxembourg*, 10h.

**De lokale Maart**, Rotondes, *Luxembourg*, 10h.

**Schwarzmarkt**, Europäische Akademie für Bildende Künste e.V., *Trier (D)*, 10h - 17h.

## WAT ASS LASS | 30.09 - 09.10.

**Portes ouvertes**, les créatifs résidents parraineront une trentaine de professionnels, 1535° Creativity Hub (115, rue É. Mark), *Differdange*, 10h - 18h.

**Bazar**, Maison syndicale, *Dudelange*, 10h30.  
Org.: Déierenasil Diddeleng.

**Fête des cultures**, concerts, spécialités culinaires, boissons exotiques, de l'artisanat et des produits du monde, sous chapiteau (place de l'Hôtel de Ville), *Dudelange*, 11h - 19h.

**Kiermes um Haff**, Päerdsatelier, Liewenschaff, *Merscheid*, 11h - 19h.  
Tel. 48 08 96.

**Manufaktur Dieudonné**, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

**Luxembourg, a City on Show**, guided tour through one thousand years of history, History Museum of the City, *Luxembourg*, 15h.

**Le haut fourneau dans la Cité des sciences**, visite guidée, rendez-vous devant le hall des poches à fonte (av. du Rock'n'Roll/av. des Hauts Fourneaux, *Esch*, 15h (D).  
www.fonds-belval.lu

**O Mamm léif Mamm**, Visite vun de Mariestatuen an der Stad, Rendez-vous am Geschichtsmusée vun der Stad, *Luxembourg*, 15h (F). Tel. 47 96-45 00.

**O Temps d'O**, Zirkus-Show mit der Compagnie Barolo Solo, Cube 521, *Marnach*, 16h. Tel. 52 15 21,  
www.luxembourg-ticket.lu

## MO, 3.10.

## KONFERENZ

**Banking Union: Quo Vadis**, public round table, University of Luxembourg, auditorium Tavenas, campus Limpertsberg, *Luxembourg*, 18h.

## MUSEK

**Falstaff**, Oper von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h.  
Tel. 0049 681 30 92-0.

**Quatuor à clavier**, œuvres de Mahler, Schumann et Fauré, conservatoire de musique, *Esch*, 20h. Tel. 54 97 25.

**Récital de piano**, par Arcadi Volodos, œuvres de Schumann, Brahms et



In „Ungefähr gleich“ setzt sich das Theater mit den Lebensbedingungen und Träumen des „Homo economicus“ auseinander - am 28. September und am 4. und 5. Oktober im Kapuzinertheater.

Schubert, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h.  
Tel. 26 32 26 32.

**North of North + Found Small Extended Forms + Haco Solo**, La Chaouée (1, rue du Champé), *Metz (F)*, 20h.

**Musique au château de Prague**, récital vocal par Karla Bytnarova (soprano) et Lubomir Brabec (guitare), cloître Lucien Wercollier au Centre culturel et de rencontre Abbaye Neumünster, *Luxembourg*, 20h.  
Tel. 26 20 52-444.

## THEATER

**Faust I**, Tragödie von Wolfgang von Goethe, Theater, *Trier (D)*, 19h30.  
Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Drei Engel für Deutschland: Teil II Schröpfungsgeschichte**, Kabarett mit der Leipziger Pfeffermühle, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h.  
Tel. 0049 651 7 18 24 12.

## KONTERBONT

**Le 3 du Trois**, soirée multidisciplinaire avec des projets en création des cie Vi Verde et cie Juste après, ainsi qu'une exposition d'André Nitschke et une installation d'Erea de Briey, Trois C-L (Bananefabrik, 12, rue du Puits), *Luxembourg*, 19h.

**Junge Literatur aus Österreich und Luxemburg**, Lesung von Valerie

Fritsch und Nora Wagener, Nationales Literaturarchiv, *Mersch*, 19h30.  
Tel. 32 69 55-1.

## DI, 4.10.

## KONFERENZ

**Die psychologische Wirkung von Geschlechterrollen in den Medien**, Universität Luxemburg, Maison du savoir, Hörsaal 3.540, *Esch*, 18h.

**Bipolarité**, par Dr Bertrand Ducrocq, salle Nic. Birtz à l'hôtel de ville, *Dudelange*, 19h.

**Dokumentar fotografische Stile und Strategien zwischen Journalismus und Kunst**, Vortrag von Thomas Roessler, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15), *Saarbrücken (D)*, 19h. Tel. 0049 681 5 06 45 01.

## MUSEK

**West Side Story**, Musical von Leonard Bernstein, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30.  
Tel. 0049 681 30 92-0.

**Récital d'orgue**, par Alessandro Urbano, œuvres de Gershwin, Ravel, Hakim, Langlais et Messiaen, église Saint-Martin, *Dudelange*, 20h.

**Silkroad Competition**, avec les jeunes talents des départements des claviers,

cordes et vents ainsi que les lauréats du concours international de piano de Chine, conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

**Carnival Youth**, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 21h. Tel. 691 59 54 84.

## THEATER

**La boue originelle + Au-delà**, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 19h.  
Tel. 0033 87 31 57 77.

**In Zeiten des abnehmenden Lichts**, von Eugen Ruge, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30.  
Tel. 0049 681 30 92-0.

**Faust I**, Tragödie von Wolfgang von Goethe, Theater, *Trier (D)*, 19h30.  
Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Ungefähr gleich**, von Jonas Hassen Khemiri, mit Konstantin Bühler, Petra Förster, Sebastian Herrmann, Catherine Janke, Nora Koenig und Raoul Schlechter, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

**Portraits: The Last Night Show**, Monolog, mit Klaus-Michael Nix, Kasino am Kornmarkt, *Trier (D)*, 20h.

## KONTERBONT

**Luxemburger Familiennamenbuch**, Lesung mit Cristian Kollmann, Peter Gilles, Claire Muller, Auditorium Henri Beck des Cercle Cité, *Luxembourg*, 18h30.

## ERAUSGEPICKT



## Des expositions patrimoniales en ligne

Le Centre de documentation sur les migrations humaines (CDMH) souhaite faire connaître un patrimoine (architectural, ethnologique) méconnu, celui des migrations. Pour faire participer tout un chacun à cette découverte, il a développé des expositions patrimoniales en ligne. **Ces outils alliant la parole à l'image** offrent des fonctions (agrandissement, retour sur image, amplification etc.) utiles à tous les publics. D'autre part, elles permettent de valoriser les collections du CDMH et d'offrir une pérennité à des expositions

## European Birdwatchday in Luxemburg

Das Wochenende vom 1. und 2. Oktober steht ganz im Zeichen der Zugvögel. In 36 europäischen Ländern beobachten Menschen Zugvögel auf ihrer Reise in den Süden. Auch in Luxemburg sind Zwischenstopps geplant. Die Natura2000 Gebiete Haff Réimech und Schlammwiss sind wichtige Rastplätze in denen Zugvögel in kurzer Zeit Nahrung finden um ihnen ein Weiterfliegen zu ermöglichen. **Am Samstag, dem 1. Oktober** bietet das neue **Naturschutzzentrum Biodiversum in Remerschen** verschiedene ornithologische Führungen in deutsch und französisch an. Auch spezielle Rundgänge für Familien sind geplant, ebenso wie eine Einführungstour in die Naturfotografie und die Vogelberingung. Rund um und im Biodiversum stellen die Lëtzebuerger Naturfoto-Frënn und Alan Johnston ihre Werke aus, das natur&ëmwelt-Mobil ist mit seinem Shop anwesend, Leica zeigt seine neuesten Ferngläser, die Domaine Sonnen-Hoffmann präsentiert ihre Bioweine und der Club des Jeunes serviert Getränke und Gulaschsuppe. **Ateliers und Aktivitäten für Kinder sowie der kostenlose**

mitbringen. Hunde dürfen nicht mitgeführt werden. **Treffpunkt ist um 9 Uhr in Munsbach** beim Parking Fußballfeld. Anmeldung unter [j.p.schmitz@naturemwelt.lu](mailto:j.p.schmitz@naturemwelt.lu) oder 621 29 36 95. Genaue Informationen zum Vogelbeobachten findet man unter <http://www.naturemwelt.lu>

## Away from home

Dans le contexte actuel le réfugié et le migrant sont souvent considérés comme figures emblématiques des sans-abri. **Dans le cadre du festival Cinéast, une exposition** au Centre culturel de rencontre **Abbaye de Neumünster, du 6 au 23 octobre**, regroupe neuf projets photographiques s'attachant à ceux qui pour diverses raisons ont voulu ou dû quitter leur chez-soi. Les projets de Matic Zorman, « The Balkan Nights », de Matej Povse, « The Balkan Route », de Maciek Nabrdalik, « The Refugee Crisis » et de Sven Becker, « I Am Not a Refugee » nous plongent au cœur de la crise actuelle des migrants et en dévoilent des facettes contrastées. Ce sont ceux qui ont dû tout abandonner pour un futur incertain et qui doivent souvent faire face à un milieu hostile.



temporaires. À l'occasion des Journées du patrimoine, l'équipe du CDMH présentera les trois premières réalisations dédiées à l'immigration portugaise (partenaire Unilu) à l'islam au Luxembourg (partenaire Olai) et à la friche industrielle de Dudelange (partenaire médiathèque du CNA). **Rendez-vous, ce dimanche 2 octobre à 15 heures** au rez-de-chaussée de la Gare-Usines désormais accessible en rampe à partir du quai de la gare. Manifestation en langues luxembourgeoise et française avec traduction simultanée qui se terminera par le traditionnel goûter.

**Besuch des Biodiversums lassen den Vogelzug zu einem Birdwatch-Festival werden.** Ein anderer Zwischenstopp kann am **Sonntag, dem 2. Oktober in Uebersyren** besucht werden. Unter fachlicher Begleitung kann man das Schilfgebiet Schlammwiss erkunden. Nach einer kleinen Tour durch das Gebiet werden Vögel beringt. Für Groß und Klein sind festes Schuhwerk oder Gummistiefel von Vorteil. Die Führung wird in den Sprachen luxemburgisch, deutsch, französisch und englisch angeboten, weshalb eine Anmeldung erforderlich ist. Wer ein Fernglas hat, sollte es natürlich

De façon plus large, l'exposition s'interroge sur ce qui constitue le chez-soi et le sentiment d'appartenance. Elle s'attache particulièrement aux groupes ou communautés n'ayant pas de chez-soi stable ou l'ayant quitté depuis longtemps : le projet d'Adam Lach Stigma est consacré aux communautés Roms en Pologne, celui de Radu Cornicius, « The King of Sewers » aux sans domicile fixe vivant dans les souterrains de Bucarest, tandis que celui de Maciek Nabrdalik, « Homesick for Chernobyl », met en scène ceux qui ont dû quitter leurs maisons à Tchernobyl et reviennent les visiter après de longues années. Enfin, l'exposition s'intéresse également à ceux qui ont quitté leur maison de façon volontaire et qui cherchent à construire un nouveau chez-soi. Ainsi, le projet de Patrick Galbats, « Paris/Moldova », met en scène des musiciens roms à la fois dans le métro parisien et chez eux en Roumanie, tandis que le projet « New Home » de Margo Skwara s'intéresse aux parcours des expatriés venus s'installer au grand-duché. Dans certains cas, abandonner son chez-soi constitue une séparation temporaire - tantôt choisie, tantôt pas - avant le retour au lieu d'origine. Mais dans d'autres cas, c'est le début d'un processus qui mène à la formation d'un nouveau chez-soi. De même que les arbres, les hommes peuvent être déplacés, mais où qu'ils soient leurs racines continuent de pousser.



FOTO: ROLAND FELTEN

WAT ASS LASS | 30.09 - 09.10.

## MI, 5.10.

## KONFERENZ

**Edward Steichen : A Life in Photography**, visite commentée par Christian Mosar, château, *Clervaux*, 19h.

**D'Kand an de Bildschierm**, Elterenowend mam Jean-Claude Zeimet, Festsall, *Hachiville*, 19h30.

## MUSEK

**Gegen die Dummheit - Hanns Eisler heute**, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Cabaret**, Musical von John Kander und Fred Ebb, Kasino am Kornmarkt, *Trier (D)*, 19h30.

**Hannah Epperson**, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 21h. Tel. 691 59 54 84.

**Yumi Zouma + Alvin & Lyle**, bar National (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 21h.

## THEATER

**Ungefähr gleich**, von Jonas Hassen Khemiri, mit Konstantin Bühler, Petra Förster, Sebastian Herrmann, Catherine Janke, Nora Koenig und Raoul Schlechter, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

**The Pillowman**, play by Martin McDonagh, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tel. 26 32 43-1.

## KONTERBONT

**Upcycle Your Textile**, donnez une seconde vie à vos vêtements, Rotondes, *Luxembourg*, 18h30. daniela.ragni@caritas.lu

**Millefeuilles**, soirée littéraire, centre socioculturel régional Prabbeli, *Wiltz*, 18h30.

**Den Ali Baba - déi ganz Geschicht**, mat Betsy Dentzer an Anne Mehlinger, Kulturzenter Kinneksbond, *Mamer*, 18h45. Tel. 26 39 51 60 (Dë. - Fr. 13h - 17h).

## DO, 6.10.

## KONFERENZ

**The Nordic Light**, par Kjetil Traedal Thorsen (Oslo), Carré (1, rue de l'Académie), *Luxembourg*, 19h.



Pop-Soul aus Frankreich: Imany besucht am 8. Oktober das Atelier.

**Rheuna, Allergien, Migräne? Ein Zahn könnte die Ursache sein - oft still und unerkant**, Vortrag von Dr. Beate Strittmatter, Halle Victor Hugo, *Luxembourg*, 19h30.

## MUSEK

**Meena Cryle & The Chris Fillmore Band**, Schungfabrik, *Tétange*, 19h30.

**Sächsische Staatskapelle Dresden**, unter der Leitung von Myung-whun Chung, Werke von Schumann und Mahler, Philharmonie, großes Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 32 26 32.

**1. Sinfoniekonzert**, mit Werken von Strawinsky, Bernstein, Gershwin und Ravel, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Mara Simpson + Mae Karthaus**, café Konrad, *Luxembourg*, 20h30.

**Migration**, mit den Jojo Achims, Ensemble und Gästen, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 21h. www.sparte4.de

## THEATER

**Love and Money**, de Denis Kelly, avec Isabelle Bonillo, Larisa Faber, Delphine Sabat, Luc Schiltz, Raoul Schlechter et Serge Wolf, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**On a repeint Rossinante**, de et avec Francis Albiero et Claude Magne, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

**The Pillowman**, play by Martin McDonagh, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tel. 26 32 43-1.

## KONTERBONT

**Luxembourg, une ville s'expose**, visite guidée, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 18h. Tél. 47 96-45 70.

**Death in Sarajevo**, projection du film de Danis Tanovic, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-444. Dans le cadre du festival Cinéast.

**Cambridge**, projection du film documentaire d'Eldora Traykova, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 20h. Tel. 26 87 45 32. Dans le cadre du festival Cinéast.

## FR, 7.10.

## MUSEK

**Cabaret**, Musical von John Kander und Fred Ebb, Kasino am Kornmarkt, *Trier (D)*, 19h30.

**Orchestre philharmonique du Luxembourg**, sous la direction de William Christie, œuvres de Purcell et Rameau, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Manfred Mann's Earth Band**, Lokschuppen, *Dillingen (D)*, 20h.

**Bonnie & Clyde**, das Tufa-Musical 2016, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Reis-Demuth-Wiltgen-Trio**, jazz, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-290.

**Frou frou**, revue musicale de 1900 à 1930, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 20h. Tel. 26 81 21-304.

**Carvin Jones**, en avant-programme Heritage Blues Company, Sang a Klang, *Luxembourg*, 20h30. Org.: Blues Club Lëtzebuerg. D'woxx verschenkt fir dëse Concert 4 Ticketen. Einfach uruffen um 29 79 99 10 vun e Méindeg 9 Auer un.

**Azeotropes**, Le Gueulard plus (3, rue Victor Hugo), *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07.

**The Australian Pink Floyd Show**, Rockhal, Main Hall, *Esch*, 21h.

**Bryan Ferry**, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu SOLD OUT!

**Blood Sport + Delmar**, Rotondes, *Luxembourg*, 21h.

## THEATER

**Het Hamiltoncomplex**, Rotondes, *Luxembourg*, 19h.

**Credo**, Performance-Projekt von Die Redner, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Andorra**, von Max Frisch, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

## TICKETS TO WIN

Die woxx verschenkt diesmal 3 Eintrittskarten zu folgendem Konzert:

**Carvin Jones**  
Im Vorprogramm:  
Heritage Blues Company

Freitag, 7. Oktober 2016 - 20.30 Uhr,  
im „Sang a Klang“, Luxemburg - Pfaffenthal.

Veranstalter: Blues Club Lëtzebuerg

**Interessiert?**

Einfach anrufen, am Montag zwischen 9 und 12 Uhr. Tel. 29 79 99-0.

## WAT ASS LASS | 30.09 - 09.10.

**Faust I**, Tragödie von Wolfgang von Goethe, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Je danse parce que je me méfie des mots**, chorégraphie de Kaori Ito, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Love and Money**, de Denis Kelly, avec Isabelle Bonillo, Larisa Faber, Delphine Sabat, Luc Schiltz, Raoul Schlechter et Serge Wolf, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**Vestiaire non surveillé**, de et par Peter Shub, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

**Champ de mines**, de Pamela Dürr, avec Sonja Neumann et Pascale Noé Adam, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

**The Pillowman**, play by Martin McDonagh, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 20h. Tel. 26 32 43-1.

**Pavement**, chorégraphie de Kyle Abraham, par la cie Abraham.In.Motion, Arsenal, grande salle, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Festipoil**, improvisations théâtrales, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), Luxembourg, 20h30.

## KONTERBONT

**Die Wesenssprache**, Heilmeditation mit Nathalie Federmeyer, Epicerie Am Duerf, Schronndweiler, 19h. Tel. 691 54 66 57.

## SA, 8.10.

## JUNIOR

**From the Renaissance to the Countryside - Portuguese Music for Babies**, spectacle musical pour enfants de zéro à trois ans, Philharmonie, espace découverte, Luxembourg, 10h30 + 15h30. Tél. 26 32 26 32.

**Der Karneval der Tiere**, Erzählkonzert mit visuellen Effekten, Kammermusiksaal der Philharmonie, Luxembourg, 11h, 15h + 17h. Tel. 26 32 26 32.

**Une étagère pour ma collection de miniatures**, atelier pour enfants de cinq à douze ans, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.



Feiern wie zu Omas Zeiten: Am 9. Oktober organisiert das Cercle Cité einen „Thé dansant“.

## MUSEK

**Récital d'orgue**, par Gérard Close, œuvres de Scroncx, Boyvin et Bédard, cathédrale, Luxembourg, 11h.

**A Midsummer's Night Dream**, Oper von Benjamin Britten, Theater, Trier (D), 19h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**West Side Story**, Musical von Leonard Bernstein, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Imany**, Den Atelier, Luxembourg, 20h. www.atelier.lu

**Bonnie & Clyde**, das Tufa-Musical 2016, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Ensemble Amarcord**, œuvres de Gabrieli, des Prez, di Lasso, Schütz, Marenzio, Venosa, Willaert, Schumann, Marschner und Mendelssohn-Bartholdy, conservatoire de musique, Esch, 20h. Tél. 54 97 25.

**Balkan Party**, avec Toporkestra, Molotov Brother set DJ Balkaliente, Melusina, Luxembourg, 20h.

**Frou frou**, revue musicale de 1900 à 1930, Centre des arts pluriels, Ettelbruck, 20h. Tel. 26 81 21-304.

**The Mentulls**, blues, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 20h30. Tél. 26 20 52 98-1.

**The Wishing Well**, Duksaal, Freudenburg (D), 21h. Tel. 0049 6582 2 57.

## THEATER

**Festipoil**, improvisations théâtrales, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), Luxembourg, 17h + 20h30.

**Credo**, Performance-Projekt von Die Redner, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**En Hammel vru Geriicht**, Adaptatioun op lëtzebuergesch vun „La farce de

maistre Pierre Pathelin“, mat Patrick Gafron, Étienne Halsdorf, Claude Humbert, Jean Noesen a Sabine Rossbach, Trifolion, Echternach, 20h. Tel. 47 08 95-1.

**Je danse parce que je me méfie des mots**, chorégraphie de Kaori Ito, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Le fils caché des sœurs Kousinovitch + L'art du rire**, de et avec Francis Albiero, Yves Colombain et Irène Colombain + de et par Jos Houben, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

**The Pillowman**, play by Martin McDonagh, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 20h. Tel. 26 32 43-1.

**Elie Semoun**, humour, maison de la culture, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.

## KONTERBONT

**Fir d'Fuerschung ouni Déiereleed**, Knuedler, Luxembourg, 11h - 18h. Org. Amiavy.

**The Bitter Years**, visites guidées, château d'eau et Pomhouse, Dudelange, 14h + 16h.

**The Walk**, promenade culturelle, début au Parc Pescatore (ascenseur), Luxembourg, 17h25.

**Nuit des musées**, tous les musées, Luxembourg, 18h - 01h. www.nuit-des-musees.lu

**The Last Family**, projection du film de Jan P. Matuszynski, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 18h30. Tél. 26 20 52-444. Dans le cadre du festival Cinéast.

## POLITESCH

**TTIP A Ceta stoppen! Grad elo!** Manifestatioun, Départ virun der Gare, Luxembourg, 10h.

## SO, 9.10.

## JUNIOR

**From the Renaissance to the Countryside - Portuguese Music for Babies**, spectacle musical pour enfants de zéro à trois ans, Philharmonie, espace découverte, Luxembourg, 10h30 + 15h30. Tél. 26 32 26 32.

## WAT ASS LASS | 30.09 - 09.10.

## MUSEK

**Ivan Paduart et Quentin Dujardin**, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-1.

**1. Kammerkonzert**, mit Werken von Duruflé, Françaix, Reger und Farrenc, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Le Concert lorrain**, œuvres de Mozart et Haydn, Arsenal, salle de l'esplanade, *Metz (F)*, 12h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Écoles de musique de la Grande Région**, Atert-Lycée, *Redange/Attert*, 15h. Dans le cadre du festival Musique dans la vallée.

**Orchestre de chambre du Luxembourg**, sous la direction de David Reiland, œuvres de Haydn, Mozart et Schönberg, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 32 26 32.

**Tosca**, Oper von Giacomo Puccini, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Bonnie & Clyde**, das Tufa-Musical 2016, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 19h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Cabaret**, Musical von John Kander und Fred Ebb, Kasino am Kornmarkt, *Trier (D)*, 19h30.

**European Union Baroque Orchestra**, sous la direction de Margaret Faultless, œuvres de Torelli, Lully, Purcell, Corelli, Vivaldi et Muffat, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Frou frou**, revue musicale de 1900 à 1930, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

## THEATER

**Princesse K**, par le Bob Théâtre (Rennes), Rotondes, *Luxembourg*, 17h. COMPLET !

**The Pillowman**, play by Martin McDonagh, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 17h. Tél. 26 32 43-1.

**Champ de mines**, de Pamela Dürr, avec Sonja Neumann et Pascale Noé Adam, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 22 28 28.

**Faust I**, Tragödie von Wolfgang von Goethe, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Credo**, Performance-Projekt von Die Redner, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

## PARTY/BAL

**Thé dansant**, ave le RWB Combo, Cercle Cité, *Luxembourg*, 15h - 18h30.

## KONTERBONT

**Floumaart**, Zentrum, *Differdange*, 9h - 18h.

**Foire aux disques**, vinyles, CD, DVD (films et concerts), BD et mémorabilia, Rotondes, *Luxembourg*, 10h - 18h.

**The Bitter Years**, visites guidées, château d'eau et Pomhouse, *Dudelange*, 10h30, 14h +16h.

**Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten**, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

**O Mamm léif Mamm**, Visite vun de Mariestatuen an der Stad, Rendez-vous am Geschichtsmusée vun der Stad, *Luxembourg*, 15h (L). Tél. 47 96-45 00.

**Luxembourg, a City on Show**, guided tour through one thousand years of history, History Museum of the City, *Luxembourg*, 15h.

**The Conductor**, projection du film d'Andrzej Wajda, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 15h30. Tél. 26 20 52-444. Dans le cadre du festival Cinéast.

**Andrzej Severyn: Who Are You?** an encounter with one of the most renowned Polish actors, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 20 52-444. As part of the Cinéast festival.

**Shooting Stars**, projection du film d'Ivan-Goran Vitez, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 26 20 52-444. Dans le cadre du festival Cinéast.

**Tiger Theory**, projection du film de Radek Bajgar, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 52-444. Dans le cadre du festival Cinéast.

## WOXX ABO

**Ich bringe Ihnen die woxx 6 Wochen gratis nach Hause ... auf Papier oder als PDF - Sie haben die Wahl!**

**Je vous apporte le woxx gratuitement à domicile pendant 6 semaines ... sur papier ou au format PDF - vous avez le choix !**



**dat anert abonnement / l'autre abonnement**  
Tél.: 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79 • [abo@woxx.lu](mailto:abo@woxx.lu)

Ja, ich will das woxx-Testabo (6 Ausgaben).

Oui, je veux recevoir l'abo-test woxx (6 numéros).

Format - bitte eine Option ankreuzen / cochez une seule option :

☐ Papier (Luxembourg) - ☐ PDF (Luxembourg + International)

Name / Nom : .....

Vorname / Prénom : .....

Straße + Nr. / Rue + No : .....

Postleitzahl / Code postal : .....

Ort / Lieu : .....

E-Mail / Courriel : .....

Datum / Date ..... / ..... / ..... Unterschrift / Signature : .....

Gilt nur für Nicht-AbonentInnen und für Adressen in Luxemburg (außer PDF).

Uniquement pour non-abonnéEs et pour des adresses au Luxembourg (sauf PDF).

Bitte frankiert an die woxx einsenden - oder über [woxx.lu/abotest](http://woxx.lu/abotest) abonnieren.  
Prière d'affranchir et d'envoyer au woxx - ou abonnez-vous sur [woxx.lu/abotest](http://woxx.lu/abotest).

woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg

## EXPO

## EXPO



Ein komischer und finnischer Vogel: Janne Lethinen zeigt ihren „Sacred Bird“ noch bis zum 18. September 2017 in den Arcades II in Clerf.

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée national de la Résistance**

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

**Musée national d'histoire naturelle**

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h.*

**Musée national d'histoire et d'art**

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg**

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. 10h - 23h (galeries 22h).*

**Musée Dräi Eechelen**

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

**The Bitter Years**

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

**The Family of Man**

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

**Arlon (B)****Jocelyne Clotuche : Plurielle**

espace Beau Site (321, av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36), *jusqu'au 9.10, lu. - ve. 9h30 - 18h30, sa. 9h30 - 17h. Le di. 9.10 : 15h - 18h.*

**Benjamin Struelens : Vagabondages urbains**

photographies, maison de la culture (1, parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 9.10, ma. - di. 14h - 18h.*

**Athus (B)****Éléonore Ramaekers : Voyage pictural**

peintures, centre culturel (17, rue du Centre, tél. 0032 63 38 95 73), *jusqu'au 30.9, ve. 9h30 - 17h.*

**Beckerich****Exposition anniversaire**

Millegalerie (Moulin, 103, Huewelerstrooss, tél. 621 25 29 79), *jusqu'au 9.10, ma. - je. 17h - 21h, ve. - di. 14h - 21h.*

**Bourglinster****Marion Harduin : Temporary Spaces**

annexes du château, *jusqu'au 30.9, ve. 14h - 19h.*

**Chantal Maquet: Der Täter ist einer von uns**

**NEW** Anbauten, Schloss (8, rue du Château, Tel. 77 02 20),

*vom 7. bis zum 16.10., Mi. - So. 14h - 18h.*

*Eröffnung am 6.10. um 18h.*

**Capellen****Liliane Heidelberger, Gust Graas et Maria Pace**

**NEW** sculptures, peintures et gravures, galerie « Op der Kap » (70, rte d'Arlon, tél. 26 10 35 06), *jusqu'au 9.10., me. - di. 14h - 19h.*

**Clervaux****Jessica Backhaus : I Wanted to See the World**

photographies, Échappée belle (place du Marché), *jusqu'au 30.9, en permanence.*

**Grace Euna Kim : Constellations**

installation, Schlassgaart, *jusqu'au 30.3.2017, en permanence.*

**Andrea Grützner: Erbgericht**

Fotografien, Arcades I (Grand-Rue), *bis zum 30.9.*

**Janne Lehtinen : Sacred Bird**

**NEW** photographies, Arcades II (montée de l'Église), *jusqu'au 18.9.2017, en permanence.*

**Jérémy Lenoir : Marges**

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), *jusqu'au 14.4.2017, en permanence.*

EXPO

**Anne Mùchler et Nico Schmitz : Fieldworks**  
photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), jusqu'au 17.5.2017, en permanence.

Colpach-Bas

**Colp'Art**  
sculptures, parc du centre de convalescence (château), jusqu'au 2.10, ve. - di. en permanence.

Vente aux enchères itinérante au profit de la Croix-Rouge ce di. 2.10 à 16h.

Diekirch

**Dikricher Photo Club**  
Al Kierch, bis den 9.10., Dë. - So. 10h - 18h.

**Fascination chinoise**  
maison de la culture (13, rue du Curé), jusqu'au 2.10, ve. - di. 14h - 18h.

**Tine Krumhorn**  
**NEW** mobilier d'art, Carrelages De Cecco (3-5, rue Walebroch), du 8 au 22.10, lu. - ve. 9h - 17h, sa. 10h - 16h.

Vernissage le 7.10 à 17h.

Differdange

**Creatifs résidents et invités**  
**NEW** 1535° Creativity Hub (115, rue É. Mark, tél. 5 87 71-15 35), du 3 au 9.10, tous les jours 14h - 19h.

**Pol Leurs : Caricatures**  
Aalt Stadhaus (38, avenue G.-D. Charlotte, tél. 5 87 71-19 00,

www.stadhaus.lu), jusqu'au 1.10, ve. + sa. 10h - 18h.

Dudelange

**Robert Frankle : Divieto di abbandono**  
photographies, centre d'art Nei Liicht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), jusqu'au 27.10, me. - di. 15h - 19h.

**Pasha Rafiy : It's Lonely out There - The Photography of Foreign Affairs**  
centre d'art Dominique Lang (Gare-Ville), jusqu'au 27.10, me. - di. 15h - 19h.

**Romain Urhausen**  
photographies, Display01 + 02 au CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), jusqu'au 30.10, ma. - di. 10h - 22h.

Visites guidées les sa. 8.10 : 15h + 17h et di. 9.10 : 11h30, 15h + 17h. Werkbesprechung mit Christian Mosar am 6.10. um 19h30 im Display01.

Echternach

**Christophe Poissonier und Hedi Westra**  
**NEW** Malerei, Trifolion (Tel. 26 72 39-1), bis zum 18.10., während der Veranstaltungen.

Esch

**5. international Biennale vum sozio-politesche Plakat**  
Nationale Resistenzmusée (place de la Résistance, Tel. 54 84 72), bis den 9.10., Dë. - So. 14h - 18h.

„(...) zeigen (...) die Exponate (...) unter anderem auch, wie Worte,

Bilder oder eben Plakate missbraucht werden können, um Menschen zu beeinflussen.“ (Sandy Artuso)

**Laura Bofill et Bernadette Snijers**  
peintures, galerie Schortgen (108, rue de l'Alzette, tél. 54 64 87), jusqu'au 29.10, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

**Barbara Dasnoy : Sédimentations**  
peintures, galerie Schlassgoart (bd Grande-Duchesse Charlotte, tél. 26 17 52 74), jusqu'au 16.10, ma. - di. 15h - 19h.

**Femmes et destins**  
œuvres de Carla Costa, Nicole Hansen, Lucinda Luis, Deirdre Stylianou et Anna Zupa, galerie d'art du théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), jusqu'au 19.10, ma. - di. 15h - 19h, fermé les jours fériés.

**Jeannot Lunkes et Nicolas Schneider**  
Centre François Baclesse (rue Émile Mayrisch, tél. 26 55 66-1), jusqu'au début de l'année 2017, accessible pendant les heures d'ouvertures du centre.

**Merveilleuses femmes**  
œuvres de Jeannette Bremin, Peggy Dihé, Marie-José Kerschen et Isabelle Lutz, galerie De Jaeger (7, rue Dicks, 2e étage, tél. 26 72 13 66), jusqu'au 29.10, me. - sa. 10h - 18h et sur rendez-vous.

**Paysages recomposés**  
photographies, halle des coulées du haut fourneau A (avenue du Rock'n'Roll/avenue des Hauts Fourneaux), jusqu'au 30.10, me. - ve. 12h - 19h, sa. 10h - 18h, di. 14h - 18h.

**Public Art Experience**  
œuvres de Martine Feipel et Jean Bechameil, Giuseppe Licari, Alessandro De Francesco, Jan Kopp, Shimon Attie, Neville Gabie, David Rickard et William Engelen, différents endroits autour des hauts fourneaux (avenue du Rock'n'Roll/avenue des Hauts Fourneaux - renseignements à la réception de la massenoire et du haut fourneau A), jusqu'au 30.9, ve. 12h - 19h.

Eupen (B)

**Roger Greisch: 99 Jahre - 99 Farben**  
Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, Tel. 0032 87 56 01 10), bis zum 20.11., Di. - So. 13h - 18h.

**Dirk Dietrich Hennig : Jamais-vu - Jean Guillaume Ferrée**  
Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, tél. 0032 87 56 01 10), jusqu'au 20.11, ma. - di. 13h - 18h.

Visite guidée le 20.11 à 15h.

Foetz

**Sculptures, matières, matériaux, textures...**  
exposition collective, galerie Bernard Ceysson (bâtiment Sisa Foetz, au bout de la rue de l'Industrie sur la gauche, tél. 26 20 20 95), jusqu'au 16.10, ve. - di. 12h - 19h et sur rendez-vous

Hesperange

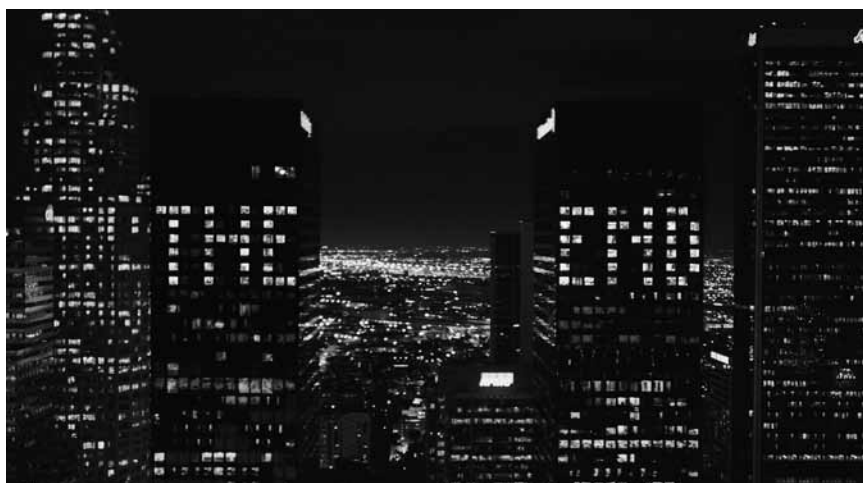
**4 Artists**  
**NEW** photographies de Harry Daemen, sculptures en bois de Jean-Paul Thieffels, peintures de Jeanny Thein et sculptures en métal de Karin Mayer, mairie (474, rte de Thionville), du 1er au 16.10, lu. - ve. 8h - 11h45 + 13h30 - 17h, di. 15h - 18h.

Vernissage ce vendredi 30.9. à 18h.

Haaptsaach ukommen: Den Dikrecher Photo Club invitéiert op seng Ausstellung an der Aler Kierch, nach bis den 9. Oktober.



## EXPOTIPP



EXPOSITION MONOGRAPHIQUE

# Quand les villes prennent la parole

Luc Caregari

« La nuit politique », de l'artiste franco-canadienne Aude Moreau, inaugure la saison au Casino. Un choix judicieux, car les questionnements qui émanent des œuvres de Moreau tombent à pic.

Est-ce que le Casino est en train de réaliser les accords Ceta avant l'heure ? En tout cas, « La nuit politique » est loin d'être la première collaboration entre l'institution luxembourgeoise et des confrères canadiens. Mais trêve de blagues et de suppositions : l'exposition d'Aude Moreau dépasse de loin en qualité tout ce qu'on a pu voir au premier étage du Casino depuis sa réouverture.

Comme le titre l'indique, « La nuit politique » est une exposition définitivement ancrée dans le réel. Son terrain de prédilection est l'espace urbain, avec un accent sur l'Amérique du Nord. Que ce soit New York, Los Angeles, Montréal ou Toronto, les monstres créés par le 20<sup>e</sup> siècle sont au centre des réflexions artistiques de Moreau. Et si elle se base sur les considérations de certains architectes, comme Mies van der Rohe par exemple, c'est surtout sur les impressions de longue durée que porte son travail.

Dans « The End », qui par ses dimensions monumentales peut être considéré comme la pièce maîtresse de l'exposition, le visiteur est immergé dans un vol de nuit en hélicoptère au-dessus de la ville de Los Angeles. Débutant sur les images de deux tours, sur lesquelles le titre du travail

vidéo apparaît par le biais de pièces illuminées pour l'occasion, la caméra s'éloigne progressivement en zoom arrière pour donner une impression des dimensions cauchemardesques de la ville. Plus le temps avance, plus on s'approche de Hollywood et des grands studios de la ville. Une ville qui a justement été détruite plus d'une fois de façon fictionnelle dans les studios qui ont fait son renom. En liant ainsi cinématographie artistique et scénarios apocalyptiques, elle met au jour des liens subliminaux qui lient l'espace urbain extérieur à nos visions intérieures. Moreau met à nu une certaine psycho-géographie non pas d'une ville précise, mais de l'espace urbain démesuré en soi.

Ces filaments explorés dans « The End », qui date de 2015, sont présents depuis bien longtemps dans les travaux d'Aude Moreau. Ainsi, « Sortir » (2010) reprend les mêmes éléments, juste pour les agencer plus clairement. Cette fois, l'hélicoptère ne tourne qu'autour d'un gratte-ciel, la « tour de la Bourse » de Montréal. L'artiste y fait apparaître par le même truchement de l'illumination des pièces le mot « Sortir » - et pose ainsi la question du système capitaliste en soi. Ne vaudrait-il pas mieux sortir de ce système ? Est-il encore temps de le faire ? Et surtout : comment sortir d'un système capable depuis des décennies d'avaloir toute subversion et de la changer en son contraire ?

Les enjeux écologiques ne sont pas en reste d'ailleurs. Les images du projet « La ligne bleue » en témoignent. Cette

fois, c'est la skyline de Manhattan qui se retrouve au centre de l'attention. L'artiste a fait calculer par des scientifiques jusqu'où les eaux monteraient si tous les glaciers fondaient au même moment. Et elle fait apparaître cette « ligne bleue » sur les gratte-ciel de la Grosse Pomme - juste pour qu'on puisse se faire une idée.

En agissant de la sorte, Aude Moreau est bien plus réaliste et subversive que la plupart des scénarios de fin du monde. Alors qu'elle semble chérir ces derniers : les travaux « The Last Image » et « Générique de fin (musiques) » en témoignent. Le premier est une sorte de palimpseste qui superpose les dernières images d'une trentaine de films traitant de l'Apocalypse. Totalement illisible, l'image frappe par son côté sémantique - nous ne savons pas non plus comment le monde va s'arrêter un jour. Le deuxième travail fait de même avec les génériques de fin de ces films, qu'il compresse sur un temps de neuf minutes.

Certes, « La nuit politique » est, comme son nom l'indique, tout sauf une exposition qui rend optimiste. Par contre, par les questions qu'elle pose de façon aussi neutre qu'esthétique, elle peut contribuer à une réflexion plus profonde sur notre condition humaine actuelle - exactement ce à quoi l'art devrait servir.

Au Casino, jusqu'au 8 janvier 2017.

## EXPO

## Kehlen

## Chiara Dahlem : In Statu Quo

peintures, 21Artstreet  
(7, rue de Mamer), jusqu'au 2.10,  
ve. - di. 14h - 19h et sur rendez-vous.

## Koerich

## Diverses sont les lignes de la vie...

exposition collective, galerie Bernard Ceysson (13-15, rue d'Arlon, tél. 26 20 20 95), jusqu'au 29.10, me. - sa. 12h - 18h et sur rendez-vous.

## Luxembourg

## Pelly Aroche

peintures, galerie Painture  
(3, rue de Reims, tél. 48 38 86),  
jusqu'à la fin de l'année, lu. - ve.  
7h30 - 18h30, di. 8h - 14h et sur  
rendez-vous.

« (...) la peinture d'Aroche décrit un monde encore préservé des excès du progrès... qui ne tardera pas à changer. » (ft)

## Away from Home

**NEW** photographies, salles voûtées du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), du 7 au 23.10, tous les jours 11h - 18h.

Vernissage le 6.10 à 17h30.

## Monique Becker, Nadine Bouis et Vadim Korniloff

peintures et sculptures, Celina Gallery (14, avenue de la Liberté, tél. 691 70 78 07), jusqu'au 2.11, lu. - ve. 10h - 19h, sa. 10h - 18h.

## Blackouts - Trous de mémoire

exposition participative, Archives nationales (plateau du Saint-Esprit, tél. 47 86 66-1), jusqu'au 28.2.2017, lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.

« Une idée simple qui relie mémoire et histoire, trous de mémoire et mémoire collective. Simple dans sa mise en place, mais incroyablement belle et efficace. » (Karolina Markiewicz)

## Albrecht Bouts and the Image of the Passion

**NEW** peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), du 7.10 au 12.2.2017, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

## EXPO

Visites guidées je. 18h (F), di. 15h (L/D).  
Groupes uniquement sur demande au  
tél. 4793 30-214.

### Cercle5 - un regard actuel sur la ville

photographies inédites de Christian Aschman, Laurianne Bixhain, Patrick Galbats, Daniel Wagener et Roger Wagner, Cercle Cité (place d'Armes), jusqu'au 9.10, tous les jours 11h - 19h.

Visites commentées gratuites tous les sa. à 11h.  
Rencontre avec les photographes le 6.10 à 18h30.

« (...) petite exposition rafraîchissante qui vaut le détour pendant votre prochaine orgie de shopping dans la Ville haute. » (lc)

### Choses humaines

œuvres de Pierre Dessons, Marc Giai-Miniet, Abraham Hadad et Jörg Hermle, agence Andersen & associés (16, rue André Duchscher, tél. 28 84 23-1), jusqu'au 14.10, ma. - sa. 9h30 - 12h + 13h - 18h30.

### Lucien Clergue et Karin Székessy: Nudes and Nature

photographies, Korschhaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), jusqu'au 15.10, ma. - sa. 10h30 - 12h + 13h - 18h30, di. 15h - 18h.

### Ronny Delrue : Arteriae

**NEW** Krome Gallery (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), du 1.10 au 5.11, je. - sa. 12h - 18h.

### Wim Delvoye

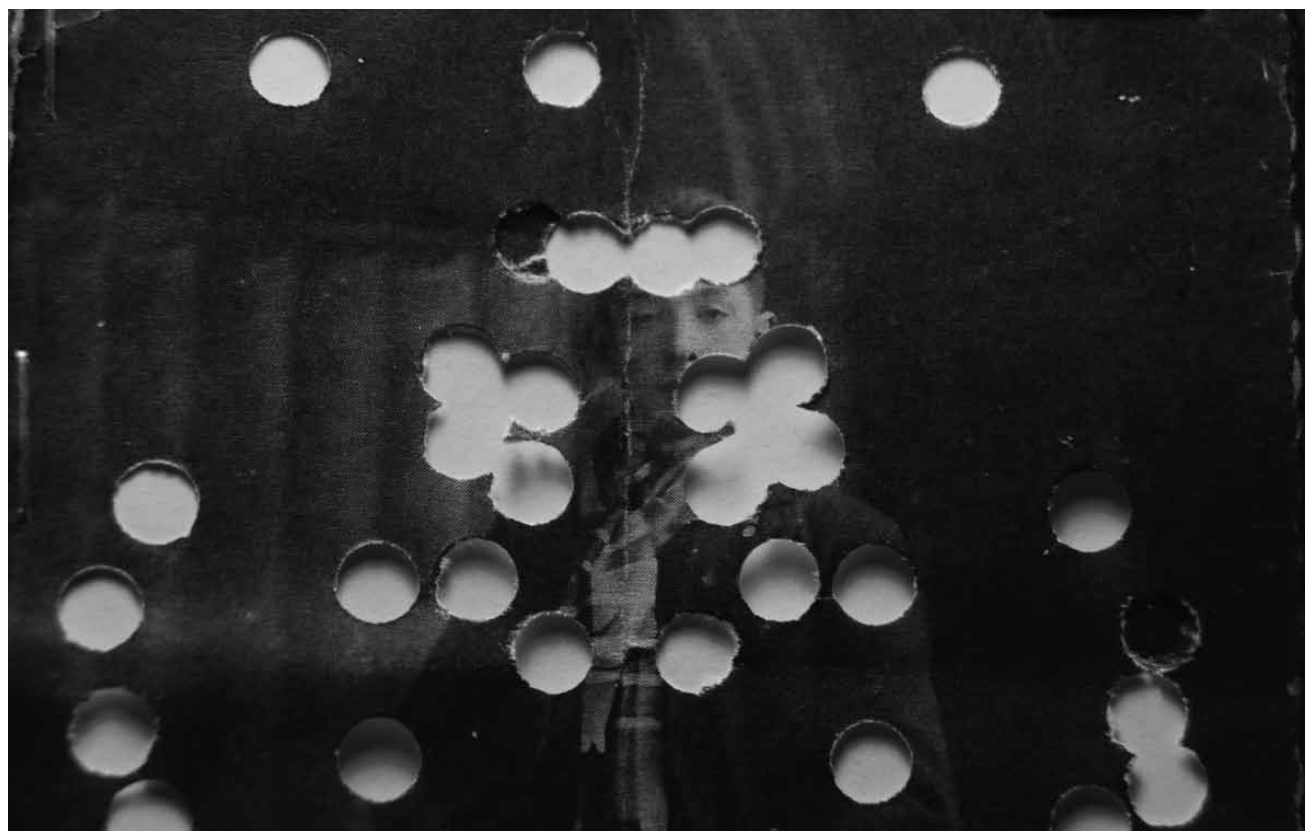
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 8.1.2017, je. - lu. 10h - 18h, me. 10h - 22h (galeries) ou 23h (café). Fermé le 25 décembre. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).  
Visite guidée exceptionnelle le 3.10 : 16h (D).

Visite fir Kanner mat Boma a Bopa den 31.10. : 15h.

Visites en famille les 9, 16, 23 + 30.10 : 10h30.

« L'art de Wim Delvoye est de toute façon de loin plus accessible que celui d'autres contemporains, et avec cette exposition le Mudam s'est lui-même créé sa légende. » (lc)



Was Löcher alles darstellen können: „Arteriae“ von Ronny Delrue, vom 1. Oktober bis zum 5. November in der Galerie Krome in Luxemburg.

### Eng grouss Famill

Kapell am Kulturzenter Neumünster (28, rue Münster, Tel. 26 20 52-1), bis den 13.10., all Dag 11h - 18h.

### Espaces d'artistes

donations et acquisitions récentes, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 15.1.2017, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F) et di. 15h (L/D).

### Football Hallelujah!

**NEW** Musée d'histoire de la Ville (14, rue du Saint-Esprit, tél. 47 96 45 00), du 8.10 au 12.3.2017, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. 10h - 20h.

Vernissage le 7.10 à 18h.

### Aline Forçain : Faux-semblant

Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, côté rue du Curé), jusqu'au 6.11, en permanence.

### Éliane Goedert-Stolz : L'europe des individus

Maison de l'Europe (7, rue du Marché-aux-Herbes), jusqu'au 14.10, lu. 13h - 17h, ma. - ve. 9h - 18h, sa. 11h - 16h.

### Images d'un monde serein

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 5.3.2017, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F) et di. 15h (L/D).

Visite guidée pour enfants ce sa. 1.10 : 14h (F).

### Sven Johne:

#### The Greatest Show on Earth

**NEW** BlackBox au Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), du 5.10 au 28.11, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les di. 15h (L/F/D/GB).

Visites guidées parents-bébés les 27.10 + 24.11 : 11h.

Le 13.10 à 19h, Sven Johne présente son œuvre.

Le 15.10 à 11h : rencontre avec le collectionneur Patrick Majerus.

Visites d'hôte les 20.10 (Fabienne Bernardini) et 17.11 (Stéphanie Majerus) chaque fois à 19h.

### Maxim Kantor : Le nouveau bestiaire

peintures, marionnettes, œuvres graphiques et sculptures, cloître Lucien Wercollier au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster et galerie Simoncini (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1 et 6, rue Notre Dame, tél. 47 55 15), jusqu'au 2.11, tous les

jours 11h - 18h (Neumünster) et ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez vous (galerie Simoncini). Fermé le 1er novembre.

„Das Bestechende liegt (...) darin, dass es Kantor mit nur wenigen Details in den einzelnen Werken gelingt, eine Aktualität zu generieren und das Unheimliche ins Heute zu transportieren.“ (Sandy Artuso)

### Karl IV (1316-1378) - Luxemburg und „sein“ europäischer Graf, König und Kaiser

Historisches Museum der Stadt (14, rue du Saint-Esprit, Tél. 47 96 45 00), bis zum 9.10., Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

« (...) pour un 700e anniversaire, on aurait pu mieux faire. Quelques maquettes réelles et informatisées qui montrent le Luxembourg des années 1000 et 1500, quelques vieux manuscrits sur lesquels les informations - voire traductions - sont rares. Une lettre de 1968 associant les villes de Luxembourg et de Prague. Quelques équipements, des canons, un arbre généalogique... et on y est. » (lc)

### William Klein : Échantillon

photographies, galerie Clairefontaine espace 2 (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 15.10, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

## EXPO

**Gilles Kутten : The Moan**

**NEW** installation, buvette des Rotondes (derrière la gare), jusqu'au 9.11, lu. - je. + sa. 11h - 01h, ve. 11h - 03h, di. 10h - 01h.

**Joseph Kutter**

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 26.3.2017, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**La guerre froide au Luxembourg**

Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 15.1.2017, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les je. 18h (L/D) et les di. 15h (L/D).

« Une iconographie modeste, mais qui fait travailler notre imagination, des présentations factuelles, qui invitent aux interrogations et aux analyses - l'exposition 'La guerre froide au Luxembourg' a d'abord le mérite d'exister. (...) à voir, de préférence en visite guidée. » (lm)

**Chen Kuen Lee: Hauslandschaften - Organisches Bauen**

Luca - Luxembourg Center for Architecture (1, rue de l'Académie), bis zum 15.10., Di. - Fr. 14h - 18h, Sa. 11h - 15h.

**Cristina Lucas : Trading Transcendence**

**NEW** Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), du 8.10 au 14.5.2017, je. - lu. 10h - 18h, me. 10h - 22h (galeries) ou 23h (café). Fermé le 25 décembre. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Visite fir Kanner mat Boma a Bopa den 31.10. : 15h.

Visites en famille les 9, 16, 23 + 30.10 : 10h30.

**Luxembourg-Portugal : 125 ans de relations diplomatiques**

Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 13.11, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les 8.10 : 22h (P), 27.10 : 18h (F), 10.11 : 18h (L).

**Aude Moreau : La nuit politique**

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 8.1.2017, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les di. 15h (F/L/D/GB). Visites guidées parents-bébés les 27.10, 24.11, 29.12 + 26.01 : 11h. Visites d'hôte les 20.10 (Fabienne Bernardini), 17.11 (Stéphanie Majerus) et 15.12 (Stilbé Schroeder), chaque fois à 19h.

Voir article p. 12

**Orchidées, cacao et colibris - naturalistes et chasseurs de plantes luxembourgeois en Amérique latine**

Naturmusée (25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), jusqu'au 8.10, ma. - di. 10h - 18h. Fermé le lendemain matin de la Nuit des musées.

« La muséographie de l'exposition traduit finalement plutôt bien l'impression mitigée que le visiteur peut ressentir devant certains relents de colonialisme. » (ft)

**Our Points of View on European Spaces**

projet multilatéral entre quatre écoles de niveau secondaire, tunnel menant à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville haute, jusqu'à octobre, en permanence.

**Carl Palm : Swim et Eric Schockmel : Macrostructure**

Nosbaum Reding Projects (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 5.11, ma. - sa. 11h - 18h.

**Patrimoine & accessibilité**

foyer au 1er étage du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 9.10., tous les jours 11h - 18h.

**Pont Adolphe 1903**

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35 ou bien info@m3e.public.lu), jusqu'au 8.5.2017, me. 10h - 20h, je. - lu. 10h - 18h.

Visites guidées en F/D/L : me 18h + di. 15h.

Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30-214 ou bien service.educatif@mnha.etat.lu

« En somme (...) une exposition plutôt réussie et équilibrée qui n'intéressera pas que les touristes - les locaux aussi peuvent (re)découvrir les trésors que recèle ce monument devenu partie intégrante de leur quotidien. » (lc)

**Jeff Sonhouse: Particulaars**

peintures, galerie Zidoun-Bossuyt (6, rue Saint-Ulric, tél. 26 29 64 49), jusqu'au 29.10, ma. - sa. 11h - 19h.

**John Stewart: Adventures of a Footloose Photographer**

photographies, galerie Clairefontaine espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), jusqu'au 15.10, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

**Armand Strainchamps : Arrêts sur images**

peintures, House 17 (17, rue du Nord), jusqu'au 9.11, lu. - ve. 12h - 20h, sa. 11h - 19h.

**Marc Wagner: Question of Balance**

peintures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), jusqu'au 8.10, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

**Nora Wagner et Romain Simian : Kaleidoscope**

vidéo, BlackBox au Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 3.10, lu., ve. 11h - 19h, sa. + di. 11h - 18h.

Visite guidée ce di. 15h (L/F/D/GB).

« Une œuvre belle et légère. Ce n'est pas qu'elle ne se prend pas au sérieux, mais elle n'est pas empreinte de la lourdeur symbolique d'autres travaux sur le même thème : l'Europe en crise vue à travers les pays de sa périphérie, la Grèce avant tout. » (lc)

**Gao Xingjian**

œuvres récentes, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15), jusqu'au 15.10, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.



Juste un « Échantillon » - les photographies de William Klein seront à l'espace 2 de la galerie Clairefontaine jusqu'au 15 octobre.

## EXPO



In der KM9 in Trier gibt es wieder mal was zu entdecken: Rolf LeRolfe mit seinem „Afterglow“ und die „Lost Places“ von Nadine Reuter.

## Mersch

### Traces de corrections - textes en métamorphoses

Centre national de littérature  
(2, rue Emmanuel Servais,  
tél. 32 69 55-1), *jusqu'au 30.9,*  
*ve. 10h - 17h.*

« Une exposition importante pour tous les amoureux de la littérature, luxembourgeoise ou non, et qui mérite amplement un déplacement à Mersch. » (ft)

## Metz (F)

### Entre deux horizons

avant-gardes allemandes et françaises  
du Saarlandmuseum,  
galerie 3 du Centre Pompidou  
(1, parvis des Droits de l'Homme,  
tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'à*  
*janvier 2017, lu., me. - ve. 11h - 18h,*  
*sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

### Jean-Pierre Laffont : Tumultueuse Amérique

**NEW** photographies, galerie  
d'exposition de l'Arsenal  
(avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00),  
*jusqu'au 27.11, ma. - sa. 13h - 18h,*  
*di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.*

## Niederanven

### Josef Blecha, Iva Mrazkova et Ota Nalezínek : Noir & Blanc - Ombre & Lumière

caricatures, peintures et sculptures,  
Kulturhaus (145, rte de Trèves,  
tél. 26 34 73-1), *jusqu'au 21.10,*  
*ma. - di. 14h - 17h.*

## Oberkorn

### Artistes résidents

œuvres de Viviane Briscolini, Julie  
Cruchten, Raymond Colombo, JKB

Fletcher, Frank Jons, Françoise Ley,  
Kingsley Ogwara, Tine Krumhorn,  
Reiny Rizzi, Gilles Pegel, Egberdien  
Van der Torre et Marco Weiten, espace  
H2O (rue Rattem), *jusqu'au 9.10,*  
*me. - di. 15h - 19h.*

## Saarbrücken (D)

### Hans-Jürgen Burkard : Unterwegs im Auftrag des Stern

Fotografien, Historisches Museum Saar  
(Schlossplatz 15,  
Tel. 0049 681 5 06 45 01),  
*bis zum 9.10., Di., Mi., Fr. + So.*  
*10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.*

*Führungen Sa., So. + Feiertage 15h.*  
*Führung für Kinder: So. + Feiertage*  
*16h15.*

### Alex Hoffmann: After the World Ends

Malerei, Galerie Neuheisel  
(Johannisstr. 3A,  
Tel. 0049 681 3 90 44 60),  
*bis zum 29.10., Mo. - Fr. 9h - 18h30,*  
*Sa. 9h - 14h.*

## Strassen

### Fuel Box 301

exposition collective,  
espace temporaire d'exposition  
(301, rte d'Arlon), *jusqu'au 9.10,*  
*ve. - di. 14h - 19h ou sur rendez-vous :*  
*yvrish@pt.lu*

## Trier (D)

### Jean-Claude Berens: Erinnerungen

Fotografien, Galerie im ersten  
Obergeschoss der Tufa (Wechselstraße  
4-6, Tel. 0049 651 4 07 17),  
*bis zum 16.10., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h,*  
*Do. 17h - 20h, Sa., So. + Feiertage*  
*11h - 18h.*

## Éditions Trèves

Jahresausstellung, Galerie der Tufa  
(2. Obergeschoss, Wechselstraße 4-6,  
Tel. 0049 651 4 07 17), *bis zum 16.10.,*  
*Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h,*  
*Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.*

## EVBK: Findungen und Formate

SWR Studio Trier (Hosenstraße 20,  
Tel. 0049 651 97 85 40), *bis zum 7.10.,*  
*Mo. - Fr. 10h - 17h.*

### Rolf LeRolfe: Afterglow und Nadine Reuter: Lost Places

Street Art und Fotografie, KM9 -  
Spielplatz der Kunst (Karl-Marx-Str. 9,  
Tel. 0049 175 3 79 02 76),  
*bis zum 18.10., Di. + Do. 14h - 19h,*  
*Sa. 11h - 14h und nach Absprache.*

### Lust und Verbrechen: Der Mythos Nero in der Kunst

Stadtmuseum Simeonstift  
(An der Porta Nigra,  
Tel. 0049 651 7 18 24 49),  
*bis zum 16.10., täglich 9h - 17h.*

### Nero: Kaiser, Künstler und Tyrann

Rheinisches Landesmuseum  
(Weimarer Allee 1,  
Tel. 0049 651 9 77 40), *bis zum 16.10.,*  
*Di. - Fr. 9h30 - 17h, Sa., So. und*  
*Feiertage 10h30 - 17h.*

## Nero und die Christen

Museum am Dom  
(Bischof-Stein-Platz 1,  
www.museum-am-dom-trier.de),  
*bis zum 16.10., Di. - So. 10h - 18h.*

## Vianden

### Izabela Kita

peintures, café Ancien Cinéma  
(23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32),  
*jusqu'au 23.10, lu., me. - sa. 15h - 01h,*  
*di. 13h - 01h.*

## Völklingen (D)

### Buddha

2.000 Jahre buddhistische Kunst,  
Völklinger Hütte  
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),  
*bis zum 19.2.2017, täglich 10h - 19h.*  
*Geschlossen am 24., 25. und 31.12.*

### Buddha: Der Pfad der Erkenntnis

acht Meditationsstationen, Völklinger  
Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00),  
*bis zum 19.2.2017, täglich 10h - 19h.*  
*Geschlossen am 24., 25. und 31.12.*

## Steve McCurry: Buddhismus

Fotografien von 1985 bis 2013,  
Völklinger Hütte  
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),  
*bis zum 6.11., täglich 10h - 19h.*

## Wadgassen (D)

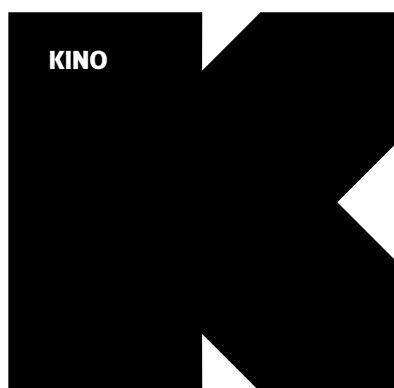
### Papier in Bewegung

Pop-up-Bücher und Papiermechanik,  
Deutsches Zeitungsmuseum  
(Am Abteihof 1,  
Tel. 0049 6834 94 23-01-20),  
*bis zum 15.1.2017, Di. - So. 10h - 16h.*

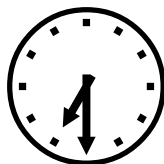
### H.-G. Rauch: Journalismus - Medien - Technik

Karikaturen und Zeichnungen,  
Deutsches Zeitungsmuseum  
(Am Abteihof 1,  
Tel. 0049 6834 94 23-01-20),  
*bis zum 9.10., Di. - So. 10h - 16h.*

KINO | 30.09 - 04.10.



## Les horaires



La page [www.woxx.lu/kino](http://www.woxx.lu/kino) vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Les cinémas ne nous communiquant pas les horaires des festivals, vous trouverez les détails de la programmation de la British & Irish Film Season sous [www.bifilmseason.lu](http://www.bifilmseason.lu)

## Die Uhrzeiten

Auf der Seite [www.woxx.lu/kino](http://www.woxx.lu/kino) finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren! Da die Kinos uns keine Zeiten zu im Rahmen von Festivals laufenden Filmen mitteilen, finden Sie die Details zur British & Irish Film Season unter [www.bifilmseason.lu](http://www.bifilmseason.lu)

XXXX = excellent

XXX = bon

XX = moyen

X = mauvais

## Commentaires:

da = David Angel

lc = Luc Caregari

cat = Karin Enser

lm = Raymond Klein

ft = Florent Toniello

rw = Renée Wagener

dw = Danièle Weber

## Multiplex:

## Luxembourg-Ville

Utopolis

Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

## Esch/Alzette

Utopolis Belval

## Luxembourg-Ville

Cinémathèque



Wäre dieser Film gedreht worden, würde wohl heute niemand über „Star Wars“ reden: „Jodorowsky's Dune“ - Doku über das bekannteste gescheiterte Filmprojekt aller Zeiten, im Starlight.

## extra

## Jodorowsky's Dune

USA 2013, Dokumentarfilm von Frank Pavich. 90'. O.-Ton. Ab 12.

## Starlight

Frank Pavichs Doku „Jodorowsky's Dune“ erzählt von einem der größten Filme, die nie entstanden sind: Mitte der 1970er plante Alejandro Jodorowsky den Sci-fi-Roman „Dune“, zu verfilmen. Produzenten, Konzeptkünstler und bereits einige Schauspieler - wie z.B. Orson Wells - waren gefunden und die Vorproduktion in Gang gebracht. Doch letztlich war das Projekt den Studiobossen zu gewagt und es musste abgeblasen werden.

## Les princesses Disney chantées par Anaïs Delva

F 2016, film-concert. 100'. V.o. Pour tous.

## Utopolis Belval und Kirchberg

Anaïs Delva fait chanter des millions de petites filles sur l'air de « Libérée, délivrée » extrait du film « La reine des neiges » et réinterprète les plus célèbres chansons des princesses Disney.

## vorpreniere

## La fille inconnue

B 2016 de Luc et J.-P. Dardenne. Avec Adèle Haenel, Fabrizio Rongione et Olivier Gourmet. 113'. V.o. À partir de 12 ans.

## Utopia

Jenny, jeune médecin généraliste, se sent coupable de ne pas avoir ouvert la porte de son cabinet à une jeune fille retrouvée morte peu de temps après. Apprenant par la police que rien ne permet de l'identifier, Jenny n'a plus qu'un seul but : trouver le nom de la jeune fille pour qu'elle ne soit pas enterrée anonymement, qu'elle ne disparaisse pas comme si elle n'avait jamais existé.

## british and irish film season

## Away

GB 2015 by David Blair. Starring Timothy Spall, Juno Temple and Matt Ryan. 110'. Ov.

## Utopia

The story of a man in his late fifties getting over the recent loss of his wife,

## KINO | 30.09 - 04.10.

and a young woman in her twenties who is fleeing an abusive relationship. Despite having nothing at all in common, circumstances bring them together and, slowly by slowly, their past circumstances are revealed.

**Sing Street**

GB 2016 by John Carney.

Starring Aidan Gillen, Jack Reynor and Maria Doyle Kennedy. 106'. Ov.

**Utopia**

A boy growing up in Dublin during the 1980s escapes his strained family life by starting a band to impress the mysterious girl he likes.

**programm****A Hologram for the King**

USA/D/GB/F von Tom Tykwer.

Mit Tom Hanks, Sarita Choudhury und Alexander Black. 98'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

**Utopolis Kirchberg**

Alan Clay, ein 54 Jahre alter amerikanischer Geschäftsmann, steht wegen der Bankenkrise kurz vorm Scheitern. Um seine Firma vor dem finanziellen Bankrott zu bewahren, begibt sich Clay nach Saudi-Arabien, wo er sich einen rettenden Deal in der IT-Branche erhofft.

✖✖ Si le film ne renoue pas avec la verve et l'énergie du Tom Tykwer d'avant Hollywood, il reste un dépaysement plutôt complet. Tom Hanks est certes égal à lui-même, mais Sarita Choudhury et Sidse Babett Knudsen côté charme et Dhaffer L'Abidine côté humour - avec une pointe de subversion dans le royaume saoudien rigoriste - font prendre la sauce de cette comédie dramatique. (ft)

**Absolutely Fabulous**

GB 2016 von Mandie Fletcher.

Mit Jennifer Saunders, Joanna Lumley und Julia Sawalha. 92'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Utopolis Kirchberg**

Eddy kratzt an der 60 und hat nun neben Tochter Saffron auch eine Enkeltochter, Lola aber ihr Leben rund um Glamour und Alkohol ist noch ähnlich chaotisch wie vor 20 Jahren. Nachdem ein Verlag ihre schlampig zusammengeschriebenen Memoiren abgelehnt hat, weiß Eddy, dass es

nur eine einzige Möglichkeit gibt, ihr Leben zu verbessern: Sie braucht noch mehr und noch bessere Kontakte zu Prominenten. Zusammen mit ihrer besten Freundin Patsy geht Eddy auf eine Luxusparty an der Themse, um dort Kate Moss als neue Klientin zu gewinnen.

✂ Un film comme des retrouvailles qui tournent au désastre. Alors que vous étiez tout content de revoir des personnes avec lesquelles vous avez eu des fontaines de fous rires - vous devez constater qu'elles ont mal vieilli et qu'elles ne sont plus drôles du tout. Dommage. (lc)

**Bad Moms**

USA 2016 von Jon Lucas und Scott Moore. Mit Mila Kunis, Kathryn Hahn und Kristen Bell. 101'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Cinémaacher, Le Paris, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg**

Die junge Mutter Amy Mitchell versucht, Karriere und Familie zu balancieren. Das ist schwer und wird noch schwerer, als sie herausfindet, dass ihr Mann Mike, ohnehin keine große Hilfe beim Hüten der frechen Kinder, sie auch noch betrügt. Amy platzt der Kragen, aus der braven Ehefrau wird eine „Bad Mom“. Sie schmeißt ihren Mann raus und bekommt zusammen mit zwei anderen Müttern einen Geschmack davon, was Freiheit auch bedeuten kann.

✂ Nach den Gag-Feuerwerken von „Very Bad Trip“ eins bis drei, versuchen sich die Macher nun am Klischee der amerikanischen Übermutter. Was lustig anfängt, verliert sich leider schnell in einer langweiligen Aneinanderreihung flacher Witze. (lc)

**Ben-Hur**

USA 2016 von Timur Bekmambetov.

Mit Jack Huston, Morgan Freeman und Toby Kebbell. 123'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Le Paris, Orion, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopolis Belval**

Judah Ben-Hur, ein jüdischer Prinz, und Messala Sohn eines römischen Steuereintreibers, wachsen zu jener Zeit, zu der auch Jesus Christus lebt, gemeinsam auf. Sie sind beste Freunde, bis Messala eines Tages nach Rom geht, um sich dort weiterzubilden. Jahre später kommt er als völlig veränderter Mensch zurück, hat nur noch Spott für Judah und vor allem für dessen Religion übrig.

**Blair Witch**

USA 2016 von Adam Wingard.

Mit Brandon Scott, Callie Hernandez und Valorie Curry. 89'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

**Utopolis Belval und Kirchberg**

20 Jahre ist es her, dass Heather Donahue und ihre Freunde in den Black-Hills-Wäldern verschwanden.

Nun macht es sich Heathers Bruder James zur Aufgabe, gemeinsam mit Peter und Ashley und der mit einer Videokamera ausgestatteten Filmstudentin Lisa, die Umstände dieses äußerst mysteriösen, unaufgeklärten Verschwindens zu erforschen. Durch die düsteren Wälder lassen sie sich von zwei Einheimischen führen, was die Truppe zuversichtlich stimmt. Als sie jedoch nachts das Gefühl haben, in ihrem Lager von jemandem - oder etwas - beobachtet zu werden, stellen sie fest, dass das Verirren ihr geringstes Problem sein dürfte.

**Blood Father**

F 2016 de Jean-François Richet.

Avec Mel Gibson, Erin Moriarty et Diego Luna. 88'. V. o. angl., s.-t. fr. + nl. À partir de 16 ans.

**Utopolis Kirchberg**

John Link n'a rien d'un tendre : ex-motard, ex-alcoolique, ex-taulard, il a pourtant laissé tomber ses mauvaises habitudes et vit reclus dans sa caravane, loin de toute tentation. C'est l'appel inattendu de sa fille Lydia, 17 ans, qui va lui faire revoir ses plans de se tenir tranquille. Celle-ci débarque chez lui après des années d'absence, poursuivie par des narcotrafiquants suite à un braquage qui a mal tourné.

✖ Un scénario plutôt mince et un film qui lorgne du côté des thrillers violents classiques sans grande invention. Mais les amateurs de séries B pourront apprécier. (ft)

Pourvu qu'elle fassent mieux que « Cézanne et moi » : « La danseuse » raconte l'histoire de la rencontre éblouissante et tragique entre Loïe Fuller et Isadora Duncan - nouveau à l'Utopia.



## FILMKRITIK

KINO | 30.09 - 04.10.



L'un des rares plans larges d'un film où gorges et visages restent serrés en permanence.

XAVIER DOLAN

# Un peu juste

Florent Toniello

**Surdoué, Xavier Dolan ? Le Grand Prix que « Juste la fin du monde » a obtenu à Cannes le laisserait penser. Mais le film, plutôt maniéré, relativise cet engouement peut-être un peu trop médiatique.**

Au générique, outre la réalisation, il est crédité de la conception des costumes, du montage et... des sous-titres anglais. Il sait tout faire, Xavier Dolan. Et à 27 ans il peut revendiquer une œuvre cinématographique impressionnante, si l'on y ajoute ses prestations d'acteur. Son discours de remerciements à Cannes en mai dernier, pour son deuxième prix déjà en sélection officielle, l'a montré très ému devant cette reconnaissance si précoce de son talent. C'est vrai qu'il fait souffler un vent frais sur le cinéma francophone : en témoigne l'excellent « Mommy » (woxx 1289), où l'invention de la mise en scène rejoint une direction d'acteurs très assurée.

« Juste la fin du monde », c'est au fond une histoire assez simple : se sachant condamné, un jeune auteur de théâtre rentre dans sa famille, qu'il n'a pas vue depuis douze ans, pour annoncer sa mort prochaine. Le film est une adaptation de la pièce de Jean-Luc Lagarce, victime du sida à 38 ans. Que se dire lorsqu'on ne

s'est pas parlé depuis tant d'années, comment annoncer une telle nouvelle à ceux qui vous aiment encore malgré votre départ, vous idéalisent parfois ? Devant ces questions, Dolan choisit de mettre en scène les silences, ces petits instants d'éternité où l'on pense que l'on a tout compris pour finalement se rendre compte de son ignorance.

Le parti pris était pertinent, car c'est dans les non-dits et dans la suggestion que le film pouvait apporter un surcroît de sens à la pièce, aux dialogues percutants. Le problème, c'est que Dolan, sûr de lui, a voulu en faire un long métrage à la forme impeccable, aspirant au label chef-d'œuvre. À raison si l'on veut, puisque le jury de Cannes l'a récompensé. Mais avec ces gros plans permanents sur les visages, qui ne nous épargnent rien des moindres imperfections et scrutent la moindre larme d'émotion, on est vite pris de claustrophobie. D'autant que le cinéaste abuse des flous, autorisant rarement le spectateur à voir plus d'un personnage en même temps. Si le but était de rendre l'atmosphère étouffante, il est atteint au-delà des espérances du réalisateur. De leur côté, les acteurs sont un peu en surrégime : Marion Cotillard, au départ attendrissante de malade, finit par simplement agacer, et, rapidement, on

ne prête plus attention au complexe d'infériorité de Vincent Cassel qui en rajoute en permanence. Et puis les flash-back musicaux stylés semblent être là dans l'unique but de gommer l'impression de théâtre filmé.

Dire que « Juste la fin du monde » se résume à des scènes de pugilat qui alternent avec des moments de non-dits filmés façon art et essai serait donc au fond assez représentatif, tant l'impression qui demeure peine à extraire des instants mémorables. Dolan en ménage pourtant, tel cet instant magique où Louis, le héros joué par Gaspard Ulliel, se méprend sur le sens de la question « Combien de temps ? » que lui pose sa belle-sœur. Lui croit y voir l'indice qu'elle a compris son état de santé, alors qu'elle veut simplement savoir quand il rejoindra la famille pour le dessert. Mais n'a-t-elle pas tout deviné finalement ? Dommage que ces moments soient si rares dans un film trop formaté où l'empathie, essentielle pour un tel sujet, reste trop souvent absente.

À l'Utopia.

## C'est quoi cette famille ?

F 2016 de Gabriel Julien-Laferrère. Avec Julie Gayet, Thierry Neuvic et Julie Depardieu. 99'. V.o. À partir de 6 ans.

### Utopolis Kirchberg

Bastien, 13 ans, est au centre d'une famille recomposée : six demi-frères et sœurs, huit « parents » et autant de maisons. Son emploi du temps familial est bien plus complexe que celui du collège... Trop c'est trop : les enfants décident de faire leur révolution et inversent les règles. Tous ensemble, ils squattent un grand appart, et ce sera désormais aux parents de se déplacer !

## Central Intelligence

USA 2016 von Rawson Marshall Thurber. Mit Dwayne Johnson, Kevin Hart und Amy Rya. 109'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

### Utopolis Belval und Kirchberg

In seiner Jugend hatte es Bob nicht gerade leicht. Einer der wenigen, die Bob damals nett behandelt haben, war sein bei allen sehr beliebter Mitschüler Calvin. 20 Jahre später fristet letzterer nun ein Dasein als Buchhalter, der hin und wieder sehnsüchtig an seine wilderen Tage denkt. Aus Bob ist hingegen ein obercooles Muskelpaket geworden, das als Top-Spion für die CIA arbeitet.

## Cézanne et moi

F 2016 de Danièle Thompson. Avec Guillaume Gallienne, Guillaume Canet et Alice Pol. 116'. V.o. À partir de 6 ans.

### Utopia

Paul est riche. Émile est pauvre. Ils quittent Aix, « montent » à Paris, pénètrent dans l'intimité de ceux de Montmartre et des Batignolles. Tous hantent les mêmes lieux, dorment avec les mêmes femmes, crachent sur les bourgeois qui le leur rendent bien, se baignent nus, crèvent de faim puis mangent trop, boivent de l'absinthe, dessinent le jour des modèles qu'ils caressent la nuit, font trente heures de train pour un coucher de soleil. ☹ Maladroitement réalisé et monté, surjoué dans ses parties en flash-back bourrées de noms connus pour impressionner, le film prend un peu d'ampleur sur la fin, lorsque les deux créateurs déjà âgés osent s'envoyer à la figure des vérités pas forcément bonnes à entendre. Mais le mal est déjà fait. (ft)

KINO | 30.09 - 04.10.



Ein japanisches Märchen, mal nicht aus einem japanischen Studio: „Kubo and the Two Strings“ erzählt von den Geistern die man besser nicht rufen sollte - neu in den Sälen.

### Conni & Co

D 2016 von Franziska Buch. Mit Emma Schweiger, Oskar Keymer und Ken Duken. 104'. O.-Ton. Ab 6.

**Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Prabbeli, Scala, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg**

Für die zwölfjährige Conni geht die siebte Klasse leider ziemlich schlecht los: Weil ihre alte Schule geschlossen wird, muss sie auf eine neue wechseln. Das bedeutet eine ziemliche Umstellung und neue Kameraden wollen erst gewonnen werden. Das ist aber nichts im Vergleich dazu, dass sie ihren zugelaufenen und heißgeliebten Hund Frodo nicht behalten darf. Denn der kleine Vierbeiner heißt eigentlich Laurentius und gehört dem rücksichtslosen Schuldirektor Möller. Für Conni und ihre Freunde ist klar, dass sie den armen Frodo aus den Fängen von Direktor Möller befreien müssen.

### El olivo

E/D 2016 d'Icíar Bollain. Avec Anna Castillo, Javier Gutiérrez et Pep Ambrós. 98'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 6 ans.

**Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura**

Alma, jeune femme engagée, reprend l'exploitation agricole de son grand-père. Ce dernier a été contraint de vendre son olivier millénaire à une multinationale et ne s'en est jamais remis. Alma décide de renverser

l'ordre établi et remonte la piste de cet arbre unique, dernier ancrage dans ses terres familiales. Ce voyage rocambolesque l'amène au cœur d'un combat de David contre Goliath.

XX (...) l'engagement des acteurs et la façon dont ils sont dirigés permettent au spectateur de s'immerger dans une histoire simple, qui a l'immense mérite d'aborder sans lyrisme exacerbé et sans pathos les thèmes de la transmission et des dérives pseudo-écologiques de notre société de l'image. (ft)

### Éternité

F 2016 de Tran Anh Hung. Avec Audrey Tautou, Bérénice Bejo et Mélanie Laurent. 115'. V.o. À partir de 6 ans.

### Utopia

Quand Valentine se marie à 20 ans avec Jules, nous sommes à la fin du 19e siècle. À la fin du siècle suivant, une jeune Parisienne, l'arrière-petite-fille de Valentine, court sur un pont et termine sa course dans les bras de l'homme qu'elle aime. Entre ces deux moments, des hommes et des femmes se rencontrent, s'aiment, s'étreignent durant un siècle, accomplissant ainsi les destinées amoureuses et établissant une généalogie : une éternité.

XX Le film est beau, très beau. D'une beauté glacée cependant, où manque la chaleur de l'identification. (ft)

### Finding Dory

USA 2016 Animationsfilm von Andrew Stanton. 109'. Für alle.

**Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Utopolis Belval und Kirchberg**

Sechs Monate nachdem Doktorfisch Dory dem Clownfisch-Vater Marlin bei der Suche nach dessen verlorenem Sohn Nemo geholfen hat, beginnt die Dame mit dem Gedächtnisproblem sich bruchstückhaft an ihre Kindheit zurückzuerinnern. Vor allem der Gedanke an das Juwel von Morro Bay in Kalifornien schleicht sich immer wieder in ihren Kopf ein. Also schwimmt sie zusammen mit Nemo und Marlin los, um den Wunsch vom Wiedersehen mit ihrer verlorengeglauten Familie doch noch wahr werden zu lassen.

### Florence Foster Jenkins

USA 2016 von Stephen Frears. Mit Meryl Streep, Rebecca Ferguson und Hugh Grant. 110'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

**Le Paris, Starlight, Utopia**

Biopic über das Leben und Schaffen von Florence Foster Jenkins, die als schlechteste Opernsängerin aller Zeiten in die Geschichte einging - wegen ihres furchtbaren Gesangs. Ihr Manager St Clair Bayfield versucht Florence vor der unbequemen Wahrheit zu schützen. Das wird besonders schwer, als die Sängerin

1944 in der berühmten Carnegie Hall auftreten will.

XX « My Beautiful Laundrette », téléfilm à l'origine, avait été jugé suffisamment bon pour sortir au cinéma. En voici exactement le contraire. (ft)

### Frantz

F 2016 de François Ozon. Avec Pierre Niney, Paula Beer et Ernst Stötzner. 113'. V.o. À partir de 12 ans.

### Utopia

Au lendemain de la Première Guerre mondiale, dans une petite ville allemande, Anna se rend tous les jours sur la tombe de son fiancé, Frantz, mort sur le front en France. Mais ce jour-là, un jeune français, Adrien, est venu se recueillir sur la tombe de son ami allemand. Cette présence à la suite de la défaite allemande va provoquer des réactions passionnelles dans la ville.

### Free State of Jones

USA 2016 von Gary Ross. Mit Matthew McConaughey, Gugu Mbatha-Raw, und Keri Russell. 139'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

### Utopolis Kirchberg

Die Vereinigten Staaten von Amerika zur Zeit des Bürgerkriegs: Der aufsässige Farmer Newton Knight aus Mississippi verlässt nach der Zweiten Schlacht um Corinth im Jahr 1862 die Armee der Konföderierten. Als Akt der Rebellion tut er sich mit einer Gruppe gleichgesinnter Soldaten und sogar

KINO | 30.09 - 04.10.

# Programm in den regionalen Kinos ...

## BETTEMBOURG / LE PARIS

Bad Moms  
Ben-Hur  
El olivo  
Finding Dory  
Florence Foster Jenkins  
Toni Erdmann

## DIEKIRCH / SCALA

Bad Moms  
Conni & Co  
El olivo  
Finding Dory  
Kubo and the Two Strings  
The Magnificent Seven  
The Secret Life of Pets  
Toni Erdmann

## DUDELANGE / STARLIGHT

Bad Moms  
Ben-Hur  
El olivo  
Finding Dory  
Florence Foster Jenkins  
Jason Bourne  
Kubo and the Two Strings  
Männertag  
The Magnificent Seven  
The Secret Life of Pets  
Toni Erdmann

## ECHTERNACH / SURA

Bad Moms  
Ben-Hur  
Conni & Co  
El olivo  
Finding Dory  
Ice Age: Collision Course  
Jason Bourne  
Kubo and the Two Strings  
Männertag  
The Magnificent Seven

## GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Bad Moms  
Conni & Co  
Finding Dory  
Jason Bourne

Kubo and the Two Strings  
Suicide Squad  
The Magnificent Seven  
The Secret Life of Pets

## MERSCH / CINÉ ERMESINDE

Finding Dory  
Männertag  
The Secret Life of Pets

## MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Conni & Co  
Finding Dory  
Ice Age: Collision Course  
Jason Bourne  
Molly Monster  
Männertag  
Quo vado?  
The Secret Life of Pets

## RUMELANGE / KURSAAL

Conni & Co  
Finding Dory  
Fuocoammare  
Jason Bourne  
Molly Monster  
Männertag  
Quo vado?  
The Secret Life of Pets

## TROISVIERGES / ORION

Ben-Hur  
Finding Dory  
Kubo and the Two Strings  
Suicide Squad  
The Magnificent Seven  
Toni Erdmann

## WILTZ / PRABELLI

Ben-Hur  
Conni & Co  
El olivo  
Finding Dory  
Kubo and the Two Strings  
Männertag  
The Magnificent Seven  
The Secret Life of Pets  
Toni Erdmann

einer Anzahl von Sklaven zusammen, um im Folgenden einen eigenen Staat zu gründen. In Knights beispielloser Gemeinde leben Weiße und Schwarze erstmals in Frieden miteinander.

XX (...) une partie d'une histoire alternative des États-Unis et un beau monument d'humanité - qui peut persister même dans les moments les plus noirs. (lc)

## Fuocoammare

I/F 2016, documentaire de Gianfranco Rosi. 109'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 6 ans.

## Kursaal, Utopia

Samuele a 12 ans et vit sur une île au milieu de la mer. Il va à l'école, adore tirer et chasser avec sa fronde. Il aime les jeux terrestres, même si tout autour de lui parle de la mer et des hommes, des femmes, des enfants qui tentent de la traverser pour rejoindre son île. Car il n'est pas sur une île comme les autres. Cette île s'appelle Lampedusa et c'est une frontière hautement symbolique de l'Europe, traversée ces 20 dernières années par des milliers de migrants en quête de liberté.

XXX Difficilement soutenable parfois, poétique souvent, ennuyeux jamais (...) un brûlot cinématographique qui allie avec succès un fond sérieux à une forme maîtrisée. Ne le ratez pas. (ft)

## Hell or High Water

USA 2016 von David Mackenzie. Mit Jeff Bridges, Chris Pine und Ben Foster. 102'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

## Utopolis Kirchberg

Toby, geschieden und Vater von zwei Kindern, und sein frisch aus dem Gefängnis entlassener Bruder Tanner versuchen verzweifelt, die Familienfarm im Westen von Texas zu retten. Dabei schrecken sie auch vor Straftaten nicht zurück und wollen gleich mehrere Banken überfallen. Mit dem erbeuteten Geld wollen sie verhindern, dass ihr Heim und die dazugehörigen Ländereien zurück an den Staat gehen.

## Ice Age: Collision Course

USA 2016, Animationsfilm von Mike Thurmeier. 95'. Für alle.

Ciné Waasserhaus, Sura, Utopia, Utopolis Belval

Noch immer ist Rattenhörnchen Scrat mit seiner heiß geliebten Nuss beschäftigt. Doch dieses Mal setzen

seine Missgeschicke eine Kette von Ereignissen in Gang, die sogar die ganze Welt bedrohen: Denn bei seinen Abenteuern stößt er zufällig auf ein UFO, das im Eis eingefroren war, bringt es zum Starten und schießt damit ins Weltall. Dort sorgt er dafür, dass nicht nur viele kleine Meteoriten auf die Erde stürzen, sondern auch ein riesengroßer droht, den gesamten blauen Planeten zu vernichten.

## Jason Bourne

USA 2016 von Paul Greengrass. Mit Matt Damon, Tommy Lee Jones und Alicia Vikander. 123'. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Starlight, Sura, Utopolis Kirchberg

Die Welt hat sich verändert, seit wir den Agenten mit Amnesie, Jason Bourne, in „Das Bourne Ultimatum“ gesehen haben: Eine Finanz- und Wirtschaftskrise hat Staaten wie Griechenland an den Rand des Abgrunds gebracht, die durch Edward Snowden aufgedeckten Geheimdienstüberwachungen unbescholtener Bürger haben das Vertrauen in Regierungen gemindert. Als die CIA um sensible Daten erleichtert und die Lage mit der Warnstufe „könnte schlimmer sein als bei Snowden“ beschrieben wird, gerät Bournes alte Verbündete Nicky Parsons ins Visier des Geheimdienstes.

## Juste la fin du monde

CDN 2016 de Xavier Dolan. Avec Gaspard Ulliel, Vincent Cassel et Nathalie Baye. 95'. V.o. À partir de 6 ans.

## Utopia

Adapté de la pièce de théâtre éponyme de Jean-Luc Lagarce, le film raconte l'après-midi en famille d'un jeune auteur qui, après 12 ans d'absence, retourne dans son village natal afin d'annoncer aux siens sa mort prochaine. Voir article p. 18

## Kubo and the Two Strings

NEW USA 2016, Animationsfilm für Kinder von Travis Knight. 102'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Cinémaacher, Orion, Prabelli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Der clevere, gutherzige Kubo erzählt den Menschen in seiner Heimatstadt am Meer fantastische Geschichten und fristet ansonsten ein eher

www.astm.lu

d'solidarité:  
de geste, deen zielt !

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

**astm**  
ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

## KINO | 30.09 - 04.10.

bescheidenes Dasein. Doch sein relativ ruhiges Leben wird aus den Angeln gehoben, als er versehentlich einen mythischen Geist aus seiner Vergangenheit heraufbeschwört, der eine uralte Blutfelhde wiederaufleben lässt. Auf der Flucht vor dem Rachedurst der Kreatur tut er sich mit Monkey und Beetle zusammen.

### La danseuse

**NEW** F 2016 de *Stéphanie Di Giusto*. Avec *Soko, Gaspard Ulliel et Mélanie Thierry*. 108'. V.o. À partir de 6 ans.

### Utopia

Loïe Fuller est née dans le Grand Ouest américain. Rien ne destinait cette fille de ferme à devenir la gloire des cabarets parisiens de la Belle Époque et encore moins à danser à l'Opéra de Paris. Cachée sous des mètres de soie, les bras prolongés de longues baguettes en bois, Loïe émerveille chaque soir un peu plus. Mais sa rencontre avec Isadora Duncan, jeune prodige avide de gloire, va précipiter sa chute.

### La pazza gioia

(*Folles de joie*) I 2016 de *Paolo Virzì*. Avec *Valeria Bruni Tedeschi, Micaela Ramazzotti et Valentina Carnelutti*. 116'. V.o., s.-t. fr. À partir de 6 ans.

### Utopia

Beatrice est une mythomane bavarde au comportement excessif. Donatella est une jeune femme tatouée, fragile et introvertie. Ces deux patientes de la Villa Biondi, une institution thérapeutique pour femmes sujettes à des troubles mentaux, se lient



Hat sich Regisseur Tim Burton etwa nach Hogwarts verirrt? „Miss Peregrine's Home for Peculiar Children“ wird die Antwort liefern - neu im Utopolis Kirchberg und Belval.

d'amitié. Une après-midi, elles s'enfuient, bien décidées à trouver un peu de bonheur dans cet asile de fous à ciel ouvert qu'est le monde des gens « sains ».

■■■■ Paolo Virzì signe un film à l'énergie communicative où Valeria Bruni Tedeschi et Micaela Ramazzotti brillent de mille feux dans un duo mémorable. Les scènes communes où elles font étal de leurs qualités d'actrices dans tous les registres sont au cœur du récit et estompent le brin de sentimentalisme qu'un spectateur pointilleux pourrait détecter. (ft)

### Le fils de Jean

F 2016 de *Philippe Lioret*. Avec *Pierre Deladonchamps, Gabriel Arcand et Catherine de Léan*. 98'. V.o. À partir de 6 ans.

### Utopia

À trente-trois ans, Mathieu ne sait pas qui est son père. Un matin, un appel téléphonique lui apprend que celui-ci était canadien et qu'il vient de mourir. Découvrant aussi qu'il a deux frères, Mathieu décide d'aller à l'enterrement pour les rencontrer. Mais, à Montréal, personne n'a connaissance de son existence ni ne semble vouloir la connaître.

■■■■ Un long métrage modeste et délicat, comme le clapotis des vagues d'un lac isolé des Laurentides. (ft)

### Lights Out

GB 2016 von *David F. Sandberg*. Mit *Teresa Palmer, Maria Bello und Billy Burke*. 81'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

### Utopolis Belval und Kirchberg

Als kleines Kind litt Rebecca unter schlimmen Ängsten, vor allem, wenn abends das Licht ausgeschaltet wurde. Besonders traumatisch war für sie, nicht unterscheiden zu können, ob die Schreckgestalten in ihrem Zimmer real oder nur eingebildet waren. Als erwachsene Frau ist Rebecca diese Angstzustände nun endlich los, reagiert jedoch alarmiert, als ihr kleiner Halbbruder Martin in seinem dunklen Kinderzimmer von ähnlichen Erscheinungen heimgesucht wird.

### Mechanic: Resurrection

USA 2016 von *Dennis Gansel*. Mit *Jason Statham, Jessica Alba und Tommy Lee Jones*. 99'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

### Utopolis Belval und Kirchberg

Der Elite-Auftragskiller Arthur Bishop ist zurück, allerdings nur äußerst widerwillig, denn eigentlich hatte er seinen Job endgültig an den Nagel gehängt. Doch den Ruhestand muss er noch ein wenig nach hinten verschieben, als eines Tages sein Erzfeind Riah Crain auftaucht und seine Freundin Gina entführt.

### Miss Peregrine's Home for Peculiar Children

**NEW** USA/B/GB 2016 von *Tim Burton*. Mit *Eva Green, Asa Butterfield und Samuel L. Jackson*. 127'. Ab 6.

### Utopolis Belval und Kirchberg

Seit frühester Kindheit hört Jacob von seinem Großvater Abraham immer wieder wundervolle und fantasievolle Geschichten von einer Insel, auf der er sich vor Monstern versteckte und mit Kindern lebte, die alle außergewöhnliche Fähigkeiten besaßen. Als kleiner Junge liebt Jacob diese Geschichten, die er für bare Münze nimmt, später glaubt er seinem Opa jedoch kein Wort mehr. Als der Junge 16 ist, stirbt sein Großvater, scheinbar zerfleischt von einem wilden Tier. Doch Jacob meint, etwas anderes gesehen zu haben und wird neugierig: Er ringt seinen Eltern die Erlaubnis ab, zu der Insel zu reisen, auf der sein Opa zur Zeit des Zweiten Weltkrieges in einem Waisenhaus wohnte.

### Molly Monster

D/CH/S 2016, *Kinderzeichentrickfilm* von *Ted Sieger, Michael Ekblad und Matthias Brun*. 70'. Dt. Fass.

### Ciné Waasserhaus, Kursaal

Molly ist ein kleines Monster-Mädchen, das einen noch kleineren Begleiter hat: die Aufziehpuppe mit Eigenleben Edison. Beide bekamen

### FILMTIPP

#### Morgan

Luke Scott est bien le fils de son père - Ridley Scott, créateur entre autres de la série « Alien ». Pourtant, le scénario de « Morgan », où l'on suit l'évolution d'une jeune femme génétiquement modifiée, est parsemé de lacunes et comporte des scènes plutôt illogiques que même le retournement final ne peut pas compenser.

À l'Utopolis Kirchberg

Luc Caregari



KINO | 30.09 - 04.10.



In seinem neuesten Westernremake versucht Regisseur Antoine Fuqua knapp unter dem letzten Tarantino anzusetzen „The Magnificent Seven“ - neu in den Sälen.

von Mama und Papa Monster die klare Ansage, zu Hause zu warten, bis die Eltern von der mysteriösen Eierinsel zurückgekehrt sind, von der sie ein neues Geschwisterchen für Molly holen wollen. Zwei Monsteronkel übernehmen die Aufsicht - können aber auch nicht verhindern, dass Molly und Edison ins Abenteuer ziehen.

### Morgan

USA 2016 von Luke Scott. Mit Kate Mara, Anya Taylor-Joy, und Toby Jones. 92'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

### Utopolis Belval und Kirchberg

Lee wird zu einer abgelegenen und geheimen Forschungsstation geschickt, um einen schrecklichen Vorfall zu untersuchen und zu bewerten. Dort angekommen erfährt sie, dass ein künstlich erschaffener Mensch dafür verantwortlich ist: Morgan. Bald stellt sich die Frage, ob nicht vielleicht die Firma, die hinter ihrer Entwicklung steht, das größere Übel sein könnte. Voir filmtipp p. 21

### Männertag

D 2016 von Holger Haase. Mit Milan Peschel, Tom Beck und Oliver Wnuk. 91'. O.-Ton. Ab 12.

Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Kursaal, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Mit dem Schulabschluss in der Tasche fassen die Freunde Chris, Stevie, Klaus-

Maria, Peter und Dieter am Vatertag einen Entschluss: Von jetzt an wollen sie sich jedes Jahr an diesem Tag treffen und gemeinsam saufen, bis die Ärsche platzen. 20 Jahre später ist das Versprechen gebrochen.

### Nine Lives

F/China 2016 von Barry Sonnenfeld. Mit Kevin Spacey, Jennifer Garner und Robbie Amell. 87'. O.-Ton engl., fr. + nl. Ut. Ab 6.

### Utopolis Kirchberg

Tom Brand ist ein knallharter, stinkreicher Geschäftsmann, der nicht viel Rücksicht auf seine Familie nimmt. Als sich seine Tochter zum 11. Geburtstag eine Katze wünscht und ihm partout kein anderes Geschenk einfällt, entschließt sich Tom, ihr trotz seiner vehementen Abneigung gegenüber Katzen einen Stubentiger zu besorgen. Sein Weg führt ihn in die Tierhandlung des mysteriösen Sonderlings Felix Perkins, der ihm einen majestätischen Kater namens Mr. Fuzzypants verkauft.

### Quo vado?

I 2016 de Gennaro Nunziante. Avec Checco Zalone, Eleonora Gionanardi et Antonino Bruschetta. 86'. À partir de 6 ans.

### Ciné Waasserhaus, Kursaal

La petite vie tranquille de Checco, 38 ans, bascule lorsqu'on lui propose

de quitter son emploi, en échange d'indemnités, ou d'accepter une mutation. Impossible pour cet homme corrompu et qui vit encore chez sa « mamma » de renoncer à son statut privilégié de fonctionnaire.

### Radin !

NEW F 2016 de Fred Cavayé. Avec Dany Boon, Laurence Arné et Noémie Schmidt. 89'. V.o. À partir de 6 ans.

### Utopolis Kirchberg

François Gautier est radin ! Économiser le met en joie, payer lui provoque des sueurs. Sa vie est réglée dans l'unique but de ne jamais rien dépenser. Une vie qui va basculer en une seule journée : il tombe amoureux et découvre qu'il a une fille dont il ignorait l'existence. Obligé de mentir afin de cacher son terrible défaut, ce sera pour François le début des problèmes. Car mentir peut parfois coûter cher.

### Suicide Squad

USA 2016 von David Ayer. Mit Margot Robbie, Will Smith und Jared Leto. 130'. Ab 12.

Cinémaacher, Orion, Utopolis Belval und Kirchberg

Gift gegen Gift, Feuer gegen Feuer? Das zumindest scheint der Gedanke der amerikanischen Geheimagentin Amanda Waller zu sein, als sie einen

heiklen Entschluss fasst: Um einer geheimnisvollen und unbesiegbaren erscheinenden Bedrohung endgültig das Handwerk zu legen, gebraucht es mehr als nur hochgerüstete Soldaten auf einem Himmelfahrtskommando. Man braucht ganz einfach die gemeingefährlichsten Fieslinge, die derzeit im Gefängnis vor sich hinschmoren, denn die haben offenbar nichts mehr zu verlieren. Si l'idée d'engager des vilains pour combattre le mal peut séduire en soi, le film, qui ne développe aucun des caractères présentés et se résume à des effets superficiels, est une grande déception. (lc)

### The Magnificent Seven

NEW USA 2016 von Antoine Fuqua. Mit Denzel Washington, Chris Pratt und Ethan Hawke. 132'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Cinémaacher, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Angst, Schrecken, Tod - der fiese Geschäftsmann Bartholomew Bogue herrscht mit eiserner Kontrolle über die Stadt Rose Creek. Weil sie seine Drangsalierungen nicht länger ertragen können, engagieren die Einwohner in ihrer Verzweiflung sieben Männer mit fragwürdigen Geschäftsfeldern: den Kopfgeldjäger Sam Chisolm, den Spieler Josh Farraday, den Gesetzlosen Vasquez, den Fährtenleser Jack Horne, den Scharfschützen Goodnight Robicheaux, den Krieger Red Harvest

KINO | 30.09 - 04.10.

und den Auftragskiller Billy Rocks. Die sieben Herren sollen Bogue ausschalten. Doch noch während sie die Stadt auf eine Schlacht einschwören, finden die Söldner heraus, dass für sie weit mehr als nur Geld auf dem Spiel steht.

**The Man who Knew Infinity**

GB 2016 von Matt Brown.  
Mit Dev Patel, Jeremy Irons und Toby Jones. 109'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

**Utopia**

Das koloniale Indien des Jahres 1913: Srinivasa Ramanujan ist 25, einfacher Büroangestellter - und ein genialer, intuitiver Mathematiker. Doch weder Familie noch Vorgesetzte erkennen, welche Fähigkeit Srinivasa hat. Er wendet sich an den britischen Mathematikprofessor G. H. Hardy, der am Trinity College in Cambridge arbeitet und ihn gegen Widerstände akademischer Kollegen nach England holt.

❌❌ C'est tellement bien joué et filmé qu'on en oublie les faiblesses narratives. (lm)

**The Secret Life of Pets**

USA 2016, Animationsfilm von Chris Renaud. 87'. Für alle.

**Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg**

Jeden Tag spielt sich in Haushalten auf der ganzen Welt derselbe

Vorgang ab: Haustierbesitzer lassen ihre Schützlinge zu Hause für den Arbeitstag zurück. Zwar sind längst nicht alle damit einverstanden, sich Pfötchen drehend der Langeweile hinzugeben. Aber ein so treuer Hund wie Max kann es einfach nicht erwarten, seine Katie wiederzusehen und so bezieht er direkt vor der Wohnungstür Stellung. Doch eines Tages bringt sie einen neuen Freund für Max mit, den pelzigen Duke.

**Toni Erdmann**

D 2016 von Maren Ade.  
Mit Peter Simonischek, Sandra Hüller, Michael Wittenborn. 162'. O.-Ton. Ab 12.

**Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Utopia**

Winfried ist ein 65-jähriger, einfühlsamer Musiklehrer mit Hang zu Scherzen, der mit seinem alten Hund zusammenlebt. Seine Tochter Ines hingegen ist das Gegenteil: Als ehrgeizige Unternehmensberaterin reist sie um die Welt und von einem Projekt zum nächsten, um die Karriereleiter steil nach oben zu klettern. Vater und Tochter bekommen sich daher nicht oft zu sehen, aber das wird schlagartig anders, als Winfrieds Hund stirbt und er daraufhin beschließt, Ines unangekündigt bei der Arbeit in Bukarest zu besuchen.

❌❌❌ (...) einen so gelungenen Autorenfilm hat das französische Kino schon seit Jahrzehnten nicht mehr hervorgebracht. (lc)

**Victoria**

**NEW** F 2016 de Justine Triet.  
Avec Virginie Efira, Vincent Lacoste et Melvil Poupaud. 96'. V.o. À partir de 12 ans.

**Utopia, Utopolis Kirchberg**

Victoria Spick, avocate pénaliste en plein néant sentimental, débarque à un mariage où elle y retrouve son ami Vincent et Sam, un ex-dealer qu'elle a sorti d'affaire. Le lendemain, Vincent est accusé de tentative de meurtre par sa compagne. Seul témoin de la scène, le chien de la victime. Victoria accepte à contrecœur de défendre Vincent tandis qu'elle embauche Sam comme jeune homme au pair. Le début d'une série de cataclysmes pour Victoria.

**War Dogs**

USA 2016 von Todd Phillips.  
Mit Miles Teller, Jonah Hill und Ana de Armas. 114'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

**Utopolis Belval und Kirchberg**

Für zwei Freunde Anfang 20 gibt es nichts Schöneres, als auf der faulen Haut zu liegen und kräftig einen Joint durchzuziehen. Nur leider lässt sich auf die Weise überhaupt kein Geld verdienen. Schnell kommen sie auf die Idee, eine wenig bekannte staatliche Regelung für sich auszunutzen, nach der sich auch kleine Firmen um große amerikanische Rüstungsaufträge bewerben dürfen. Nach einigen anfänglichen Schwierigkeiten beginnt ihr Geschäft zu florieren, das Geld fließt in Strömen und sie können sich ein Leben in Luxus gönnen. Doch

**last minute**

**Jeff Panacloc : L'extraordinaire aventure**  
F 2016, humour. 150'. V.o.

**Utopolis Belval, 5 octobre 19h**

Jeff Panacloc et Jean-Marc sont devenus des stars populaires. Leur histoire, c'est celle d'une ascension fulgurante et d'un succès exceptionnel. En quatre ans, Jeff est passé des cabarets à une tournée des Zénith, autant dire du jamais-vu. Et, grâce à lui, la ventriloquie a retrouvé ses lettres de noblesse. Un art que ce gamin de Seine-et-Marne a découvert un peu par hasard en faisant des spectacles de magie dans des cabarets parisiens. De ses premiers spectacles dans sa ville natale jusqu'à sa dernière date très émouvante au Palais des sports, en passant par une tournée triomphale aux États-Unis, Jeff nous fait vivre tous ces moments inoubliables.



Après avoir vu la bande-annonce, on se demande sérieusement si on ne peut pas faire l'économie de ce film : « Radin ! » avec Dany Boon, nouveau à l'Utopolis Kirchberg.



dann sollen sie für 300 Millionen Dollar Waffen an die amerikanischen Verbündeten in Afghanistan liefern. ❌❌ (...) avec son format grand public, il pourrait même s'avérer plus efficace d'un point de vue pédagogique que d'autres films de guerre plus sérieux. (lc)

CINÉMATHEQUE | 30.09. - 09.10.

## cinémathèque

### Eternal Sunshine of the Spotless Mind

USA 2004 de Michel Gondry. Avec Jim Carrey, Kate Winslet et Kirsten Dunst. 108'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 30.9., 20h30.

L'histoire d'amour de Joel et Clementine touche à sa fin. Ils font appel à une firme spécialisée pour s'oublier mutuellement. Mais Joel commence à avoir des doutes.

\*\*\* Jim Carrey et Kate Winslet trouvent leurs rôles les plus attachants dans cette promenade somnambulique à travers l'esprit humain, signée Michel Gondry. (Claudine Muno)

### Energized

A 2014, Dokumentarfilm von Hubert Canaval. 92'. O.-Ton, engl. Ut.

Sam, 1.10., 19h.

Der Film nimmt den Zuseher mit auf eine Reise durch den Wahnsinn Energie. Aus dem Blickwinkel von Anrainern, Pionieren und Kritikern erzählt, zeigt der Film die verzweifelte Versuche, der Erde die letzten Öl- und Gasreserven zu entlocken und die Risiken der Atomenergie zu verschleiern. Er lenkt den Blick auf die Auswirkungen von gigantischen Wasser- und Sonnenkraftwerksprojekten, die den Mythos der erneuerbaren Energien entzaubern; und zeigt Lösungen auf, die aber nicht umgesetzt werden können. Am Ende geht es nicht darum, was die Menschen brauchen, sondern um Energiekonzepte, an denen jemand verdienen kann.

### Thule Tuvalu

CH/Tuvalu, Dokumentarfilm von Matthias von Guten. 96'. O.-Ton, fr. + dt. Ut.

Sam, 1.10., 21h30.

Thule liegt im obersten Norden Grönlands, Tuvalu ist ein kleiner Inselstaat im pazifischen Ozean. Trotz riesiger Entfernung und Gegensätzlichkeit, sind die beiden Orte durch ein gemeinsames Schicksal eng miteinander verbunden: Während in Thule das Eis immer mehr zurückgeht und zu Meerwasser wird, steigt in Tuvalu der Meeresspiegel mehr und mehr an.



Ein leider wenig beachteter und doch tragischer Aspekt der Globalisierung: „Landraub“ - am Montag in der Cinémathèque.

### The Cure + The Adventurer

USA 1917, films muets de Charles Chaplin. 48'. Intertitres français. Accompagnement live au piano par Hughes Maréchal.

Dim, 2.10., 15h.

Avant la projection : petite introduction aux films.

### Power to Change - Die Energie-Rebellion

D 2015, Dokumentarfilm von Carl-A. Fechner. 90'. O.-Ton, engl. Ut. In Anwesenheit des Regisseurs.

Dim, 2.10., 17h30.

Deutschland steht zweifellos vor der größten strukturellen Veränderung seit Beginn des Industriezeitalters. Dies ist die Geschichte einer Suche - einer Reise auf der Fragen aufgeworfen und Antworten gefunden werden. Der Film greift die persönlichen Geschichten von Menschen auf, die die Erhaltung ihrer natürlichen Lebensgrundlage selbst in die Hand nehmen und verweht dabei Personen und Schauplätze zu einem authentischen Zeitdokument. Mit journalistisch-analytischem Blick, untermauert von einer tiefreichenden Recherche werden Aktivisten, Unternehmer, Zweifler und Kritiker gezeigt - ihr alltäglicher Kampf um die Energiewende wird auf die mediale Weltbühne projiziert.

### Als die Sonne vom Himmel fiel

CH 2015 von Aya Domenig. 78'. O.-Ton, engl. Ut.

Dim, 2.10., 20h30.

Auf den Spuren ihres verstorbenen Großvaters, der nach dem Abwurf der Atombombe 1945 als junger Arzt im Rotkreuzspital von Hiroshima gearbeitet hat, begegnet die Regisseurin einem ehemaligen Arzt und einer Krankenschwester, die Ähnliches erlebt haben wie er. Zeit seines Lebens hat ihr Großvater nie über seine Erfahrungen gesprochen, doch durch die große Offenheit ihrer Protagonisten kommt seine Enkelin ihm näher. Als sich am 11. März 2011 in Fukushima eine neue Atomkatastrophe ereignet, nimmt ihre Suche eine neue Wendung.

### Passion for Planet

D 2016, Dokumentarfilm von Werner Schuessler. 97'. O.-Ton, engl. Ut.

Lun, 3.10., 18h30.

„Passion for Planet“ schickt uns auf eine Abenteuerreise rund um den Globus. Vor beeindruckenden Naturkulissen unseres Planeten - und eingebunden in fantastische Tieraufnahmen - tauchen wir ein in die Lebenswelt der besten Natur- und Tierfilmer. Wir erleben sie bei ihrer faszinierenden Transformation von unschuldigen Naturliebhabern zu leidenschaftlichen Umweltkämpfern. Der Film beleuchtet dabei ein ganz universales Thema: Etwas von tiefstem Herzen zu lieben und erleben zu müssen, wie diese Liebe Gefahr läuft, zerstört zu werden.

### Landraub

A 2014, Dokumentarfilm von Kurt Langbein. 94'. O.-Ton, engl. Ut.

Lun, 3.10., 21h.

Ackerland wird immer wertvoller und seltener. Jedes Jahr gehen etwa 12 Millionen Hektar Agrarfläche durch Versiegelung verloren. Nach der Finanzkrise 2008 hat das globale Finanzkapital die Äcker der Welt als Geschäftsfeld entdeckt. Mit dem Landraub wollen die Reichsten der Welt sich Zugriff auf die wichtigste Ressource dieser Welt sichern. Statt Bauern bestimmen dann Profitinteressen über die Böden. Wenn dieser Raubzug nicht verhindert wird, werden unsere Lebensgrundlagen zerstört. Der Film portraitiert die Investoren und ihre Opfer. Ihr Selbstbild könnte unterschiedlicher nicht sein. Die einen sprechen von gesundem Wirtschaften, Sicherung der Nahrungsversorgung und Wohlstand für alle. Die anderen erzählen von Vertreibung, Versklavung und vom Verlust der wirtschaftlichen Grundlagen.

### The Deer Hunter

USA 1978 de Michael Cimino. Avec Robert De Niro et Christopher Walken. 182'. V.o., s.-t. fr. + all.

Mar, 4.10., 19h.

Mike, Mich et Stevie, chasseurs de daims à leurs heures, prolétaires d'origine balte, partent pour la guerre du Vietnam. L'histoire de ces amis avant, pendant et après la guerre.

## CINÉMATHEQUE | 30.09. - 09.10.

**Le goût de la cerise**

*Iran 1997 d'Abbas Kiarostami. Avec Homayoun Ershadi, Safar Ali Moradi et Mir Hossein Noori. 95'. V.o., s.-t. fr.*

**Mer, 5.10., 18h30.**

Au cours d'un après-midi de jour férié, un homme, la cinquantaine, se promène en voiture dans la banlieue de Téhéran. Il cherche à rencontrer quelqu'un qui accepterait de l'aider dans une tâche assez particulière : son suicide, qu'il compte bien effectuer le lendemain à l'aube.

**3000 nuits**

*Palestine/F/Jordanie 2016 de Mai Masri. Avec Maisa Abd Elhadi, Raida Adon et Karim Saleh. 103'. V.o., s.-t. fr. Dans le cadre du Festival du film arabe de Fameck.*

**Mer, 5.10., 20h30.**

Années 1980, à la veille des événements de Sabra et Chatila. La révolte gronde dans une prison israélienne, où sont détenues des prisonnières politiques palestiniennes. Loyal, une jeune institutrice de Naplouse vient d'arriver, condamnée à huit ans de prison pour un attentat dans lequel elle n'est pas impliquée. Elle partage la cellule d'israéliennes condamnées pour droit commun et s'habitue progressivement à l'univers carcéral. Mais Loyal découvre qu'elle est enceinte. Envers et contre tout, elle décide de garder l'enfant.

**Heaven's Gate**

*USA 1980 de Michael Cimino. Avec Kris Kristofferson, Isabelle Huppert et Christopher Walken. 216'. V.o., s.-t. fr. Version restaurée - Director's cut.*

**Jeu, 6.10., 19h.**

À la fin de la conquête de l'Ouest, le partage des terres donne lieu à des affrontements sanglants entre les minorités nationales, qui seront exterminées, et les gros propriétaires liés aux banques de la côte Est.

**Illegitim**

*(The Illegitimate) RO/PL/F 2016 d'Adrian Sitaru. Avec Adrian Titieni, Alina Grigore et Bogdan Albulescu. 85'. V.o., s.-t. angl. Dans le cadre du festival Cinéast.*

**Ven, 7.10., 18h30.**

Une histoire dramatique d'une famille dysfonctionnelle, qui découvre

le passé peu avouable du père de famille pendant le régime de Ceausescu. Abordant plusieurs thèmes controversés, dont l'amour illégitime et l'avortement, le film nous oblige à nous poser des questions difficiles sur la morale et sa relativité, en testant les convictions de chacun.

**Cziowiek z zelaza**

*(Man of Iron) PL 1981 d'Andrzej Wajda. Avec Jerzy Radziwilowicz. 141'. V.o., s.-t. angl. En présence de l'acteur principal. Dans le cadre du festival Cinéast.*

**Ven, 7.10., 20h30.**

Un témoignage important sur un moment tourmenté dans l'histoire de la Pologne qui a démarré la révolution démocratique dans le bloc de l'Est, la montée en puissance de l'opposition anti communiste en Pologne. En août 1980, au début de la vague des grèves, Wajda part à Gdansk pour réaliser un film sur ce sujet très controversé et incommode pour les autorités. Il décide de continuer l'histoire de la famille Birkut présentée dans « l'homme de marbre » - celle de Maciej Tomczyk, militant de l'opposition et travailleur des chantiers navals de Gdansk et de sa femme Agnieszka, auparavant réalisatrice, maintenant impliquée dans le mouvement syndical.

**Marathon de courts métrages d'animation**

*Pays de l'europe centrale et orientale 2015-2016. 120'. V.o., s.-t. angl. Dans le cadre du festival Cinéast.*

**Sam, 8.10., 19h.**

Une sélection variée de films souvent primés dans plusieurs festivals. Avec des snacks et boissons typiques offerts pendant la pause.

Les fantômes de l'ère Ceausescu rôdent toujours dans le drame d'Adrian Sitaru : « Illegitim » vendredi à la Cinémathèque.



**cinéast**  
festival du film d'europe centrale et orientale

**Retrouvez le programme complet  
du festival Cinéast sur [www.cineast.lu](http://www.cineast.lu)**

**The Prosecutor, the Defender, the Father and his Son**

*Bulgarie/S/NL 2015 d'Iglik Trifonova. Avec Romane Bohringer. 102'. V.o., s.-t. angl. Dans le cadre du festival Cinéast.*

**Sam, 8.10., 21h00.**

Deux avocats ambitieux se font face lors d'un procès lié à des crimes de guerre en ex-Yougoslavie. Un jeune homme est convoqué pour témoigner devant le tribunal de La Haye, mais son témoignage est mis en doute. Une histoire dont le développement et les résultats mènent à une question fondamentale : est-ce que la poursuite de la démocratie universelle justifie l'utilisation de tous les moyens possibles ?

**Le tigre et les animaux de la forêt**

*LT 2007, films d'animation sans paroles de Dace Riduze et Janis Cimermanis. 40'. À partir de 3 ans. Dans le cadre du festival Cinéast.*

**Dim, 9.10., 15h.**

Dans les quatre histoires de ce joli programme de courts métrages, le petit cochon, le tigre et les autres animaux de la forêt se retrouvent au cœur d'aventures surprenantes : les dents du castor ont disparu, les chasseurs ne réussissent pas à tirer sur les animaux, et le tigre du cirque

se retrouve au milieu de la place du village.

**Mellow Mud**

*LT 2016 de Renars Vimba. Avec Elina Vaska, Edgars Samitis et Zane Jancevska. 106'. V.o., s.-t. angl. Dans le cadre du festival Cinéast.*

**Dim, 9.10., 16h30.**

Après la mort soudaine de sa grand-mère, Raya, une fille de 17 ans, et son petit frère Robis se retrouvent seuls. Raya décide de ne pas révéler cette mort pour qu'ils puissent rester dans leur maison familiale.

**New World**

*PL 2015 d'Elzbieta Benkowska, Lukasz Ostalksi et Michal Wawrzecki. Avec Olga Kawalij Aksjonowa. 100'. V.o., s.-t. angl. Dans le cadre du festival Cinéast.*

**Dim, 9.10., 18h30.**

Des histoires émouvantes de trois jeunes gens (une Biélorusse, un Afghan et une Ukrainienne) qui essaient de trouver leur place dans un monde meilleur... en Pologne. « New World » présente le point de vue de trois jeunes réalisateurs sur les difficultés liées à la migration et à l'intégration.

**Mos stellarium**

*L 2015 de Karolina Markiewicz et Pascal Piron. 52'. V.o. fr. + all., s.-t. fr. À partir de 6 ans.*

**Dim, 9.10., 20h30.**

Six jeunes réfugiés racontent leurs fuites et leurs voyages, ainsi que les problèmes rencontrés dans leur pays d'accueil : le Luxembourg.